



# بەنێزەلانی مەرلیق دیوان

فەۋەزارتن و بەرھەفکەرن  
د. فاخر حەسەن گولى





# دیوانا

## مهلايى بەنیانى

مهلا حەسەن مهلا ئەحمد مهلا ئىسماعىل بەنیانى - گوران

١٩٩٦-١٩١٧

قەۋارتن و بەرھەقىرن

د. فاخر حەسەن گولى



## سەنتەری زاخو بۆ فەلەپەنەن کوردى

دیوانا

پەرتووک

مەلاین بەنیتانى

د. فاخر حەسەن گولى

قەمۇزارتن و بەرهەفکرن

جاب / ٢٠٢٢ ئىكىن/

دیار عبدالله  
جەڭەرخوين جەمیل  
وارھیل عبدالباقى

دېزايىن

بەرگ

978-9922-9168-6-6

ISBN

D- / ٢٦٥٣ / ٢١

ژمارا سپاردنى



Zakho Centre  
for Kurdish Studies  
سەنتەری زاخو بۆ فەلەپەنەن کوردى

© ماقن چاپن يىن پاراستىيە بۆ

سەنتەری زاخو بۆ فەلەپەنەن کوردى

zcks@uoz.edu.krd +964 750 471 0863  
 Iraq- Kurdistan region, Zakho- University of zakho

ديوانا

مهلايني بهنیناني



## پیشەکى

هەلبەستنچىسى بەھەرىھەكە ل دەف ھەر كەسەكى پەيدا نابىت،  
ھندەك كەسىن تايىھەت و خودان بەھەريا ھەلبەستنچىسىن شىيانىن قەھاندىنا  
ھەلبەستان ل دەف ھەنە، لىن ھەر ئىك د ئاستەكىدایە، د كەقىدا پەتريا  
ھەلبەستنچىسىن كوردان ژ تەخ و چىنىن مەلا و كەسايەتىيەن ئايىن بۇون،  
(مەلاين بەنینانى) ئىكە ژ ئەوان مەلا و زانىيان ئەۋىن سەرمەپاى گشت  
خواندىن ئايىنى، گۈزگەيەك باش دايە ھەلبەستنچىسىن و د كەلەك  
بىاقاندان ھەلبەست قەھاندىنە، ل ۋىرىئ ھەمۇل ھاتىيەدان ب شىۋوھەكىن كورت  
پىداچوونەك د زياننامەيا جقاكى، روشەنبىرى و سىاسى يا ھەلبەستقانى دا  
بىكەين.

پوختمەيەك ژ زياننامەيا جقاكى يا ھەلبەستقانى:

(مەلا حەسەن مەلا ئەحمد مەلا ئىسماعىل)، خەلکىن گۈندى  
(بەنینان) سەر ب دەقەرا گۇرانقە، ل سالا (۱۹۱۷)ئى، ل گۈندى نافىرى چاھىن  
خوه ل ئەقى دونىيائىن قەكىرىنە، ژ بنەمالەك (مەلا زادە) يە كۆ باب و باپىرىن  
ئەوي ژ كەسايەتىيەن ئايىنى بۇون، ھەر ژېھر ئەقى چەندى خودان پىيگەھەك  
باش يا جقاكى - ئايىنيا دەقەرا گوران ب تايىھەتى و دەقەرا بەھەدىنان ب  
گشتى بۇون. زىددىبارى كۆ نافى ھەلبەستقانى (مەلا حەسەن)، لىن ل كەلەك  
دەقەرىن دىتىرىن بەھەدىنان ب (مەلا ئەحمد گوران) و (مەلاين بەنینانى) ھاتىيە  
نیاسىن. نافىرى دوو جاران خىزان پىكەھىنابۇو ل كەل خانمان (ئامىنە  
عوسمان موحەممەد و زىرىن موحەممەد ئەمەن موحەممەد)، خودايىن مەزن شەش  
كۈر (زەكى، غازى، نەسىب، ئەدib، ڪاميران، فەرھاد) و دوو كەج (رەقىيە،

بەدیعه) ب ئەوان بەخشین. ناڤبرى ل پىكىھەفتى (١٩٩٦/٣/١٩) ئى، ژ ئەقىن جىهانى مائئاھايى كر.

### قۇناغىن فەقىەتىا ھەلبەستقانى:

ھەلبەستقان ھەر ژ زارۇكىنیا خوه د ناف زانا و كەسايەتىيەن ئايىنى و خواندەوار دا مەزن بۇويه، قورئانا پىرۆز و ھندەك پەرتۇووکىن شەرىعەتى وەك (فتح القريب) و (فتح المجد) ل دەف باپىن خوه خواندىنە، پاشان چووويه گوندىن (گىرددەپان، بەشىرييان و كەلەك) بەردەوامى دايىخواندىن و بەر ب ھەولىتىقە چووويه و ل مزگەفتا (مەولانا خالدى نەقشەبەندى) و پاشان ل گوندىن (فەقىران، ئاكويان) و (دەواندوزى) مفا ژ زانستى زانايىن ئەوان دەقەران وەرگرتىيە. پشتى گەشتەكا پىرى زانست و زانين ل دەف مەزن زانايىن ئەھۋى سەردەمى، بۇ ماوەيەكىن كىيم زقېرىقە گوندى خوه (بەنینان)، ژ وېرى دەست ب گەشتا دووپىن يا زانستى كرىيە. (مەلايىن بەنینانى) ب نامەيەكى (حەجى عوسمان بەنینانى) چووويه خزمەتا موختىن ئەھۋى سەردەمەيىن ئامىيەتى و ئىجازا مەلاتىيە ب ئەھۋى هاتى بەخشىن. پشتى ئەقىن چەندى رۆز ب رۆز نافداريا ئەھۋى بەردەف زىدەھى چووويه، وەك كەسەكى خودان پىكەھەكى ئايىنى- زانستى ل تەقايىا بەھدىنەن هاتە نىاسىن.

### قۇناغىن مەلاتىا ھەلبەستقانى:

پشتى (مەلا حەسەن) ئىجازا مەلاتىيە ودرگىرى، بەردەف گوندىن دەقەرا مزوپىريان و كۆچەران چووويه و بۇ ماوى چەند سالان ل گوندىن: (شەفتىيان، مفاران، مامىيەتىنەن، بىنگەلى، بىرىفكان، و... هەت) مەلاتى كرىيە. پاشان بەردەف مويسلىق چووويه و بۇ ماوى حەفت سالان ل مويسلىق مايىھ، دووبارە زقېرىقە دەقەرا شىخان و ھەتا نسکۆيا شۇرەشا ئەيلولى ل سالا (١٩٧٥) ئى، ل

ویرئ مابوو. ناقبری مهلاٽی ل گەلەك دەقەرین بەھەدینان كريي، لىن چونكى زيارا ئەھوی يا ئايىنى تىيىكەھلى يا سياسى بۇويه. لەورا ھەولن ھاتىيەدان بەردەوااميما رۆلى ئەھوی يىن ئايىنى ل گەل رۆلى ئەھوی يىن سياسى بەيىتە رۆھنەرن.

### پولى سياسيخ ھەلبەستقانى:

ژ ھەلبەستقان (مەلاين بەنینانى) رۆھن و ئاشكرايە كو كەسەكى سياسى بۇويه، لەورا ب دەھان ھەلبەستقان خوه د بىاھى سياسيدا قەھاندىنە، ناقبرى گەنگىيەكى باش دايە پرسىن نەتەھەيى و وەلاتپارىزىي، د دەستپەتكە زىيەن خودا پەيوەندى ب رېكخستنەن پارتا (ھيوا) كريي و بۇويه ئەندامەكىن چالاکىن پارتا ناقبرى. پشترا پەيوەندىيەن بەيىز ل گەل شىخىن گۈندى (بىزەلى) سەر ب دەقەرا (رېكانيان) قە ب تايىيەت (شىخ عەبدولجەبار بىزەلى) ھەبۇويه، ھەزى گۆتنىيە كو ھەر دوو ئەندامىن (پارتا ھيوا) بۇون، ھەر ژىھەن چەندى رېزىما عيراقنى يا ئەھوی سەرددەمى ئاكەھدار دېيت و ئەھو نەچار دېن ب رېكىن قاچاغ خوه بىگەھىننە بازىرەي (نەعەدە) ل رۆزھەلاتى كوردستانى ژ ویرئ بەردەف بازىرەي (جوڭەمېرىگىن) ل باكۈورى كوردستانى بچن. ل سالا (1959) ئ، ڪادرهكى زىرەكى پارتى ديموکراتى كوردستان- عيراق بۇويه ڪارگىريا رېكخراوا (برىفكا) كريي ئەھوا كو (موحسن عەبدولعەزىز) بەرسىيارتىيا ئەھوی دىك. ناقھاتى بۇ ماۋى حەفت سالان ژىۋ پرسىن كورد و كوردستانى ل سەنتەرى بازىرەي مويسىل ب شىۋەھىن نەپەنى ب ڪارى پاراستنلى پابۇويه، ل سالا (1963) ئ، ژلاين حکومەتا (عەبدولكەھريم قاسىم) يىھە ھاتىيە گرتىن و ئەشكەنجهدان، پشتى ئازاز بۇونى، ب نەيىنى بەردەواامي دايە خەبات و تىيىكۈشانى، ناقھاتى چەندىن ناقىن نەيىنى ھەبۇويەنە ژ ئەوان: (بزۇت، ڪريار

کوردى، حەفت رۆح و... هتد)، هەتا کورپەکى ئەمۇي بناقىن (نمسيب) د پىتكا كورد و كوردستانىدا شەھىيد بۇويه. هەزى گۆتنىيە كو پتر ژ حەفت جاران زلائىن پزىما عىراقىيە مال و ناف مالا ئەمۇي ھاتىنە تالانكىن. (مهلاين بەنینانى) پەيوەندىيەن سىياسى ل گەل كەسايىھەتىيەن سىياسى مىينا: (مهلاين شىن، فازل ميرانى، حەسۋ ميرخان، عەلى سنجارى، فاروق عەقرابى، عەبدولسىلام بەروارى، يۈونس رۆزبەيانى، عەبدولپەھيم جەسيم و... هتد) هەبۇويه. ل سالا (١٩٧٠)ئ، ل (گەلالە) دەقەرا بالەكايىھەتى پشکدارى د كونگرەيا زانايىن ئايىنى كو ب سەرپەرشتىيا مەلا مستەفا بارزانى ب پىشە دچوو گريه.

پشتى نسکۆيا شۇرۇشا ئەمەلوتى ل سالا (١٩٧٥)ئ، ب نەچارى و زۆرمەلى زلائىن پزىما بەعسىانقە ئەمۇ ل گەل خىزان و ھزاران مالباتىن ڪوردان ژ قەزا شىخان بۆ خېچەتكەها (كانيلان) ل نىزىك (بەردەپەش) ل پارىزگەها دەھۆكى ھاتنە بنەجهەكىن، لىن پشتى چەند رۆزەكان مەلاين بەنینانى، ب توھەمەتىن پەيوەندىيەن ئەمۇ ل گەل رېكخستىيەن پارتى ديموکراتى ڪوردستان و ھەلۈيستى ئەمۇ يىن وەلاتپارىزىيەن ھاتنە دەستەسەرکرن و حۆكمى سىدارەدانى بۆ دەركەفت، بۆ ماوى سالەكىن ل ژىر ئەشكەنجهەندانى بۇو ل داۋىن لېبورىنا گشتى ژى گرت و ھاتنە ئازادىكىن. خىزانان مەلاين بەنینانى ل گەل تەقایا خىزانىن دىتىر ل سەر گۈندىن گۈرانان ھاتنە دابەشكىن و خىزانان (مهلاين بەنینانى) بۆ گۈندى ئەوان (بەنینان) ھاتنە رەوانەكىن، ناڤھاتى پشتى شەش ھەيشان بۆ گۈندى خوه (بەنینان) زقپىشە. ل سالا (١٩٧٨)ئ، ب فەرمى بۇويه مەلاين ئەمۇ.

ل سالا (۱۹۸۱) ئى، رېزىما بەعس ب زۆرى و ب توهىمەتا پەيوهندىكىن ب پىكھستىيەن پارتى ديموکراتى كوردىستان ئەو ژ جەھى باب و باپيرىن ئەوى بۇ گوندى (شەھى) سەر ب دەفهرا زىباريانقە دويىكىر (مەلايىن بەنینانى) ب مەردەما خواندىنا گۆتارا ئەينىن هاتن و چوونا گوندى خوه (بەنینان) دىك دەرامبەردا خواندىنا گۆتارا ئەينىن يى گوندى (شەھى) رادەستى (مەلا عارف زىبارى) دىك. ھەر چەندە چەندىن جاران ژلايىن پوليس و ئەمنىيەتە هاتبۇو گازىكىن لى ئەو سەر هاتن و چوونا خوه بۇ گوندى (بەنینان) يى بەردموا بۇو. ئەف چەندە وەك ھەقىرىكىيەك دابۇو پېشىيا خوه. ل سالا (۱۹۸۳) ئى، ۋەتكەرىيە گوندى خوه (بەنینان)، لى بەعسيان و دويىقەلانكىن ئەوان دەست ژ دۈزىيەتىكىرنا ئەوى بەرنەدان و بەردموا بەرسىنگىيا ئەوى دىگرتىن و دەست نەخوهشى بۇ ئەوى دروست دىكىن. ناقھاتى د ئەوى پەوشى سىاسىيا ئالۇزا دا مابۇو. ھەتا سەرھەلدا ئاما زەن سالا (۱۹۹۱) ئى، رويدايى و كوردىستان ئازاد بۇوى. ناقېرى سەرەتلىرى ژىئ ئەوى يى مەزن، لى دەست ژ پرسىن سىاسىي و وەلاتپارىتىزى بەرنەدaiيە ھەتا ژ ئەقى دونىيائى مائىاقايى كىرى.

### چەند تىبىينىيەن گرنگ ل سەر ئەقى دىوانى:

ھەولۇ ھاتىيدان ئاما زەن سالىن شىستان دەست ب ۋەتكەرىيەن خالىن ئەقى دىوانى بەينەكىن،  
ئەو ژى ب ئەقى شىۋەيىن ل خوارىيە:

- ھەلبەستقانى ھەر ژ دەسىپىكى سالىن شىستان دەست ب ۋەتكەرىيەن خالىن ئەقى دىوانى ھەلبەستان  
كىرىبو، ھەزى گۆتنىيە كو پتر ژ (۲۰۰) ھەلبەستان ھەبۈون و پېرانيا ئەوان  
ب زاراھىن كرمانجى ۋەتكەرىيەن، لى چونكە ھەزمارەكە زىدە يى ھەلبەستقانى  
ئەوى د بىاھىن سىاسييدا نشيسيبۈون، لەورا د ناقەپاستا سالىن ھەشتىياندا ژىمەر  
ستەما رېزىما بەعس نەچار ببۇ دىوانا خوه يى ھەلبەستان كو ب لايلونەكىن

رایپیچابوون و د ناف کولکن مریشکاندا بن ئاخ و ۋەشارتبۇون، پشتى سەرھلەدانا بھارا سالا (۱۹۹۱) ئى، ژ بن ئاخى دەھىيىن، لىن ب مخابنېشە دېئىزىن: كو تەقايى دىوانى رتوبەتىن گرتىبۇون و پراپانيا ئەوان نەدھاتنە خواندىن. لىن ئەف دىوانا ل بەر دەست ھندەك ژ ئەوان ل بىرا (مەلا حەسەن) ئى ماپۇون دووبارە ھاتنە ئىقىسىن و ھندەكىن دىتىر پشتى سەرھلەدانى ۋەھاندىنە. ب ئەقى چەندى ھەزىزەكە ھەلبەستىن ئەوى ھاتنە پاراستن.

- ئەف دىوانە ژ (۶۲) ھەلبەستىن ڪلاسيك پىكھاتىيە، لىن چونكە ھەلبەستقانى ھەر ھەلبەستەكىن جودا نەنىسىيە، لەورا مە ھەولۇدا ھەلبەستان ژ ھەۋدو جودا بىكەين و ل سەر چار پشکىن ئايىنى، نىشتىمانى - سىاسى، جڭاڭى و ئەقىندارى دابەش و رېكېتىخىن.

- ناسنافى ھەلبەستقانى كو ئەوى ب خوه ئامازە پىكىرىيە (بەننەنلىكىيە) يە و د چەند جەهاندا ب ئەقى شىومەيى دېئىزىت:

بەننەنلىكىيە عاشقى مەر دارى و زەويىن  
كەڭەپورىيان جەنچەر و ئاش و شەھەن  
خواردىيان تىرش و ساواار و دۆيىن

ل جەهەكىن دىتىر:

ئەھەنلىكىيە ناواي بەننەنلىكىيە دەبىيەست  
دەست بەجىن گەشت و سەردانى دەھىيەست  
دەبىن پىناسىتم كرۇدېتىن وەكەن پىۋىيەست

دەيسان گۆتىيە:

بۇ تە خەملاندىنە حورى و پەرى خر  
خودى بۇ بەھەشتا خۇ بەننەنلىكىيە بىر

- ب هیج رەنگەکی مه دەستکاریا پىنچىسا ھۆزانچانی نەکری، ب تىن د ئەوان پەيغاندا کو ب شاشيا پىنچىسى دەینە ھژمارتن و ڪارتىيىرنى ل پىتم و واتايىا ھۆزانن و چارچووفن گشتىئ ئەمۇئ ناكەت، راستقەكىن ھاتىنە ئەنجامدان، بۇ نموونە: (چو- چوو)، (بو- بوو)، (بو- بۇ) و... هتد.

- ھەولۇ ھاتىهدان ھەر پەيچەکا نە رۇھن يان پەيچىن پىدەقى ب پىناسەكىرنى د دىوانىدا، ب شىۋەھەكىن رېكۈپىڭ ل پەراوىزان ھاتىنە نېمىسىن.

- وەسا ديارە کو ھەلبەستقانى ئەقىن دىوانى ھەتا ئاستەکى شارمزايى د زمانى فارسیدا ھەبۈويە، لەورا ھەژمازەکا زىدە يا پەيچىن فارسى بىكارھىناینە مينا: ئاتەش (ئاڭر)، پوشاك (جل و بەرگ)، تىمار (دەرمانكىن)، فەرياد (ھەوار، گازى) و... هتد.

- ھەلبەستقان د درىڭاھيا ھەلبەستتىئ خوددا ب جوانلىرىن پەيىش ھەستىن خوه بەرامبەر پىغەمبەرى ئىسلامنى موحەممەدى (س) دەرىپىرە، پىغەمبەرى وەك كەسەكىن قورپاتالكەرى مەرقاھىتىئ ژ تارىيەتىئ بۇ رۇناھىيىن، ھەروەسا بەرەقانكەرى مۇسلمانان ل رۇژا داۋىن (قىامەتى) و... هتد. بۇ نموونە د ۋان چەند مالكىاندا وەها دېيىتى:

موحەممەدى مە سەيد و سەرەرەر  
بۇ مە ئومەتى ئائىتون و گەوهەر  
ياسا مە قورئان خودى تە پەرەرەر  
مە قىر و ھەوار ھەوارا مە وەر

- ھەلبەستقانى (٨) ھەلبەستتىئ خوه ب زاراھىن سۆرانى ۋەھاندىنە: "مەولۇود بۇ نەبى، "مردن و دونيا، "نەخشەھى گەورەم، "من فەقىرم، "ئافرەت، "نەورۆز،"

"بازگهی عشق"، "رۆزی هەینی" و بهنینان". د دەسپیکا ھەلبەستا "نەورۆز" دا

ب ئەقى شىوهىي دېيىت:

بەبوونەي ھاتنى نەورۆز و سەر سال

ئاگرى شادى ھەلەكەين لە مال

خزم ڪو دەكەين دۆست و ھەقال

بەبوونەي ھاتنى جەڙى نەورۆز

- (مەلا حەسەن) د ھەلبەستەكا خوددا باسى ھەيغا رەمەزاندا پیرۆز ڪو  
ھەيغەكا پې خىر و بىرە دكەت، ئەمەيچە ئەمۇا قورئانا پیرۆز د شەقا (قەدر)

دا ھاتى خوار، د چەند مالكاندا وەها دېيىت:

مرۆقىن رۆزى گربىت لەش ساخلمە

باش بىرسە ژ نۇژدارىت سەردەمە

لىبۈرینا خودى و نەبى من مەرمە

ئومىدا من بەھەشتە نەك جەھنەمە

- ھەلبەستقان ب دلەكىن پې ئىش و ڇان باسى براڭوژىي دكەت و شىرهتا ل  
كوردان دكەت ڪو براڭوژىي ھىج مفایەك ژىلى زيانى نىنه:

شەرمە گەلەو براڭوژى

دئ ۋەمەرن مۇمۇم و چەرا

دلەن مەن ژەك ولا تىرى

ژىھەر تاوانا وە بەرا

- (مەلا مىستەفا بارزانى) د ھەزروپىرىن ھەلبەستقانىدا وەك كەسەكىن پېيەر،  
ئازادىخواز، قەھرەمان، سەركىش، تاكە سەركىرە و... هەتى. ل چەند  
مالكاندا وەها دېيىت:

کەرکەووک دلەن کوردستانى

بـابـن مـمـه کـورـدا بـارـزانـى

سـمـه کـيـشـن مـمـهـى رـپـى دـزاـنـى

قـيـرـه نـهـفـرـوتـ بـئـهـرـزانـى

ل جـهـهـکـن دـيـتـرـ دـبـيـزـيتـ:

چـارـئـهـقـلـيم وـئـيـكـهـتـى يـوـو

قـارـهـمـانـو بـارـزانـى يـوـو

بـارـئـتـزـى دـوـرـ زـيـرـى يـوـو

- (مهلايني بهنينانى) مala بارزان وەك بزگارکەرى مللەتنى كورد، خودان

دـيرـۆـكـهـكـا پـاـقـزـ وـپـرـى خـزـمـهـت دـدـهـتـه نـيـاسـيـن دـچـهـنـدـ مـالـكـانـ بـئـهـقـى

شـيـوهـيـيـ دـبـيـزـيتـ:

خـهـتـيـرا خـهـبـاتـا مـاـلا بـارـزانـ هـمـرـ ماـيـهـ هـمـلـ

شـيـخـ ئـهـحـمـدـ وـعـهـبـدـولـسـهـلـامـ سـهـرـوـهـرـيـنـ گـهـلـ

ئـهـفـ ئـاخـا نـشـتـيـمانـ نـهـدـانـه روـوـقـىـ وـچـقـهـلـ

ديـسانـ دـبـيـزـيتـ:

پـيـشـ رـهـوـيـتـ مـمـه بـارـزانـيـنـهـ

ناـقـهـدارـنـ تـاـ وـيـةـهـىـ سـيـنـهـ

دوـزـمـنـ دـهـرـكـهـتـ تـاـ حـهـمـرـيـنـهـ

درـهـنـگـهـ ئـالـاـ بـهـهـلـيـنـهـ

- ل سالا (۱۹۷۷)ي، ههلبەستقان د شرۆفەكرنەكا سیاسیا خودا پیشبینیيَا ئەوی چەندى دکەت کو (سەدام حوسین) دى بىته گۈزەكىن (ئەحمدە حەسەن ئەلبەكىرى) و دېیزىت:

بەسکە بەتالكە يابەكە  
حەفار سەدامە بۆ قەبر

- نافىرى د چەندىن مالكىن ئەقىن دیوانى ئامازە ب ئىكىگىتن و ئىكىزىيا كوردان دکەت و د ئىك ژئوان مالكاندا ب ئەقى شىوهىي دېیزىت:

ئەگەر گەل ھەمى ئىك با  
ئەم دا گەھىن مافى رەوا  
پىكخىستنا پىزا پىك با  
ئەم دا ژىن وەك نەتەوا

- ههلبەستقانى باسى ئەوی سەتما ل كوردان ھاتىيەكىن وەك ئەنفال و حەلەبچە و... و بن دەنگىيَا زانايىيەن مۇسلمانان و جڭاڭا نىقدەولەتى، د چەند مالكان وەها دېیزىت:

مەككە و مەدینە و ئەزەمەر كا  
ژچاڭا پۇندىك نە پىتن  
ما حەيىف تى ئىسلام بى دەنگ ما  
بنائىن دىن ژەحر پىتن  
ل جەھەكىن دىتر دېیزىت:

جىهان سەرتاسەر بى دەنگ ما  
جڭاڭ بۆ جىئىن نە جىا  
كورد بى گوند و شار و جە ما  
ھېقى حەيىف و تولا ۋەكەن

سوپاسیا خوداین مهزن دکهین کو هیز و شیان داینه مه، ئەم ئەقى  
بەرهەمی بگەھینىنە داوىيى، هەروەسا سوپاسىيەكا تايىبەت بۆ ماباتا  
ھەلبەستقانى کو ئەم بۇويىنە جەن باورىا ئەوان و ل سەر ئەقى دیوانى ڪار  
بکەين، نەمازە كورى ئەوى ھەلبەستقان (مەلا فەرھاد)ى کو ھەر ژ  
دەستپېكى ڪاري ھەتا دويماهىي بەردهوام ھارىكار و پشتهقانى مه بۇو  
ھەردىسان سوپاسیا نفييىسکار (سەعید مەمۇزىنى) دکەين، ھىقىدارىن ئەف  
كاره ببىته جەن مفا وەرگۈرتىا تەۋايان.

د. فاخر حەسەن گۇلى

٢٠٢١ دەپ



## پشکا ئیکى

هەلبەستىن ئايىنى



## موحەممەدى مەسەيد و سەرور

موحەممەدى مەسەيد و سەرور  
بۇ مەئومەتنى<sup>(٢)</sup> ئالىتون<sup>(٣)</sup> و گەوهەر  
ياسا مە قورئان خودى تەپەرور  
مەقىر<sup>(٤)</sup> و ھەوارھەوارا مەور

بىن بەقالە<sup>(٥)</sup> خودى مە باوھر ھەيە  
دۆزەخ بۇ گاوهەر<sup>(٦)</sup> بەھەشت بۇ مەيە  
پەيامما نەبى بۇ مە نامەيە  
ئەو ناما پىررۇز بنەمما مەيە

خۇشـتـقـىـنـ خـودـىـ رـىـزـدارـ وـ هـىـژـراـ  
دەسـپـاـكـىـ رـاستـ گـوـ بـۇـ گـومـراـ<sup>(٧)</sup> وـ گـىـژـراـ  
دـلـىـنـ تـەـ پـاكـەـ ژـگـەـنـدىـ<sup>(٨)</sup> وـ قـرـىـژـراـ  
زـاتـىـ<sup>(٩)</sup> تـەـ بـۇـ مـەـ خـوـينـاـ خـۇـ رـىـژـراـ

(١) موحەممەد پىيغەمبەر (س).

(٢) گەل، مللەت.

(٣) زېڭىز.

(٤) گازى.

(٥) بىن ھەقىرىك.

(٦) كافر.

(٧) سەرداچىووى.

(٨) پىساتى.

زاتئ ته بۆ مه رووکر مەدینە  
 پاکن مونەزەھە<sup>(٢)</sup> گۆتن نەرينە  
 بگەورە<sup>(٣)</sup> گاوارا باوەری بىنە  
 شەفيعە<sup>(٤)</sup> مه تۈويى كەس دى مه نىنە

مەكە شەفەق<sup>(٥)</sup> دا مەدینە چرا  
 پالپشت<sup>(٦)</sup> و كوچبەر<sup>(٧)</sup> تە كرنە برا  
 شەستى خارن قەيسەر<sup>(٨)</sup> و كىسرا  
 دەمما وا زانى ئىسلام هات برا

ئەركە ئەم رېكەين<sup>(٩)</sup> بۆ تە دروودا<sup>(١٠)</sup>

<sup>(١)</sup> خۇمەيەتى.

<sup>(٢)</sup> پاڭ، پاقۇز.

<sup>(٣)</sup> مەزىن.

<sup>(٤)</sup> بەرەشان.

<sup>(٥)</sup> رۇناھى.

<sup>(٦)</sup> پالپشت يان پاشتەغان ب زمانى عەربى دېئىزنى (ئەنصار) كو كۆما (نەصىر)، ئەم دەستە كە ئەۋىن ژ بازىرى (مەدینا منهومر) كو پاشتى مشەختبۇونا موحەممەد پىغەمبەرى (س) ژ مەكەھەن بۆ مەدینى باوەرى ب پىغەمبەرى (س) ھىنادىن و پاشتەغانىيا ئەملىكىرىن.

<sup>(٧)</sup> كوچبەر ب زمانى عەربى دېئىزنى (موھاجرین) كو كۆما (موھاجر)، ئەم دەستە كە ئەۋىن ل گەل موحەممەد پىغەمبەرى (س) ژ مەكەھەن بۆ مەدینى مشەختبۇون و ھارىكاريما پىغەمبەرى (س) كىرىن.

<sup>(٨)</sup> قەيسەر ئەرمەن.

<sup>(٩)</sup> كىسرا يان ساسانيان (ئىرانى).

<sup>(١٠)</sup> بەنتىرىن، قېرىكەين.

<sup>(١١)</sup> سلاحفى.

گیمن چهند بیژین مهدح<sup>(۱)</sup> و سروودا  
<sup>(۲)</sup> روناهیا ئایین ویشهیی حدودا  
<sup>(۳)</sup> گولا ته رهه<sup>(۴)</sup> گول و ورودا

<sup>(۵)</sup> نفشن<sup>(۶)</sup> ئاده‌می موحه‌ماد نه‌بی  
<sup>(۷)</sup> پلا<sup>(۸)</sup> ته به‌رزه نک مه و نک ره‌بی  
 قورئان و سونهت به‌نامن ته بی  
<sup>(۹)</sup> جیهانا تاری دی رونا<sup>(۱۰)</sup> چه‌بی

در حه‌ق پیغه‌مبه‌ر چهند بیژین کیمه  
 بو مه ئیسلامن خیمهت و خیمه  
 من نیمهت حه‌جه ب زیارت بیمه  
 رزور حه‌ژ ته دکم مجت<sup>(۱۱)</sup> و لیمه

<sup>(۱۰)</sup> ته‌ته‌رهی خودئ ب‌ولمان کرین  
 روناهیا پیکی تاریخ ده‌کرین

<sup>(۱)</sup> په‌سن.

<sup>(۲)</sup> سنور ده‌بازکرن، زیده ژ حه‌دی.

<sup>(۳)</sup> سنور.

<sup>(۴)</sup> ئازاد، سه‌ریه‌ست.

<sup>(۵)</sup> گول.

<sup>(۶)</sup> دوینده‌ه، کنیت.

<sup>(۷)</sup> پله، پایه.

<sup>(۸)</sup> روناهی.

<sup>(۹)</sup> پژدم.

<sup>(۱۰)</sup> هنارتی، په‌یامبه‌ر واته ئه‌مئی په‌یمامن د گه‌هینیت.

پهشتنیت بهرز ته ئەم فیئر کرین  
ئەوا روشتا دى بخوچه گرین

عومەر و عەلی و سەدیق و عوسمان<sup>(١)</sup>  
ياوهرىن<sup>(٢)</sup> نەبى ل عەرد و عەسمان  
ھەلگرین باوەر گاوازى دەستمان  
بنەما ئايىن دادوهرىن سازمان<sup>(٣)</sup>

ياوەر بۆ خودى ھەمى كەتنە کار  
دار و دەست ئىكە بۆ جىهادى غار  
دىنى مە گەما جەيىن گەرم و سار  
پەقىن بۆ ڪارى گاوازى كەت خار

ژى بۆ شىست و سى ئەحمد<sup>(٤)</sup> وەفاتىر  
رەبىن عالەمن بۆ بەھەشتى بر  
تەف ساخ و مريا سلاڻ هير و گر  
بۆ سەر جانى تە مەلايى<sup>(٥)</sup> سلاڻىكەر

<sup>(١)</sup> عومەرى ڪورى خەتابى، عەلەن ڪورى ئەبۇ تالبى، ئەبوبەكر سەدیق و عوسمانى ڪورى عەفانى.

<sup>(٢)</sup> هەقال، هۆكىر، دۆست.

<sup>(٣)</sup> پەتكەختى.

<sup>(٤)</sup> موحەممەد پىغەمبەر (س).

<sup>(٥)</sup> مەلا حەسەن ھەلبەستقان ئەقىن دىوانى باسى خوه دەكتەت.

## مەولۇود بۇ نەبى<sup>(١)</sup>

مەولۇود نەبى يادكەم<sup>(٢)</sup> يادى  
نارداروى خوايىه بۇ ئىمە هادى<sup>(٣)</sup>

لە رۆزى دوازدەيى رېبىعى ئىكەم<sup>(٤)</sup>  
جىالە جاران بۇ خوايىه رىڭەم

تىك شىكان سەنەم<sup>(٥)</sup> ئەيوانى كىسرا  
ووشك بۇو ساوا رۇناك بۇو بوصرا<sup>(٦)</sup>

ئەبۇ لەھەب<sup>(٧)</sup> بۇ جارىيەيى ئازاد كرد  
كە مژدهيى<sup>(٨)</sup> بۇونى برازايى<sup>(٩)</sup> بۇ برد

(١) ۋەيىتكۈپۈنە مەحەممەد پىغەمبەرى (س).

(٢) بىرا خوه بىنە، ساخ بىكە، بىگىرە.

(٣) ھيدايانەتگەر.

(٤) واتە ل دوزادەي ھەيچا رېبىعولئەول موحەممەد پىغەمبەر (س) ھاتىيە سەر دونيابىي.

(٥) بۆت.

(٦) ئىك ۋىشانىن ھاتنا موحەممەد پىغەمبەرى (س) دیوارى ئەيوانا كىسپاى دەرزى واتە تىك  
كەقتنى.

(٧) ل گەل ۋەيىتكۈپۈنە مەحەممەد پىغەمبەر (س) روپىيارى (ساوه) ھشت بۇو، ئەف روپىيارە  
دەكەقىتىيە ناقەراستا ئىيرانا نوکە.

(٨) بازىرَا (بوصرا) دەكەقىتىيە شامى.

(٩) ئەبۇ لەھەب مامى موحەممەد پىغەمبەرى (س).

(١٠) مزگىنى.

لە دۆزدەخ ئەمەرۆ سوکە ئازارى  
ھويى خۆشويىستانى خوا بۇ نازدارى

خۆشى بۇ خۆم خوام خۆش دھوئى  
فەرمانى پىى دام نەبىم خۆش بوى

خۆرىك<sup>(٢)</sup> لە مەككە رۇناكى كرنين  
بەرهە بروان بۇ لايى خوايى بردنى

ھەربە هەتىوي گەورە بۇ سەبى<sup>(٤)</sup>  
سەنگى شەق كرا بە ئەمرى رەبى<sup>(٥)</sup>

لە بەشى خراب دلى پاك كرا  
نۇرى<sup>(٧)</sup> نوبووهت<sup>(٨)</sup> لەشىيەتى كرا

منال خەريكى يارى كردن بۇون  
بانگ كرا ووتى يارى بىكم چۇون

بۇ يارى و وازى كردن نەھاتووم  
من بۇ ڪارىكى گەورەتەر ھاتووم

(١) مېبەست ژ برازا مەحەممەد پىيغەمبەر (س).

(٢) رۇز.

(٣) بازىپى مەككەھى.

(٤) زارۆك، بچويك.

(٥) ب فەرمانا خودى.

(٦) مېبەست ل ۋىئى ئەوه ڪو دەمئى موحەممەد پىيغەمبەر (س) ل بەر ڪارك و بەرخكا دوو  
فرشتە هاتن سىنگى ئەمەي ڪەلاشت و ژ ھەمى تشتەكى پاقڭى كر و رۇناھيا  
پىيغەمبەراتىن كرنە ددى ئەمۈيدا.

(٧) رۇناھى.

(٨) پىيغەمبەراتى.

ناردرادا لادى<sup>(١)</sup> حەلیمە<sup>(٢)</sup> بىردى

بە شىرى سىنگى بەخىوى ڪردى

بازرگان چوو شام لەگەل باپىرى<sup>(٣)</sup>

بۆحەيىرە پرسى هاتەوه بىرى

جىگە لە خۆتان كى تان لە گەلە

موحەممەد نە كەوتە داوى جوو فەلە

ختمى نبـوودت<sup>(٤)</sup> پىـى وە دىـارە

چاك بى پارىزىن لە گەشت نەـيارە

خەديجە<sup>(٥)</sup> دايىكمان بۆ بە ھاوـسـەرى

يارى دەرى بـۆ بـە مـال ھـانـدـەرى

موحەممەد راستىگو ئەمېنى مەككە

كىشەيى بەردى رەش خۆى چارە دەكەت

بە وەـى قورئـان بـوي ھـات بـە خـەلات

بـە شـادـە ھـەـئـىـا حـەـجـ رـۆـژـوـ وـ سـەـلات

ئـايـين مـان نـهـيـىـ بـوـ بـوـ بـە ئـاشـكـرا

گـاـورـان پـيـلانـيـان دـابـەـش كـرا

(١) گوند.

(٢) حەلیمە ئەلسەعديه دەيىكا موحەممەد پىغەمبەرى (س) يَا شىرى واتە ئەوا شىر دايىن.

(٣) عەبدۇلەمۇتەلب.

(٤) دويماهىك پىغەمبەر.

(٥) خەديجا كچا خومىلەدى ئىكەم ھەۋىزىنا موحەممەد پىغەمبەرى (س).

ویستیان بەکو<sup>(۱)</sup> پیغەمبەر لەناو بەرن  
لە هەر تىرى<sup>(۲)</sup> لاۋىكتان وەرن

سوپاس بۇ خوا پیلانیان لە ناو چوو  
خاج و ئاگر پەرسى نەمان جادوو

كوج بۇ مەدینە برايەتى لەناو كرا  
ئىنجا فەتحى مەككە<sup>(۳)</sup> ئەنjam درا

چىتر قورئان دانەبەزى وەحى وەستا  
وھفاتى گەورە ترىن خوا پەرسى

بەبۈونەم مەولۇدت دروود و سەلام  
بۇت بەرى دەكەم بە ئىزنى<sup>(۴)</sup> سەلام

---

(۱) پېشە.

(۲) ئويجاخ.

(۳) فەتح يان قەكىرنا مەكەھىن ل سالا (۸) ئى مشەختى بۇو.

(۴) دەستویر.

## نفیّر

بانگن نفیّر دا رابه نفیّر  
ب تهوبن خو داقوته ڙتؤز و قریّر

دست نفیّر چهکه همه ب خو ڦهکه  
قریّر گونههئ ڙدلن خو ڦهکه

(١) شهقائیسرا و میراجانه بی  
سهرمهدا باری فه رمانا ره بی

ئه سمان ب ئاهنگ بوو نفیّر بو مه بوو  
ڙلاین خوداین ڦه خه لاتن مه بوو

(٢) ستینکن دینئ خو بگره و بهرنهد  
نفیّر فه رز چو جا ب قه رنه ده

بیناهیا چا فین پیغام به ری بخو  
بخو پاریزه پتر ڙ چا فین خو

نفیّر ڙ گونههئ ته نه ده ته پاش  
(٣) به لاش و بن شول پیت و هستیت لاش

(٤) تھیا ته هه بیت کرداره کن  
بو ئاین خو پن بکیشی ره نج

(١) مه بہست ئهو شهقه ئهوا موحه مهد پیغام بیه (س) ڙئه ردی چو ویه ئه سمانا.

(٢) ستین، بن ئهقئ رامانی کو نفیّر ستین ئایینی یه.

(٣) لهش.

(٤) کار و کریار.

هەرە مزگەفتەن بۆ نقیزاب کووم  
 بۆ من نەبیزە هەر وەکی ئەز چووم  
  
 ياكىت نەوهەك كۆم قەدر و بەھايە  
 ج خیرا بکەيى ئیڭ ب دەھايە  
  
 خیر و سونەتە خۇ تازە بش ووپى  
 بەرى بۆ نقیزاب ئەينى تو چووم  
  
 گوھدەرە مەلايى دى بۆ تە ئاخفيت  
 باواھرياتە پى زىندى و ساخ بىت  
  
 ناۋ ئقیزى دا نېزىكى ژ خودا  
 بى ئاڭانەبى ژى نابى جودا  
  
 پەيوندىيەن خۇ دىگەل موکۆم كە  
 د كەوسەريىن<sup>(٢)</sup> دا خۇ بشۇو و نوقومكە  
  
 نقیز رۇناھى يە گۇتنەبى يە  
 دلىن كەقىر پى نەرم و رۇن بى يە  
  
 هەر پىنج نقیزدا د وختى دا بکە  
 هەكە نە وەيل<sup>(٣)</sup> دولەكا كىر و ركە  
  
 نقیز نەكەر خر<sup>(٤)</sup> ل وىرىئ خۆجەن  
 وەرنەف سەرسوجادا ل خۇ بىگەن

<sup>(١)</sup> زەھەمەت، وەستىيان.

<sup>(٢)</sup> ئاۋا كەوسەري.

<sup>(٣)</sup> نەلا وەيلەن واتە دوزەخ.

<sup>(٤)</sup> هەمى، پىكىۋە.

فیرئ باغچن پاشه پوژا مه همه میانه

لەزکەن خیرا بن<sup>(۱)</sup> گونەها پشت چەمیانه

بۆ خودئ ملکەج<sup>(۲)</sup> و کورنۇش<sup>(۳)</sup> بەرن

پەشیمانن ئەھویّن بەری مه مرن

دخازن بۆ ۋىن دونيایىن بىنەقە

كىن دىتىيە مرى فیرئ رېنەقە

شەف نقىيّزا بىكە ھاڻو ۋە ڙاخەو

گەلۇ بۆچى يە خەوتوكى قەلەو

چىن ترسا خودئ دلى دا نەبىت

دناف دۆزەخىن دا دى ئاكنجى بىت

چاره يە تو ساخ مايە ھىش

بۆ خودئ ب نقىيّزا خۇب دەيە پىش

بۆ تە خەملاندىنە حوورى و پەری خر<sup>(۴)</sup>

خودئ بۆ بەھەشتا خۇب بەنینانى<sup>(۵)</sup> بر

---

(۱) لەز.

(۲) گوھدار.

(۳) سوجدە.

(۴) هەمى، پىكىشە.

(۵) (بەنینان) ناقىن گوندى ھەلبەستقانى ئەقىن دىوانىيە.

## پهیاما دین

حەمد و سەنا شوکرو سوپاس

بىن ژمار بىن حەم و قاس<sup>(١)</sup>

بۇتە خودا بىن پىيا و باس

بىن رىيائەم ملکەچىن<sup>(٢)</sup>

چونكە بۇ بال خودى دچىن

بەندەوارىين كىيىھە بچىن

گاوارا چەند چىتكىر پىيلان

يەزدانى بىن وزە ت<sup>(٣)</sup> هىيلان

وا گۇر بۇ دوزەخىيت كىيلان

گۇر ب گۇر ھەرنە ئاكىرى

جەھنەملى خۇ راناكىرى

يىارەب مە نەدە ئاكىرى

تەقدا ئاكىرىش و كەلە

تاھەقا ھەر گەش و ھەلە

مرۆف و بەر بۇ دېن پەلە

(١) بىن ھىتمار.

(٢) گوھدار.

(٣) بىن تاقەت.

(٤) د.

گوھداری جیهانیا فانی<sup>(۱)</sup>

کاته کردار مال ویرانی  
مرن هات ته بار گرانی

ئەقرو نەبیت سوبه مرنە  
بۇ گۆرەکىن تاپى برنە  
پاش نە وختىن ھزر كرنە

فەرە سەرمە بهەسلى نەبى  
خودى دروود<sup>(۲)</sup> تە بۇ ھەبى  
دلئ ئىنس<sup>(۳)</sup> و جان<sup>(۴)</sup> بۇ ۋەبى

تە چاف ۋەكىر ھۆش و مېزى<sup>(۵)</sup>  
پەيشا خودى بۇ مە دېئىزى  
مەستر<sup>(۶)</sup> ژمەدح و سەنا ھېزى

پىغەمبەر كۆچ بىر مەدىنە  
خودىت مە گە و نەرينە  
بەلاقكە پەيامدا دينە

تە تىڭ شەكاند بوت و سەنەم  
ژ تاپسەتانىن بىرىن ئەم  
دەركەرين بن زولۇم و سەتەم

(۱) نەمایى، نامىنەت.

(۲) سلاحف.

(۳) ئىنسان (مرۆف).

(۴) جن (ئەجنه).

(۵) مەزى.

(۶) يادروست (مەزنتى).

موحەمد پاریزدەی مەھى  
تە گەلەک ریز نە خودى ھەھى  
بۆ بەھەشتى مە گەل خۆ بەھى

تنى توت<sup>(۱)</sup> شىي ھارى مە بکەھى  
مە ئاوات<sup>(۲)</sup> و ئومىدا ھەھى  
شەفاعة تن بۆ مە بکەھى

خودى ناسى گۆت گوھدارى  
شەف و رۆز بەندى و ديندارى  
عەبدى خودى هەمر دەيندارى

ھېش مای بکە خىر و زكىر  
خۆشىقىن رېكاما مە قەكىر  
بەھەشتى بەرھەقىا خۆ كىر

ئەم بوس لامانىن ئايىنин  
تە نەۋىتن جەھنەملى بىن  
مە دەۋىتن بەھەشتا ھىن

<sup>(۱)</sup> تو د.

<sup>(۲)</sup> هيچى.

## چەکى تەھویى

نەفس و ھەوا و شەيتان و دونيَا  
بىھ بەقىل<sup>(١)</sup> دەھل وەھمیا  
گەر بۇ ئىڭ ژوا پشتا تە چەمیا  
دئى كەھقىيە دەريا فالا ژ گەمیا

شەيتان دوزمنە زۆرىيەتا<sup>(٢)</sup> ئادەم  
<sup>(٣)</sup> نەخاسىمە گەل مە ئومەتا خاتەم  
مەرادا وي يە گوھىدىنىن ھەر دەم  
بېزى لەعنەتى رېكىاتە نادەم

ئەمرى خودايى نەجىن بەجى كر  
توكا<sup>(٤)</sup> لەعنەتن خودى ل مل كر  
پشتى كو ئەھى خۇ موستەحەق<sup>(٥)</sup> كر  
ژ ناف فريشتا<sup>(٦)</sup> تىن ئەم دەركر

پەياما رەبى دابەزى<sup>(٧)</sup> و نەزەل<sup>(٨)</sup>

(١) ھەقىل.

(٢) دويىندەها.

(٣) دويماھيىك، موحەممەد پىيغەمبەر (س) داوى پىيغەمبەرە.

(٤) توق.

(٥) ھەزى لەعنەتنى.

(٦) مەلائىكەت.

(٧) هاتە خوار.

دونیا نه‌ماله قیامهت مه‌زهل

نه‌فسن ملکهچ که بۆ میرئ ئه‌زهل

هیشى خو دیرکه ژ جه‌هلا<sup>(۲)</sup> غه‌زهل<sup>(۳)</sup>

بۆ دونیایین دینى خو نه‌که‌ھیکه

دوژمنا ته‌یه سه‌ر ته‌یه خویکه<sup>(۴)</sup>

خو ژئ بده پاش خو ژئ کیفیکه

تە‌وین ب تاعه‌تن گەل خودى نیکه<sup>(۵)</sup>

ه ووا دوژمنه دژواره وەك وا

ژه‌حرا مارئ سرە<sup>(۶)</sup> نه‌بیّزه چه‌وا

دئ گەزیتن مژیلئ خهون و خهوا

ژئ شیاریه نه‌بئ ئاگا کارهک رهوا

جارئ هیش دونیایین مایی نه‌مر

جیبیه‌جیکه ئه‌رك و فه‌رمان و ئه‌مر

وهختئ ته چوو ته کیم ما عه‌مر

به‌ری خو ته دیت چه‌ند کەسەن ته مر

به‌ری خو ته دیت میشان بیون چیره

پشت خو چه‌ند هیلان دراڤ و زیره

<sup>(۱)</sup> هاته خوار.

<sup>(۲)</sup> نه‌زانین.

<sup>(۳)</sup> پستن، ئاخقىتن، ئەقىنا كچكان.

<sup>(۴)</sup> باج.

<sup>(۵)</sup> نویکه، نووکه.

<sup>(۶)</sup> قه‌شاراتى، نه‌پەنى.

شاه و شالیار<sup>(۱)</sup> و عمه گید و میره  
شاهن مرزئ ب وان کر گیره

چاکی بو پاشه روژی رهسید<sup>(۲)</sup> و چهکه  
کاری قهدهگه کری بهیله و نهکه  
دھرگهھن گونهھا بگره و نهفهکه  
دوزھخا رهش گھلەکا کیر و ریکه

یاسا مه قورئان دیر ڙ دھسته کی  
بهرام بهر هیزا خودی نه تشه کی  
یه زدان پشته تو نه هه وجہی تشه کی  
با وہری بینه خو جھن بھه شتھ کی

شـهـرـع و سـوـنـهـتـى بـكـرـه و بـرـنـهـدـه  
دـى پـشـتـاـتـه بـنـخـوـشـه و لـانـهـدـه  
حـهـلـالـخـازـ و پـارـيـنـ حـهـرـامـ پـرـنـهـدـه  
ژـگـونـهـهـاـ خـوـقـهـدـهـ دـهـسـتـ وـهـرـنـهـدـه

چه کن ته وی به ری مرزی تیته کار  
بکار بینیت به خت هودره مروققی خار  
ته وبا رهوا پاگه هینیت ب دل و زار  
له زکه بغار<sup>(۳)</sup> هده به هاشتی دیندار

دستهه‌لاقداد، و وزیر (۱)

(۲)

(۳)

هاته دهري

## بوس لمانین رهه زان هات ۴ دهري

هەيڭا خىر و تاعەتى بخىر بىنن ھەمى

بُو هنده ئەم دل رەقىيەن وەكى بەرى

## دروودا ناخوینین سه‌ر پیغ‌مه‌هاری

خودی ببارینه دروودا سه رنگه بی  
کی وہ کی وی دل قن تومہ تیں قہبی  
کی وہ کی وی بو مه ئاخفت گھل ربی  
دونیا و ئاخرت شاهدن ما وہ نہ بی

## ریبەری ئومەتى موحەممەد خۆشتى

**ئولا پىرۇز گەھاندە مە وەك پىتىشى** <sup>(۱)</sup>

ئەم بىّى وى بى بەھاينە ھىتىم و سىيّىنى

مہ ڑی دا خاڑت شہ فاعہت تک<sup>(۲)</sup> و ہیشی

هەيغا رەمەزانى بۆ مە بوسلامانا چرا  
يەزدان ددەت خەلاتى مە رۆزى گرا  
بەروەخت ناقى نېھەتنى بىنە برا

(١)

(۲)

رپیان<sup>(۱)</sup> ۋالا يە نەھەوجەيى پېڭ و پرا

شەف تى خىرا وئى ب ھزار مەھا

ھەشتىن سال پېھەل پاداشتىن پرى بەھا

خۆزىكىت وى وئى شەقىن گەل خودى گەھا

چاف نە شابۇون تا سوبىن نەمان زوها

ل گەورە ھەيغا دا خودى قورئان دا

سەردارا ھەيغا رەمەزان بۆ شادا<sup>(۲)</sup>

قەدر و تەراویح ماين سەرسوجادا

پارىزىن ژ تەھىف ۋەخارن و زادا

خۆزى ھەر چار وەرزىن سائىن رەمەزان

سونەت تىدانە بەرامبەر فەرزان

دلوغانى بى سنور خارن ژ ھەمى تەرزان

سەفرا دناف رۆزىيى دا باکرى بانگى ئەرزان

مرۆڤى پۆزى گربىت لەش ساخلىمە

باش بېرسە ژ نۇزىدارىت سەردەمە

لىيپۈورىنىدا خودى و نەبى من مەرمە

ئۆمۈيدا من بەھەشتە نەڭ جەھنەمە

سوپاس تە دامە ئۆمەتىن ئەف ھەمى پېز

پىتىغىنە بۆ تاعەتىن بىدەي مەھىز

(۱) ناقىن دەرگەھەكىن بەحشتىن يە، كو تايىمەت ب روپىزىگەران قەيە.

(۲) شەقا (قەدر) يان (ليلة القدر).

(۳) شاه، مەزنا ھەيغا.

بۆ خاترا خۆشتنی خۆیە بەریز  
ب رەحما خۆمە ژئاگری خۆ بپاریز

بخازە ئاخىرەتى دۇنیا گاھەكە  
وی گۆرى ب كارى چاك ئاقاکە  
حەفت دەرگەها بۆ بەھەشتى ل خۆ قەكە  
ل بەھەشتا مالا خودى خۆ زاقاکە

خودى بەندى تەممە من نەترسىنه  
پەحما تە زۆرە كەرب و كىن تەنىنە  
ھىشى من ژ دەستىن زەبانىا<sup>(١)</sup> دا دەرىنە  
بەرى من بەدە بەھەشتا خۆش و هىنە

مزگىنى رى قەبۇو بچەمە سەر كەوسەرى<sup>(٢)</sup>  
پىغەمبەر ژ قانە مەلا زى لەزكە ھەرى  
قەخۆ ئاقىن ژ دەستىن پىرۆز سەر گەرى  
سەر من نەمان ئەو ھەمى گونەھىت بەرى

<sup>(١)</sup> زەبانىيەن دۆزەخىن ئەمۇين ئەمۇين مەرۆقا رادكىيىشىنە ناف دۆزخىيدا.

<sup>(٢)</sup> ئاقا كەوسەرى.

## مردن و دونیا

ئەی بەندىھى خوداوهنى دى پاڭ  
خاڭە بنىاتمان دەرۈۋىنە بن خاڭ  
لىرىھ بە كۆمەل لە ناو گۇر بە تاڭ  
ھەر ڪات پىويسىتىن بە كەردەھەي چاڭ

بىر لە مردن كە روو بە رووى دەبى  
ئەمەرۇ ناسوبىھى مىوانات دەبى  
پياو بى ئافرەت پىر بى يان سەبى  
لە سەرە مەركەزىگار بىن رېبى

مەركەت لە دونيا تۇ جىا دەكتات  
دونيا ھەرمەموسى خەون و ياد و ڪات<sup>(١)</sup>  
زۇرىھى تەممەنت كوسپ و ڪارەسات  
لىت وەرنا گىرىت چۈونە بىرۇ رات

دونيا كەيى مولكە لە ناو كىرى مە  
تەممەن پىشوازى مردن لەپىزى مە  
رەوا دەزانىم زىزەر زەھى جەن مە  
لىڭ جىا دەكتەي مردن توئىن مە

لە خوا داواكە بەھەشت و كەھەسەر  
بۇ ئەو بەھەشتە ھەولىدە بەھەسەر

(١) دەم.

هەر گاتن ئەمەرى قيامەت يەكەنەر  
کەلکت ناداتن خیزان و هاوەر

مردن لە ناومان زۆر دارگرانە  
چەند کەس بە هوی ئەمەر لیئە دابرانە  
گوناھ بىن تەھوبە زۆر بارگرانە  
تەھوبەيى بىرپادار تەھوبەيى شىرانە

دونيَا چەند رۆژە بااغى دوا رۆژە  
<sup>(١)</sup> بااغ سەھۆزە و مىوهى خىر و پەررۆژە  
كارکە بۇ تاعەت بە شەمە و رۆژە  
<sup>(٢)</sup> بۇ بااغى بىن دەنجە بىكەررۆژە

بەر لەھەمى بەرى كارى سەھەركە  
<sup>(٣)</sup> دەز بە شەھەيتانان دلت زەھەركە  
ھەگبەت لە خىرو چاكەكان پرکە  
ئىنجاشەرابى مردنت فرکە

هەر گاتن ئەمەرى مىوانى قەبرى  
تاريکە قەبرت لە وي بىن سەبرى  
<sup>(٤)</sup> بەتكار بى بىن كار تۈوش وەكىو عبرى  
بەلام چاكە كار بۇ بەھەشت ئەمەرى

(١) سەھەركە.

(٢) بىگەزە.

(٣) سەھەركەقىتن.

(٤) مەرۋەقىن نەباش.

(٥) عبرانى يان عبرى واتە (جۆھى).

خوايىه من بىرم بە دىن و ئىمان  
 لە گەل خۆشەویست ھەمان بى دىمان  
 پىغەمبەر شەفيقى ئىمە ھەميمان  
 دروودمان<sup>(١)</sup> بۇ ئەو وەك سۆز و پەيمان

بىرۋام بەخوايىه خوايى پەوايىه  
 ملکەچى كارى بەندەدى خوايىه  
 توندپۇم لەگەل نەفس و ھەوايىه  
 دىن كارىيەورە دلىم نەوايىه

من موسـلامانـم خـاوهـنـ سـۆـزـ وـ عـارـ  
 خـواـيـهـ لـهـلاـيـىـ توـ بـمـ بـهـ چـاكـهـ كـارـ  
 سـۆـزـ بـىـ دـاـپـوشـمـ<sup>(٢)</sup> مـنـ دـامـهـنـ وـ زـارـ  
 تـاـ بـلـيـىـ بـرـپـ بـۇـ بـهـھـەـشتـ بـهـ خـارـ

<sup>(١)</sup> سلاف.

<sup>(٢)</sup> نخىقىم، پارىزم.

## ژانا سه‌مری

ژانه‌هک سه‌مری من دا گه‌مریا  
دهنگ هشە هشا سیپه‌لیت<sup>(۱)</sup> ده‌مریا  
گولا ساخله‌میا من ود‌مریا  
بووم پى ترانکى<sup>(۲)</sup> ته‌ف لاو و په‌مریا

خۆشى ژ من چوو بال گرت و فرى  
گرېل بووم بەر پیا وەك کەسەك مرى  
دل رەقا بۇ حالت من نە كرە گرى  
كەھقىرە دلىن وا رەقتىرە ژ بەری

ج هات سه‌مری من سه‌مری دوو چریا  
پارىزم ژ خارن و قەخارنا ھەمیا  
نەشیام راوسىتم پى لبىن من چەمیا  
پىستىم<sup>(۳)</sup> بچر هات ھىستىكىم وەریا

بى چارە نوژدار بۇ چارا سه‌مرى  
نساخى شەرنەخە<sup>(۴)</sup> گەل من ل شەپى  
ژ شەرۇيەت<sup>(۵)</sup> وى دا رەش پەرچم وەری  
پارى من نەما كەتمە بن قەرەى

(۱). پېل.

(۲) يارى پېكەن.

(۳) چەرم.

(۴) شەرنەخە.

(۵) ژ كارتىكىرنا ئەمۇى.

هین بؤل دىئمى ئەزتنى ل دهريما  
 من نەخاپىن فرىكەن گەميا  
 نساخىم ل من بىكەن بەرگريما  
 ل من دەنە پاش سىسىرك و مىريما

ئەی بارھەلگەری خەم و كەسەری  
 مەرن دەرمانە بۇ تايىسا سەری  
 چىن نە تەندروست ئەمە ما خۆسەری  
 لى بۇونە كۈن مشك بازىر قەيىسىرەرى

هزرم به لافه ژیک قه بوو و بژیا  
 دلوچانی نه ما ناف مهدا قریا<sup>(۱)</sup>  
 دارم گرانه راست که ور و نه فیا  
 سه رهدهری زه حمه ته دگه مل بن میریا

قرمے کے نے دارم قورنہ تا<sup>(۲)</sup> ژووری  
 ژ چاف دیریئ کالو تو دووری  
 ب دووماهی هات چیرؤک سہری ووری  
 مرد نے داخاز کے نہ ژ رہب نے ژووری

کھلہا مانا من ہے رفت و ہڑیا  
نہ گھٹتارم کے فتیمہ کوڑیا

(۱)

(۲)

یە ئەف ئىشە لى ژ باوەرىئ خپارا<sup>(١)</sup>

من هو نەدىت با سەد خۆزى و بريما

دونيا بى نەمەك<sup>(٢)</sup> تو چەند سەرخورى

ناچمە بال خودى ئەزب سەر شورى

من تەوبە ژەمە گونەھىت بۇورى

چاقەپىسى منن بەھەشت و حورى

ئىش كارىگەر بۇو لەش ژېھر زيرىا<sup>(٣)</sup>

سەرم بى ھۆش ما مام نەوريما

پۇندىك زوها مان هندي چاف گريما

چىتەر زى چووبام بۇ رېزا ميرىما

من ژ خودى بەھەشتا فيردەسوئى كرى

شەھيد بىم من دېيت حەفتى و دوو پەرى

شاھى مرنى بخىر لاو هاتە دەرى

جان تازە كىشى ژ لەشى نىف مرى

(١) سەرداچوو.

(٢) بى نان و خوى.

(٣) زيريانا لەشى.

## پشکا دوویچ

هەلبەستىئن نىشتىمانى- سىاسى



## (١) ئەنفال

کوردەکى گۆت ج هات سەرم  
بەرهەف ھاڤین دونیا گەرم  
بازان بارى خۆلى ب سەرم  
د ھۆلا جەنگى دا دەنگە

چما ئىرۇ بىن ھۆگرم  
رەش فەرۆکن ل ژوور سەرم  
دايى باب بەر چاڤىن من تەرم  
سەقەت بۇون ل من قاج و چەنگە

من نەمان قاج ئەز پىن ھەرم  
باکەم دۆستا پەنا بەرم  
ل وارى خۇقۇق دەرىدەرم  
دى ھەنگە نەيارنى دەنگە

ھېرش بريقە كىقە ھەرم  
ھەمى گافا دكەقىن تەرم  
وار كاڤل بىوولىن دەركرم  
مە رېڭ نەما دەراف تەنگە

---

(١) ئەنفال سالا (١٩٨٨) ئ، ئەو کو رېيما بەعسا عيراقن پترى (١٨٢) ھزار ڪورد زيندى بناخ ڪرين و پترى چار ھزار گوند ويранكرين.

نه رهواييه تۆپ کەتگرم  
 خرپوون ل دور تەرماتگرم  
 کەول و کۆفان خەفت<sup>(۱)</sup> پرم  
 بهرئەنفالىن کورد بى شەنگە  
  
 گاوارا ئەزئەنفال کرم  
 بى ژن و مال تفال کرم  
 بى دۆست و يارھەفال کرم  
 کارى رېیمما بى سەنگە  
  
 نه رهواييه تەپە سەرم  
 دىرۆك ب خەوينى نشيپەرم  
 جەنگ اوهرك وار پەروەرم  
 کورد مەردە مىر و چەلەنگە  
  
 بۇ تە گەول و خەباتکەرم  
 دزى نەيار چەپەر گرم  
 چىا بلند خەر چەپەرم  
 ئىكەرتەن بۇ مە گرنگە  
  
 كرمانج و لۇور و كەلەورم  
 مالباتما بىازان رابەرم  
 پىشمه رەنگى شەرنەخ شەپەركەرم  
 نەيارى گەل نەماما رەنگە

ئەقەرۆ وەك شىير و سەقەرم  
 شەيام دزى وان راپەرم  
 خەودا و پېغەمبەر رابەرم

<sup>(۱)</sup> نەخوهشى.

زەنگا جەنگىن نەما دەنگە

نەما پەنج و مىست ژوور سەرم

ئالا نەتەمەو سۇقۇر و زەرم

نەيار پىشە و ئەز ئاگرم

مە جەڙن و كەيىف و ئاھنگە

ئەو رۆز ھات ھەلويىست دەرىرم

گەل نەيار تىكەلىا بىرم

سەربىخۇ بىكە چارەسەرم

پى مەرۆف رەفتار پىنگە

## ئاشتى

ئاشتى چەنگى تەنگاھييَا  
لەوا خەلکى ھەميا قييَا  
نەخاسمه ڪوردى بى ماف  
وھك ئەقين ناف دلى ژييَا

بۇ خوين و پۇندىڭ تېكەلبىن  
سەرقەيى گۆزەكا پېھەلبىن  
كەد خارا ژ كەدا مە خار  
وھك ھۆل گۈپىل بووين بەرپىيَا

بەرى ئازادى يَا وارى  
ئاشتى دوروشمىن مە ئاري  
پىنۋوس بۇ مىڭزۇو بنشىسە  
ماف پەروھرا ئاشتى قييَا

بىن گومان ڪورد ئاشتى خازە  
ئەو بۇ وى ھەر دەم ب گازە<sup>(١)</sup>  
ئاشتى لىنى نەبوويە مىغان  
كابهار باران و گييَا

زارۇك و ڙنگا ھەوارە  
كۈچبارە ڪورد ڙوار ئاوارە  
نەيارا بەنامە تەنگ كر  
پۇندىڭ نە زوهما ژپوييَا

<sup>(١)</sup> گازى.

ڪا مافى چار هزار گوندا  
 ڪا حهيفا لاو پير و پهنداد  
 بچيڪ بىن گرنڻين مرن  
 بو ب گرنڻين نهيار خوييا  
  
 ڪهرو لاله جيهان بو مه  
 جٺاڪ دڙي مه ئيڪ ڪومه  
 نهيار ههڦرڪن گهـل ئاشتى  
 مه بهـزهـبـوـون سـهـريـن پـريـبيـا  
  
 بهـرـئـهـنـفالـ كـيمـيـاـ پـيـرـهـوـيـ  
 هـهـلوـيـسـتـ خـافـ بـوـوـ مـيـانـهـوـيـ  
 لـ دـيـفـ بـانـگـهـشـاـ مـهـ هـاتـنـ  
 ئـاشـتـىـ بـهـلـافـ دـهـشـتـ وـچـيـيـا  
  
 دـوـسـتـ وـ هـهـقـالـ پـشتـاـ مـهـنـهـ  
 رـوـڙـ بـوـ رـوـڙـ دـبـنـ تـهـشـهـنـهـ  
 گـهـلـىـ پـهـرـلـهـمـانـ هـلـبـزـارـدـ  
 بهـرهـهـمـنـ تـيـكـوـشـانـ بوـكـورـ وـ نـهـقـيـيـاـ  
  
 مـهـ ڪـومـارـهـكـ وـهـكـ وـاـ دـانـاـ  
 بـ بـهـشـڪـدارـيـاـ گـهـلـهـكـ زـانـاـ  
 دـابـيـنـهـ مـافـ ھـهـرـ تـاـكـهـكـ  
 وـهـكـ وـهـكـ مـهـ ڪـورـداـ مـافـ ٿـيـيـاـ

بەارا خۆشـیا ئاشـتى يـه  
 بـنـيـاتـقـ مـهـ سـهـرـ پـاسـتـى يـه  
 دـيـشـ بـابـهـتـى هـيـرـ قـهـكـوـلـنـ  
 لـ دـيـرـۆـكـاـ كـهـقـنـ وـ نـيـيـاـ  
  
 گـهـلـوـ رـۆـزـهـكـاـ نـوـى هـهـلـاتـ  
 فـيـدـرـالـ دـيـمـ وـكـراـتـى خـهـلـاتـ  
 كـورـدـ ئـالـاـ نـهـتـهـمـوـى پـاـكـهـنـ  
 دـوـزـمـنـ لـ باـشـوـورـ هـهـلـقـيـيـاـ

## ئازاد بژى

وەلات تەزى گۆرس تانە  
نەتیمان بخ وینى ئاقدانە  
رەنگى سەعید<sup>(۱)</sup> و قازى<sup>(۲)</sup> بۇون  
کوردو دا ئازاد بەزى

ھەلەبچە هېرۆشىما ئەمۇ  
بۇ خاند ئاوازا مەنلىق كەمۇ  
كەنگى گەلۇ دى بىن نەتمە  
کوردو دا ئازاد بەزى

ئەنفال كەرين بۇ رېپەروى  
نەاف بىيانىما پەنا بەرى  
سستى و شل و خاقى بەسە  
کوردو دا ئازاد بەزى

بۇ كەۋى دىرۆكَا دىيەرەن  
بۇ نەقىن ماد<sup>(۳)</sup> سەد ئافەرەن  
شەيداين بۇ كوشتن و بەرەن  
کوردو دا ئازاد بەزى

---

<sup>(۱)</sup> شىخ سەعید پىران ل سال (۱۹۲۵) ئى، دەزى حەكۈممەتا تۈركىيا شۇرەش كىر، ل ھەمان سال

هاتە سىيەدارەدان.

<sup>(۲)</sup> قازى مەحەممەد، دامەزىنەرەن كۆمارا كوردستان (۱۹۴۶) ئى، بۇو، ل (۳۱ ئادارى ۱۹۴۷) ئى، ل

مەباباد هاتە سىيەدارەدان.

<sup>(۳)</sup> مەبەست مىدىا.

کرمانج و لور و کەلەورین  
 نەیار پیشە ئەم ئاگرین  
 کەشەف تارى ل زۆردارى  
 کەوردۇ دا ئازاد بىزى

بارزانى<sup>(۱)</sup> گۆت مە ئەف پەيچە  
 ھەربىندەستى مانە حەيفە  
 گەلۇ ھەڙىنە سەرىھەست بىن

کەوردۇ دا ئازاد بىزى

ئىدرىس<sup>(۲)</sup> و مەسعودى<sup>(۳)</sup> شىئر دل  
 نەھىلان تىنى بىن سۆرگۈل  
 خوين و رۇندىك لىنى پەشاندى

کەوردۇ دا ئازاد بىزى

<sup>(۱)</sup> مەلا مىستەفا بارزانى ل (۱۴ ئادارا ۱۹۰۳) ئ، ل گوندئ بارزان ھاتىھ ل سەر دونيايىن ب ناقدارلىرىن و مەزنترىن پېھرى تەقگەرا ئازادىخوازا كورد دھىيەتە ھەزمارتىن، گرنگترىن خال د ڇيانا بارزانىدا چوون و زەپپىنا ئەوى ڙ پووسىا (۱۹۴۶-۱۹۵۸) ئ، و پېھرىيا شۆرەشا ئەيلولتى (۱۹۷۵-۱۹۷۶) ئ بىو، ل سالا (۱۹۷۹) مائىاقايىي كر.

<sup>(۲)</sup> ئىدرىس مەلا مىستەفا بارزانى، رۇلەكى باش د ھەر دوو شۆرەشىئن ئەيلول (۱۹۷۵-۱۹۶۱) و گولانى (۱۹۷۶-۱۹۸۸) دا ھەبىو. پاشتى مائىاقايىي مەلا مىستەفا بارزانى، وەك پېھرىي پارتى ديموکراتى ڪوردىستان- عيراق ھاتە ھلبىزارتىن و ل سالا (۱۹۸۷) ئ، وەغەرا داۋىيي كر.

<sup>(۳)</sup> مەسعود مىستەفا بارزانى، سەركىرد و پېھرى گەلنى كورد، رۇلەكى باش د ھەر دوو شۆرەشىئن ئەيلول (۱۹۶۱-۱۹۷۵) ئ، و گولانى (۱۹۷۶-۱۹۸۸) ئ، دا ھەبىو، د ناقبەرا سالىئن (۲۰۰۵-۲۰۱۷) ئ، سەرۆكىن ھەرىما ڪوردىستان بىو، توکە وەك مەرجەعنى سىاسىيى كوردان دھىيەتە ھەزمارتىن.

گولان<sup>(۱)</sup> چرس کا خه باته  
 مزگین ل کورد رۆژ ھەلاته  
 دهست نەدانه بۆ دوزمنى  
 کوردو دا ئازاد بىزى

ھەزار و نەھ سەد و نوت و ئىيڭ<sup>(۲)</sup>  
 کوردا گرتەن پىكىشە پىڭ  
 کار راپىھرى بۆ دەست پىڭ  
 کوردو دا ئازاد بىزى

ۋەبۈون حەيغا خوين و رۇندىكا  
 گۈنىزىن زارۇ نااف لاندىكا  
 نەمر گەشتىارە بۆ بارزان  
 کوردو دا ئازاد بىزى

تىپەربىوين ئەقىرۇ چەند سالە  
 کورد ئازاد سەرىخۇ و زالە  
 خودان شىيان حوكىمپانە  
 کوردو دا ئازاد بىزى

في درالى سارىش كە ئىشى  
 بە دوروشمى ئەفلى كېشى  
 پىنگاڭ بۆ ئارمانجەكانى  
 کوردو دا ئازاد بىزى

<sup>(۱)</sup> شۇرەشا گولانى ل سالا (۱۹۷۶)ئ، دەستپېڭىر و ل سالا (۱۹۸۸)ئ، ب داوى هات.

<sup>(۲)</sup> سەرھەلدان ل بھارا سالا (۱۹۹۱)ئ، دىزى رېيما بەعس هاتبوو گەن.

## بارزانی یوو<sup>(۱)</sup>

بارزانی یوو کاروانی یوو  
بارئ گران گۆفانی یوو  
رئ دیر دچى شەف تاپى یوو

پئ و رهوال و ماندى یوو  
سەركول دچى پىخاسى یوو  
پىن سەشك و پانگى یوو

نشىن شىرا هۆئاري یوو  
دل مەزن و مەتىنى<sup>(۲)</sup> یوو  
تە دەقى بىزى وەك نوحى<sup>(۳)</sup> یوو

پىپەو تو چووپى ئارازى یوو  
گەميقان و سەر بەحرى یوو  
توفان بارى پى زانى یوو

تە دەقى بچى سەر جوودى<sup>(۴)</sup> یوو  
خۆزى زۆر و داخازى یوو  
تەھ خۆزىا خۆنەگۇتى یوو

<sup>(۱)</sup> مەلا مىستەفا بارزانى (۱۹۰۳-۱۹۷۹).

<sup>(۲)</sup> مەبەست تەممەت چىايىن (مەتىن) ئىمو چىايىن سەر ب قەزا ئامىدىي - پارىزگەها دەھۆكىيىھ.

<sup>(۳)</sup> نوح پىغەمبەر (س).

<sup>(۴)</sup> چىايىن جوودى دەكەفيتە باکوورى كورستان.

ما بـوو دـوو دـل نـهـيـنـى يـوـو  
ئـوـتـونـومـى بـوـكـورـدـى يـوـو  
تـهـ گـوـتـ نـهـ گـوـتـ يـاـمـاـيـى يـوـو

كاـبـيـزـهـ مـهـ باـرـزاـنـى يـوـو  
ياـتـهـ ۋـيـاـيـىـ جـمـاـىـىـ يـوـو  
پـانـزـينـ وـ گـازـنـوـتـ باـرـايـىـ يـوـو

چـارـئـهـ قـالـيمـ وـ ئـيـكـاهـتـىـ يـوـو  
قـارـهـ مـانـوـ بـارـزاـنـىـ يـوـو  
باـرـئـ تـزـىـ دـوـرـ زـيـرـىـ يـوـو

خـوـدانـ دـهـشـتـ وـ زـوـزـانـىـ يـوـو  
كـورـدـسـتـانـ تـهـ نـهـ فـرـوـتـىـ يـوـو  
نـهـ بـ زـيـدـهـ وـ نـهـ بـ ئـهـرـزاـنـىـ يـوـو

خـوـيـنـاـ خـوـتـهـ سـهـرـ رـېـتـىـ يـوـو  
باـرـزاـنـىـ يـوـوـ بـكـيـرـ هـاتـىـ يـوـو  
قوـتـبـنـ زـهـمـانـىـ گـشـتـىـ يـوـو

عـالـمـىـ عـهـقـلـ وـ نـهـقـلـىـ يـوـو  
يـهـزـدانـ پـهـرـىـسـ قـورـئـانـىـ يـوـو  
ئـيـسـلاـمـ مـهـلـاـيـنـ شـهـرـعـىـ يـوـو

شـيـخـ وـ مـؤـرـشـدـ<sup>(۱)</sup> رـېـبـانـىـ<sup>(۲)</sup> يـوـو  
شـثـانـىـ كـارـ كـورـيـانـىـ يـوـو  
شـيـلانـ بـهـلـاـفـ بـ زـوـرـىـ يـوـو

<sup>(۱)</sup> پـيـنـيـشـانـدـهـ.

<sup>(۲)</sup> خـودـاـيـىـ.

خودان میقان هزاری یوو  
نهرم و شەما بەشۆشى یوو  
وریا<sup>(۱)</sup> و واگا<sup>(۲)</sup> پر ھۆشى یوو

بابى کورداب راستى یوو  
نەمر ھەزى بەھەشتى یوو  
چەرخ و فەلەك ھەلاندى یوو

قەوس و قوزەح<sup>(۳)</sup> چەکلاندى یوو  
تۇخ و ئالا خەملانى یوو  
زەنگىن زەر و سۆر سپى یوو

شەل و شەپەك نىشانى یوو  
خەنجەر دەبان بەرپىشى یوو  
چىست<sup>(۴)</sup> و پەيت و پىنگى یوو

---

(۱) لیزان.

(۲) هشیار.

(۳) گەسەك و ئالا.

(۴) زىرەك.

## برا کوژی

شەرمە گەلۇ برا کوژى  
دە قەمەرن موم و چرا  
دلەن من ژكولا تىرى  
ژىھەر تاوانسا وە بىرا  
دووبارە بۇ شىنى و گەرى  
وەكى پەوهەند<sup>(۱)</sup> و يەمەن<sup>(۲)</sup>  
وەك وا بىرا کوژى كەرى  
كەوردى نەزان و پەبەن  
ئەو ج خوينە تىتە رېشتن  
ئەنجام دوماهىك چى يە  
گەلۇ خۇ نەددەنە كوشتن  
ما وە خوين ئاقا كانى يە  
ماقى مەرقى بىن بەھا  
مە چەندەك ئالوزى هەنە

<sup>(۱)</sup> پەلەتن پاوهەندا ل سالا (1962) ئى، هاتىيە دامەزرايدن، لىن دنابىھەرا سالىن (1990-1994) ئى،

تۈوشى شەرى ناخخوھ بۇو، ئەق چەندە بۇ ئەگەرى كوشتندا هزاران كەسان.

<sup>(۲)</sup> پشتى كو يەمەنا باکوور و يەمەنا باشۇور ل سالا (1990) ئى، بۇوينە ئىك، ل سالا

(1994) ئى، شەپى ناخخوھىي دەستپېڭىر د ئەنجامدا ھزمارەك زىدە يَا قورپايانان ل پشت

خوھ ھىتلان.

ئیـئـئـئـ ئـ زـ وـ اـ جـ رـ اـ نـ هـ ئـ  
 مـ هـ لـ هـ وـ گـ اـ زـ نـ دـ هـ مـ شـ هـ نـ هـ  
 دـ وـ زـ مـ نـ ڪـ وـ رـ دـ مـ وـ اـ رـ ڦـ ڻـ ڪـ ڪـ ڻـ  
 وـ اـ نـ اـ پـ يـ لـ اـ نـ هـ دـ ڙـ يـ مـ هـ  
 ئـ هـ زـ مـ وـ وـ نـ اـ مـ هـ سـ هـ رـ ڦـ ڻـ ڪـ ڻـ  
 تـ وـ کـ اـ بـ اـ رـ زـ اـ نـ بـ يـ ڦـ يـ هـ مـ هـ  
 نـ هـ بـ يـ ئـ بـ يـ ڦـ وـ بـ اـ دـ يـ نـ اـ  
 خـ ڙـ زـ ئـ هـ قـ رـ ڙـ ڪـ هـ نـ اـ فـ مـ هـ بـا  
 بـ لـ اـ بـ ئـ چـ اـ فـ بـ اـ مـ نـ هـ بـ يـ نـ اـ  
 ڪـ هـ لـ بـ نـ سـ يـ بـ هـ رـ اـ وـ تـ هـ بـا  
 جـ شـ هـ ڦـ سـ هـ رـ اـ ڪـ وـ رـ سـ يـ يـ اـ  
 سـ هـ رـ اـ پـ اـ هـ وـ پـ اـ يـ هـ وـ نـ اـ فـ اـ  
 بـ هـ سـ دـ هـ نـ هـ ڪـ وـ شـ تـ نـ سـ يـ ڦـ يـ اـ  
 وـ هـ ڪـ اـ قـ لـ ئـ هـ زـ مـ وـ وـ نـ هـ ئـ اـ فـ اـ  
 مـ خـ اـ بـ يـ مـ نـ گـ وـ هـ دـارـ نـ هـ بـ يـ  
 وـ هـ كـ اـ نـ يـ نـ دـ اـ نـ اـ وـ زـ اـ نـ اـ  
 ڪـ اـ رـ يـ مـ هـ ئـ هـ قـ هـ ڦـ ڪـ هـ ڙـ  
 ڦـ بـ وـ وـ رـ يـ وـ هـ رـ نـ اـ گـ رـ نـ وـ اـ نـ اـ  
 مـ لـ لـ اـ هـ تـ نـ هـ مـ اـ نـ هـ بـ ئـ دـ هـ وـ لـ هـ تـ  
 مـ لـ لـ اـ هـ تـ نـ مـ هـ دـ هـ وـ لـ هـ تـ دـ ڦـ يـ تـ  
 كـ اـ نـ ئـ ڪـ وـ دـ خـ دـ اـ نـ هـ هـ لـ مـ هـ تـ  
 شـ هـ پـ ئـ بـ رـ اـ ڪـ وـ زـ يـ نـ هـ قـ يـ تـ

دیاری تف و نه فرهت سهـد

بـو شـهـر خـازـیـت شـهـرـمـزار

نهـقـرـکـین بـنـسـنـور و حـهـد

ئـول و نـهـقـهـوـزـوا بـنـ زـار

براـکـوـزـیـهـتاـکـهـنـگـی

عـاـقـلـدارـقـبـدـهـبـرـیـار

سـهـراـجـتـوـوـیـبـنـدـنـگـی

لـدـورـتـهـنـهـهـمـمـیـنـهـیـار

لـنـافـوـانـاـکـهـیـفـهـگـهـلـو

ئـاهـنـگـهـگـوـقـهـنـدـتـرـیـ

ئـامـؤـشـگـارـیـاـ<sup>(۱)</sup> مـنـهـلـو

پـاوـسـتـیـنـهـبـرـاـکـوـزـیـ

---

<sup>(۱)</sup>. ئـامـؤـشـگـارـیـ، شـیرـهـتـ.

## خهبات

گەلۆ خهبات چرا گەشە  
بۇ شەقەکاتارى و رەشە  
شەقا تارى گەش بىت بەسە  
ل گەرمەنشا ھەۋايىر و مۆش

ئەقچاج پېتىقىھە گەلۆ  
ژ خەمو راپە بەسە ھەلۆ  
جىھان ھەممى ژ خەو راپۇون

تو وەك يىن ل مەيىخانە<sup>(١)</sup> سەرخۆش

نەيار ھاتبۇونە وولاتى  
رۇز ئافا چەوو بەرەتلىقى  
تە كەر كارى نە، تنا خۇ  
تو بۇ نەھشىيار بۇوى نە ھۆش

ھېقىسى ھەش يار و وريابە<sup>(٢)</sup>  
نە راپازىسى سەرپىا بە  
بۇ گۈپال بى دەستى ڪورا  
ئەى نەزانى ۋار و مەدەوش

<sup>(١)</sup> جەن ۋەخوارىنا مەمى (عەرەققى).

<sup>(٢)</sup> لېزان.

گولا زربى ئاٹ چرمى  
 تۆپ و مۆشەکا وار هسى  
 گوندى ئاھل لېت خوينى كەم  
 ناكەي هزرا چما بىن هوش

مەبەستا زوردارا چى يە  
 بىزنه تە بنقە هييش زى يە  
 خارن تە خار ھەرە لىسى  
 وەك ئازەلا دى هىيى فرۇش

تە كا پىكىا پىش قەچ وونى  
 خەوتوك نفستى نەچ وونى  
 دەرى رە بىرۇبۇچ وونى

ناٹ خەمما دا پىرىبووی رەش پۇش

كەنيا مە نەشىيا گىريا مە  
 ژۇنىدكىن كەل دەريا مە  
 نە سەرىەست ئەم تىنى دىزىن

كوردە بۇ سەرىەستىئى پەرۇش

پاش ھەر دوو جەنگىت جىهانى  
 لۇزان<sup>(۱)</sup> بۇوى كوزا زىانى  
 سىيفر<sup>(۲)</sup> رى دا سەرىخۇ بىن

داكە هيچىا و ئومىد و جوش

<sup>(۱)</sup> پەيماننامەيا لۇزان، ل (۲۰)ى، چريا دووين سالا (۱۹۲۲)ى، هاتبوو گرىيدان.

<sup>(۲)</sup> پەيمانناما (سىيفر) ل (۱۰)ى، ئاب سالا (۱۹۲۰)ى، هاتبوو گرىيدان.

ملـهـت زومـان<sup>(۱)</sup> و وارـئـكـه  
 خـبـات و هـلـمـهـت خـوـش رـيـكـه  
 بـخـوـين و پـونـدـكـا ئـاقـدـه وارـي  
 وارـي تـهـ زـورـه چـارـگـوـش  
 ئـهـو چـارـگـوـش ئـيـكـ گـوـشـهـنـه  
 كـورـدـ زـورـنـ گـهـلـهـكـ مشـهـنـه  
 رـوـزـ بـوـ رـوـزـ دـبـنـ تـهـشـهـنـه  
 سـهـرـيـ خـوـ رـاـكـهـ وـ بـلـنـدـ كـهـ  
 بـوـوـ لـ رـوـزـگـارـ وـ ئـهـلـنـدـ كـهـ  
 فيـدرـالـيـ بـهـرـهـفـ سـهـرـيـخـوـ  
 سـوـپـاسـ مـهـ بـوـ خـودـيـ كـورـنـوـشـ<sup>(۲)</sup>

<sup>(۱)</sup> زهـمانـ.

<sup>(۲)</sup> سـوـجـدـهـ.

## پەشمەبا

تنى مە بى هىرۋە و وىقە  
ھىش نىقە رى مامە ب رېقە

پازىزىنگى من ملى منشە  
ملى من ما بهتە نىقە

دەرىدەر و خۇۇ باخىقە  
مېنە ناڭ ھىزا نەھىقە

ئەقرازە رى نە نشىقە  
زمانم ما ب ئەرزىنگىقە

نەخۆشم ۋەن وەغەرېقە  
قرىز و خوھ ما ب ياخىقە<sup>(۱)</sup>

بى گەرماف ڙكىش چاخىقە  
تىنى و برسى زوهارىقە

جەال بهتال دل ما پىقە  
دەست شل و خاڭ ب ھەر دوو پىقە

نە من بالكە و نە لەھىقە  
خەوى بۇ چاقانەھىقە

چاق ھشىيارن نەنخىقە  
مامە تۈنۈ ژئىجاخىقە

<sup>(۱)</sup> پىستۆك، ياخە.

دۆل و نهال ئەزش کەفتیقە  
کورد لەنگەرە ژ بزاڤیقە

بەرئ من ماب ئاخیقە  
يا ژ من قە کەستە<sup>(۱)</sup> سیقە

بۆ خارنى مامە پیقە  
بەرئ رەزى ماب بنيقە

کوتان بەتال پەزنه تیقە  
ھشەک کرن کانى ب زیقە

ئەنفال ماب زارو و ژنیقە  
ھیش ساخکرن ئیک گۆرپیقە

مایی پزىن زیندانیة  
ئەنفال رەشەبا ماب مە قە

ویرانە وار ب شارو دیقە  
ژ بلى وا کورد نەمان تیقە

فیغان<sup>(۲)</sup> هەر ماب نیر و میقە  
کۆرپە<sup>(۳)</sup> بۆ ۋەبۈۋە ماڭى قە

بىن ھىزى گرت و ماب پیقە  
ناڤ ڪر ئیقە<sup>(۴)</sup> ناف ئیقیقە

<sup>(۱)</sup> گۆمتل.

<sup>(۲)</sup> ھەوار، قىرى، گازى.

<sup>(۳)</sup> زارۇكىن گەلەك بچويك (ساقا).

<sup>(۴)</sup> ئیشا، نافىن جۆرەكىن توتومىبىللەكا عەسکەریا نەفەر ھەلگەرە و يا (فرەنسى) يە و (زىل) بەھمان مەبەست يا (پۆسى) يە.

ئى ئەف پى گىرت نەھاتىقە  
ئەنفال ھەرە ۋە نەھىقە

حەيىف ئەمۇ مان و وىنە ب تاقىقە  
نەيىارم دېنەدە و ھۆقە

ترس ما ناف من و نە چووۋە  
فاشىت سەدام<sup>(١)</sup> نە مرۆقە

ب سەرمەدا گىرت ئەمۇ بارۆقە  
عەورەڭ رەش ئىنا نە چووۋە

قەيد گىرى كۆر نەۋەبووۋە  
خودى ۋە كەيى ژنىشكىقە

سەردارىين ژئەقىرۇ پىيە  
دىكىل بىن سەر مىرىشكىقە

---

(١) سەدام حسین تکريتى، ھەر ژ (١٦ تەممۇزى ١٩٧٩)ئى، ھەتا (٩ نىسانا ٢٠٠٣)ئى، سەرۋىك گۆمارى عىراقى بۇو ل سالا (٢٠٠٦)ئى، ھاتە سىداردان.

## سیداره

ھەوار گوندو بۆ ج ویرانى  
دزانىم تو بىن سەردارى

گراف و سەنگين گرانى  
مخابن کەتىھ بىن بارى

رۇناھى ل تە بوویھ تارى  
کارى گەلەن تە نىھارى

سەرنج پاکىشان ناف وارى  
دابەش ڪرى ب هەۋكاري

پارچەك بۆ چار ب ناچارى  
سېقىر<sup>(۱)</sup> نەماى دىزى هارى

کەمال پاشا<sup>(۲)</sup> ڪەنى ڪارى  
لۇزانان<sup>(۳)</sup> خار دابەش ڪارى

سەعید پىران ڪوردى ئارى  
ئالا راکىر دەل بارى  
خۆ كر گۆزى بۆ قى بارى

<sup>(۱)</sup> پەيماناما (سيقىر) ل (۱۰)ي، ئاب سالا (۱۹۲۰)ي، هاتبۇو گۈرىدان.

<sup>(۲)</sup> مستەفا ڪەمال ئاتاتورك، دنافبەرا سالىئن (۱۹۲۳-۱۹۳۸)ي، سەرۆك ڪۆمارى تۈركىيا بۇو.

<sup>(۳)</sup> پەيماننامەيا لۇزان، ل (۲۰)ي، چريما دووين سالا (۱۹۲۲)ي، هاتبۇو گۈرىدان.

دېرکىن عەفرىن<sup>(١)</sup> دەريا وانى

شىرەك راپوول مەيدانى

مافى كوردا بىت كانى

دوز بەلاڭكەر ناف جىهانى

گازىكەر زۆردار خاكى خانى

كەركۈوك دلىن كوردستانى<sup>(٢)</sup>

بابى مە كوردا بارزانى

سەر كىشى مەي رى دزانى

قىرە نەفرۇت ب ئەرزانى

كۈرى وى ئىدرىس بارزانى

رى يَا بابى باش دزانى

مخابن ھىش زى سەر دانى

ھلۇ قازى<sup>(٣)</sup> كە سەردارى

لەزكە بى سەبر و ھەدارى

ھەلەدە ئالا ل چار چرانى

ھەلکەر چرا ل مەباباتنى<sup>(٤)</sup>

كەش بۇ ئامەد گەل قەلاتى

(١) ھەر دوو بازىرەن دېرک و عفرىن دىكەقنه رۇزئاڭايى كوردستانى.

(٢) كۆتنە ناقدارا (كەركۈوك دلىن كوردستانىيە) ۋ كۆتنىيەن مەلا مىستەفا بارزانىيە.

(٣) قازى مەحەممەد.

(٤) مەباباد.

## ل سیئداره‌دان چرا ۋەھىرى

قااسملىق<sup>(۱)</sup> ھات ڪرە گازى

ئەزدى گرم پىكا قازى

ئىرۇ گەلۇچ دخازى

بۇ سەرپخۇ و سەرفى رازى

دا نەتە و ڦى بېيت پازى

خۇ كر گۇرى بۇ ۋى وارى

كۈرى گوندى چما مەندى

پابوو سەرخۇ شەرەفكەندى<sup>(۲)</sup>

خۇ كر گۇرى بۇ ۋى وارى

ئەقروكە ل باش وورا كوردا

مەسعود و جەلال<sup>(۳)</sup> سەرەلدا

ھەر يەك چىكىرن جوودا

ھىشى پاكەن ھەر چار پەردا<sup>(۴)</sup>

ھىشىا من جە بىنە خودا

ژمن بىنە ھەززە دەردا

<sup>(۱)</sup> عبدالوهى حمان قاسملوو (۱۹۸۹-۱۹۳۰) سیاسەتمەدار و ئەکاديمىيەن كورد بۇو.

<sup>(۲)</sup> سادقى شەرەفكەندى (۱۹۹۲-۱۹۳۹) سیاسەتمەدارى تاڭدارى كورد.

<sup>(۳)</sup> جەلال تالەبانى، سیاسەتمەدارى كوردى عىراقى، ل سالا (۱۹۷۶) ئى، پارتا ئىكەتى نىشتىمانى كوردىستان دامەززاند. پشتى كەفتىندا رېيىما بەعس ل سالا (۲۰۰۳) ئى، دنابەرا سائىن (۲۰۰۵ - ۲۰۱۴) ئى، بۇويە سەرپخۇ كومارى عىراقى. ل سالا (۲۰۱۷) ئى، وەغمەر كر.

<sup>(۴)</sup> ھەر چار پارچىن كوردىستانى.

## گزیری میر<sup>(۱)</sup>

قەمۆی کوردۆبەلەنگازین زەقین<sup>(۲)</sup> بۆ یار و نەیارا  
نەریتەکە<sup>(۳)</sup> مە وەگرتى ژ باب و باپیرا گەفن

لەو سەتمەم وەکى سەیوانا<sup>(۴)</sup> ژور گۆمەلیت بى تاوانا  
نەشەجى بى هات و چوو سوولك<sup>(۵)</sup> سەر لاشا دەفن

زىريما پىت سەتمەمکارا جوو بەر خوينا مە دچىت  
ھەر کنارەك<sup>(۶)</sup> زىندانەکە دېشەلانك ژ مە پاسەوان<sup>(۷)</sup>  
پىشە خزمەتكار و سەپان<sup>(۸)</sup> گەرنەيار پىتىشى ھەبىت  
وەکى كە دوزمنىت خۆنە بۆ نەيار دىل<sup>(۹)</sup> و سەپان

ل رى بەرهف وولاتىن مە بىانيما پىشوازى دىتن  
نە کورده دەسکىن بىگانە<sup>(۱۰)</sup> تىكۈشىت وارى گاڭلەت كەت

(۱) رەشەكىن مىرى.

(۲) ئەردىن.

(۳) رەوشت، تىتال.

(۴) سېھوانە.

(۵) پىلاڭ.

(۶) رەخ، ئالى، لە.

(۷) زىرمەقان.

(۸) خزمەتكار.

(۹) ئىخسىر.

(۱۰) بىانى.

میژوو و زومان<sup>(۱)</sup> و که‌لتورا دگه‌ل وان بگوه‌وپیتن  
 سرۆشتی یه گزیری میر پیناس بیت بو وەکی وانا  
 عه‌رهب و روم و عه‌جهم تین بۆ قه‌رانا مللەتى  
 سەد تف و نه‌فرهەت دیاری ژیو وان و هەوادارا<sup>(۲)</sup>  
 هەوادارا نامیس فروت هەر وەکی چاخن کویله‌تى  
 ل بازارا ب نرخه‌ک کیم کوما به‌تکارا کریار بون  
 بونه نیچیر دەست راف چیا بونه تازی بونه گزیر  
 ژترسادا گۆتن لەبئ ب داف و تۆرا وا ۋەبون  
 ئاشکەنجەدان حەیا نەما کا بومە کوردا هزر و بیر  
 بدەستین گزیرین نەفام تۆلە ژ کوردا ۋەکرن  
 تۆلە ژ نەقیت مادا خاست بەری ژیر دەستى کوردا بون  
 تەرازیا هیزا هات گۆپن مللەتى کورد ژیك کرن  
 ل پاش چەند داف و پیلانا پەردا خەو سەرمەدا ب دا دابون  
 مؤشەک و تانک و فرۇڭ به‌راهیا هیزا زۆردارا  
 لاوو بن گۆر کرن بى ژمار زارۇڭ و ماڭ<sup>(۳)</sup> مان بى خودان  
 پیناس هېرۇشیما دوویین وار دیلە دەستىن نەیارا  
 بھارا مە ژ جانى کرن بنگە و بارەگا لى ۋەدان  
 تالانکرن وولاتىن مە پاشقە روویا وەکی میریا  
 پەنگ لى گوه‌پی بۆ دۆزەخ وەکو هولاقۇ<sup>(۱)</sup> و هیتلەر<sup>(۲)</sup>

<sup>(۱)</sup> زمان.

<sup>(۲)</sup> ئالىگىر، لايەتكىر.

<sup>(۳)</sup> دايىك.

داگیرکارا دابهش کرین بۆ چار بهشا وەکی یاریا  
 ستهمن ژیئر دهست کرین ناچار کرین بین پەنابەر  
 بى قام حەیف و مخابن دەنگى کەرىئى ناھىن بىستن  
 ل چارچوڤا گفتۇگویا داخاز کەن ماۋى ھەبۈون  
 داخاز کەن ماۋى پەوا چىما تەف نەتەھە سەرىخۇن  
 ئەم زى وەکى وان نەتەوين خوينىن كەفر و چىا شووشتن  
 خوينا كور و كچىن كوردا دجلە و فورات و ئازار  
 ھەركىين بى نىرخ و بەھا ل داستانىن پرى شىيان  
 سەرا سامانا زەقى و ئاڭ ماين بى پەندىگ و دەنگ و ئاواز  
 ل هىزا ھەرچار نەيىارا كورد بى شىنوارە بىان  
 شەرم و فەيتى يە گەلۇ تا كەنگى ژیئر دهست بىزىن  
 ل سەزلى جىهانى تىن ئەم كورد بۆج برس و ترس بارامە بىت  
 ل سەرتا سەرىنى ناشتىمان ئەقىرۇ مە كوردا بالاڭە  
 ژ نەھافە سۆز و پەيمان ڪارى مە بىتن بەرخودان  
 يان ڪوردىستان يان نەمان بۆ مە سەرجەم كوردا ناڭە  
 بەرهەف سەرىخويا وولات بۆ مە خودى پشت و خودان

(١) ھۆلاكۆخان (١٢٥٦-١٢٦٥) ز، حوكىمانى مەغۇلىيىن ئەقىرۇ مە خەپەتى عەباسى ل ساڭا (١٢٥٨) ژناقىرى.

(٢) ئودلوف هيتلەر، سىاسەتقانى ئەلمانى، دنابېھرا سالىن (١٩٣٣-١٩٤٥) ئ حوكىمانى ئەلمانيا بۇو.

## (١) دل ئاتەشە

ھەرددم د دل پىر ئاتەشە  
 رۆز وەکى شەف تارى و رەشە  
 شەمس<sup>(٢)</sup> و قەمەر<sup>(٣)</sup> نابن گەشە  
 وەلاتى مەن ژىڭ دابەشە  
 داگىركارا ل مەھەرەشە  
 نە روون ئاسويا<sup>(٤)</sup> مە رەشە

چپكەيىن گەلۇ خۆشى فېرى  
 جەگەر سۆتن ژى چوو گەورى  
 كورىبە بى شىير دايى بۇ گرى  
 مە رېس بادا خاف بۇ ھرى  
 پىيختاس كەتى درك<sup>(٥)</sup> و درى<sup>(٦)</sup>  
 ھىستى خاف بۇو پىست چوو چرى

مە كەس نەما ماينە ب تىن  
 سرپەرما بەر بەقەنلىنى  
 زفستان ماين بەر وەشەنلىنى

(١) (ئاتەش - ئاتش) پەيىشەكا فارسييە و رامانا (ئاگىر) ددەت.

(٢) رۆز.

(٣) ھەيىش.

(٤) پاشەرۆز.

(٥) دەحل، ئىسترى.

(٦) تەنك، نازك.

ج فمه<sup>(١)</sup> نهاما خو بدەين پەنه  
ئاخ و فيغان<sup>(٢)</sup> واي ل منى  
ج هات سەرى من قى دنى

دara دنى شەپە گەل مە  
ج پۆز نىنە نەددەين تەرمە  
بەربۇون تەرمما مىرى و كرمە  
ج پۆز نىنە نەھىن سەرمە  
كاز داعى را دارا خورمە  
مېيىا دبەن نابىن شەرمە

فيغان بۇ دەيكى زارۋىكە  
ۋى پشتى لاندىكى بچۆكە  
دەرباز دكەت ژزى و جۆكە  
چىا سەركەت بەردوو چۆكە  
داستانە دىرژ چىرۋىكە  
ھو چىن بۈويە ل ديرۋىكە

ھەر چار نەيارا وارھىسى  
ھەر باران عەور و بريسى  
مە دىرۋىك ب خوينى نشيلىسى  
بىن چارە گەل تىنى و برسى  
بىن پوشاك<sup>(٤)</sup> پىخاس و پىسى  
چما گەلۇل خو نا پرسى

<sup>(١)</sup> مە ج نەما.

<sup>(٢)</sup> خوه پى بپارىزىن.

<sup>(٣)</sup> ھەوار و گازى.

<sup>(٤)</sup> (پوشاك) پەيھەكا فارسيه و رامانا (جلوبەرگ) ددەت.

خو بپرسن نه قین مادا  
 کـاوه<sup>(۱)</sup> و دـیـاـکـوـی<sup>(۲)</sup> ج رادا  
 مـهـ بـوـژـرـیـکـاـ واـ لـادـا  
 مـخـابـنـ بـنـدـهـ تـینـ واـ دـا  
 چـیـنـ بـانـگـ گـاهـشـتـ گـوهـاـدا  
 رـابـ وـوـ پـهـرـداـ خـهـوـیـ لـادـا

مـلـاـهـتـ کـهـفـتـنـهـ کـارـیـ خـهـبـاتـ  
 بـاـکـوـورـ باـشـوـورـ ئـافـاـ هـهـلـاتـ  
 ئـهـقـراـزـ بـوـونـهـ کـوـپـ<sup>(۳)</sup> وـ کـهـلـاتـ<sup>(۴)</sup>  
 مـرـنـ وـ ژـینـاـ مـهـ بـوـ وـهـلـاتـ  
 ئـالـاـ مـهـ بـهـرـزـهـ سـهـرـ قـهـلـاتـ<sup>(۵)</sup>  
 خـوـشـ بـهـخـتـ بـوـومـ ئـازـادـ بـوـوـیـ وـهـلـاتـ

(۱) کـاوـدـیـنـ ئـاسـنـگـهـرـ

(۲) دـیـاـکـوـ يـانـ دـیـاـکـوـ (۶۷۵-۶۵۵ بـهـرـیـ زـایـینـیـ) ئـیـکـهـمـینـ پـادـشاـهـ وـ دـامـهـزـرـتـهـرـیـ  
ئـیـمـپـرـاـتـرـیـاـ (مـیدـیـاـ) يـهـ.

(۳) گـوـپـیـتـ.

(۴) کـهـلـهـ.

(۵) کـهـلـهـ.

## دل گەسەر دارە

دل گەسەر دارە خەمگىنە  
خۆشى و شادى ژى رەفيينە  
ھىشى و ئومىيەت ھەرفتىنە  
مە لورىنە گەنلىق نىنە  
ئەم زوارى خۇق كېيىنە  
جىهان دوزەخ نەيەت ھىنە  
لاۋى دەلال بەس بىرىنە  
بىزە دىرۈكىن ئەم كىنە  
نەفييت دەولەتە مادىنە  
سەحکەن دوژمن ج دل شىنە  
مافنى كوردا دېيىت نىنە  
كەركۈك داخۇق بەدەل خوينە  
لەزكە گەلۇ دەست ھەلىنە  
رېكىا زىنلىق دىيار نىنە  
كەنلىق نەما ھەرگىنە  
شەھىد دا خويناشىرىنە  
بى گۇمان ئەو بەھەشتىنە  
حەورى بۇقا خەملاندىنە  
دەيكىا شەھىدا نەھىنە  
ھىشى و ئومىيەت بىزقىپىنە

هەستا نەتەموی بلقینە  
 خونجە<sup>(١)</sup> ل هەلەبچە مرینە  
 دول و نەھال گیانیزە  
 ئەنفالا رەش گول وەرینە  
 نى خوینامە پشکتىنە  
 وارى گۆت کوردو نەرینە  
 ھيٺى دەم مەن دەرینە  
 ناف لەشى من چار بىرینە  
 شەرم بۇ ھەموھ مزگىنە  
 مەلا بۇ شۇرشى بخوينە  
 هنداۋ گارە<sup>(٢)</sup> و ھندرينى  
 دەنگ و ئاوازا دەرینە  
 وەكى سەيدا جەڭەرخوينە<sup>(٣)</sup>  
 ھەزى چەپلە و ئافەرینە  
 گەلۇ نەيارا بزدىنە  
 پاوانى مە شوا<sup>(٤)</sup> بىستىنە  
 خودى پشته سەركەفتىنە  
 پىشەرگىت مە كەفن و نويىنە

(١) خونجە، پشکۈز (زارۇك، بچوبىك).

(٢) چىايىن (گارە) سەرب قەزى ئامىيىدىن - پارىزگەھا دەنۈكىن قەيىد.

(٣) چىايىن (ھندرين) سەرب قەزى سۇران - پارىزگەھا ھەولىرىنى قەيىد.

(٤) شىيخ موسى حمسن ئاقدار ب (جەڭەرخوون) ھەلبەستقانى ئاقدارى ڪورد (١٩٠٣-١٩٨٤).

(٥) ژوا، ژئوان.

بۆ جەنگا جان فيدائىنە  
سەرۆك وەرە ناڤ مە رىنە

پیش رویت مە بارزانىنە  
ناقدارن تا ويچەی سینە<sup>(١)</sup>

دۇزمۇن دەركەت تا حەمرىنە<sup>(٢)</sup>

درەنگە ئالا بەھلینە

نەيار بىانى نەحەوينە  
بۆ ئاشتى ڪوترا بەپرىنە

في درالىن راگەھىنە

پارچىن مایى بزقېرىنە

---

وەلاتىن سینە، چىن.

زنجىرە چىايىن حەمرىن ژ دىالا ھەتا ڪەركۈوكەن درىزە.

## نەشیم بیژم

نەشیم بیژم یا من دەن  
رۆز تارییە وەکى شەفقى  
د بىین گورده بۇت ئاخىن

بىن چەنگ و چاڭ و دەقىم  
بۇ راڭچى یا خوش دەسکەقىم  
پەش بىيىم ھۆسەرناكەقىم

بن دەستىنۇ دەراف تەنگە  
جەنگى لىدا دول و زەنگە  
بىنەدان بۇ مە ئاسـتەنگە

بەيىنـشـەدان بـۇـمـەـ نـىـنـەـ  
جان فـىـدـاـيـىـنـەـ نـەـتـەـوـىـنـەـ  
بـۇـ رـۆـزـگـارـاـ خـۇـتـىـهـىـنـىـنـەـ

رۆزگار ئەقـرـقـرـ دـىـرـەـ زـمـەـ  
عـەـورـ وـ بـارـانـ مـىـزـ وـ تـەـمـەـ  
لـافـاـوـهـ بـوـومـەـ لـەـرـزـەـمـەـ

كـولـ وـ كـوـڤـاـنـ ئـىـشـ وـ پـەـڙـارـ  
دـلـىـنـ مـنـ دـاـ بـوـونـ سـەـدـ ھـزارـ  
ئـەـفـ دـلـەـ ڙـخـۇـ بـوـوـيـ بـىـزـارـ<sup>(۱)</sup>

(۱) بىن ھىشى، بىن زەوق.

چهوا بیزار نه بی تن دل  
 بئ تیمار<sup>(۱)</sup> ما بینا کول  
 ژ تهنا دا چرمی گول

ژ مالک<sup>(۲)</sup> کرن کورپین ساقا  
 ژیک دیرکرن بیک و زاقا  
 باب ساخ بن ئاخه به رچاقا

ئیدی داناعیرم کهربئ  
 گهره فرپ شیر و سه قهر بن  
 دی پاگه هین مهقه حهربئ<sup>(۳)</sup>

کهربئ قهید و زنجیر پچاند  
 زیره کی ناف دلن مه چاند  
 مه سوندا وار پاریزی خاند

وار پاریزی ئه رکهه فهله  
 کورد هه رز میز دا شه رکهه  
 لادا کوسپ<sup>(۴)</sup> ئاسته نگ ته گهره<sup>(۵)</sup>

بؤ وار سه ربھستین برسیمه  
 بارزان مهاباد دیرسیمه  
 وانا حهربئ ژ وا پرسیمه

<sup>(۱)</sup> (تیمار) پهیشه کا فارسیه و رامانا (درمانکرن) ددمت.

<sup>(۲)</sup> دایک.

<sup>(۳)</sup> جهنگ، شهر.

<sup>(۴)</sup> ئاسته نگ.

<sup>(۵)</sup> ئاسته نگ.

<sup>(۶)</sup> دیرسم بازی په که دکه قیته با کووری کوردستانی.

دورشمن سەریەستیئن جوانە  
تەھ نەتەوا کورد ژقانە  
تا دەست ۋەبىيەت بەرخۇدانە

دەي دەستقە ئېيت ئەلندى ئۆت

كەسەك نەشىت مافن مە بخۇت

ئەو رۆزە چوو نەماین سەركۆت<sup>(١)</sup>

مل ب مل كاكە<sup>(٢)</sup> گەل مامە<sup>(٣)</sup>  
ئومىيەد و هىۋى و دامە  
كار و ئەركەن و كارامە

ئەقىرقە كورد دەسەھەلاتدارە

ل ھەريمَا باش وور سەردارە

بۇ سەرخەبۈون دەست ب كارە

<sup>(١)</sup> ڙناقبىن.

<sup>(٢)</sup> كاك مەسعوود بارزانى.

<sup>(٣)</sup> مام جەلال تەلەبانى.

## نەتەوین ئەم

كىيە باكەت نەتەوين ئەم  
ئىيىدى بەسە باران و تەم  
خويينا گەنجا جوبار و چەم  
كارى شەپنەخ<sup>(١)</sup> گەف و سەتم

وار دايىه مە ماف نەدaiيە  
سۆزا نەتەو مە كامايە  
مژ و باران تەم و بايە  
ھەق، ارى مە ددهست وايە

ئەيى كورد و خۆلى ب سەرئ تە  
نەيار دېيىن سەر وارى تە  
ھەتا كەنگى خەو كارى تە  
پانەبىيەقە ئەف حالى تە

بندەست بژىن ھەتا كەنگى  
بۆچى گەلۇ تو بىن دەنگى  
نەزىيە ل تە درەنگى  
تاكە چەك گەلۋا بجەنگى

ژن برن جەندرما<sup>(٢)</sup> بکەزى  
كەرىئى تېلىت دەستا گەزى

<sup>(١)</sup> شەپنەخ.

<sup>(٢)</sup> سەربازىن توركىيا.

لاؤ بەندن<sup>(١)</sup> کەس نەلەیزى  
سۆز و عار ژەنگى بـوو پـزى

ئـهـو گـۆرـگـن بـۆـمـه نـهـيـارـن  
هـزـرـدـكـەـنـ کـورـدـبـىـنـ وـارـنـ  
نـهـ خـودـانـ مـالـ نـهـ مـيـقـاـنـ  
پـهـزـنـ ئـاـزـهـلـ ئـهـوـشـقـانـ

گـورـگـا بـهـرـدـاـ کـوـزـیـتـ<sup>(٢)</sup> پـهـزـىـ  
تـالـانـ کـرـىـنـ مـاـفـشـ<sup>(٣)</sup> مـهـ دـزـىـ  
خـوـينـ هـەـرـکـىـ<sup>(٤)</sup> کـەـلـخـ بـزـىـ  
مـهـ هـوـ خـوـنـهـ دـيـتـبـاـ خـۆـزـىـ

هـمـىـ نـهـتـهـونـ بـوـونـهـ تـۆـ  
هـەـلـکـەـ چـراـ بـزاـفـاـ خـۆـ  
بـنـ مـافـ بـوـوـ مـافـ ئـيـكـ دـهـسـتـ بـۆـ  
خـوـينـ وـ خـهـوـ دـاـ بـوـ سـەـرـيـخـوـ

دـهـيـكـاـ مـهـ لـ مـهـ گـازـىـ يـهـ  
ژـ زـۆـرـيـهـ تـئـنـ نـهـ رـاـزـىـ يـهـ  
پـيـشـرـهـوـ ژـ مـهـ دـاـخـاـزـىـ يـهـ  
کـاـ حـەـيـفـ وـ تـولـ بـۆـ تـازـىـ يـهـ

سـەـرـهـوـ رـاـبـ وـوـ بـلـەـزـ وـ زـىـ  
ژـ مـهـ دـاـخـاـزـكـرـ ئـيـكـ رـيـزـىـ

<sup>(١)</sup> زـيـنـدـانـيـنـ، گـرـتـيـنـ.

<sup>(٢)</sup> گـۆـقاـ پـهـزـىـ.

<sup>(٣)</sup> مـافـ ژـ.

<sup>(٤)</sup> پـهـوانـ.

بـو وـي پـاـه و پـاـيـه و بـاـهـرـزـي  
سـهـرـكـيـش نـيـنـنـ ژـفـى تـهـرـزـي

هـيـش بـنـدـهـسـت بـيـن ڪـوـرـدـو شـهـرـمـه  
پـاـڪـهـن دـارـا زـورـئ سـهـرـمـه  
نـهـيـارـا نـهـهـيـلـن نـافـ مـه  
سـهـرـيـخـو بـيـن دـورـشـمـن مـه

دا بـوـئـيـك بـيـڙـين رـاـسـتـي يـا  
سـاـرـ بـوـ جـهـن نـفـسـتـي يـا  
نـهـيـارـ نـافـ مـهـدا وـهـسـتـي يـا  
رـزـگـارـ بـوـوـيـن ژـبـن دـهـسـتـيـا

## مهما پەش

چەندا پەش بۆ مەھا بیوورى  
 ل میززوو و دیرۆکا کەوردا  
 ئەزمۇونا مە بوویە گۆپری  
 پشتى مە قورپانى چەندادا  
 لاو کوشتن بنن ئاخى تەھزى  
 کەورد کەوه دوزمنى خۆيىه  
 بۆ ۋى شەپى ئەم نەھەزى  
 ملاھەت ھەزى سەرىخۆيىه  
 ژدل مەن حەيىف و مخابن  
 بۆ تەھف نەشى پانگە و شىر  
 تاکەی بىندەست و دامابن  
 پابىنە خۇب چەقۇك و كىئر  
 ئەم بىن چارە كەرين ئىش  
 مەبەسەت شەرى برا كەۋىزى  
 ل جەم دابەش بۇونا كېش  
 دەرقە ئاوارىن مە تىزى  
 ئاشتى و تەنەاهى هەندانە  
 پىتىشى ھەپاس تىا بىزىن  
 كەوردى ھەزار بىن خودانە  
 زىيەدە بار ئىك دوو دەۋىزىن

نەخاسەمە ل ۋىن مەھما رەش

(١) تىيىچ وون تەنەناھى و ھىمنى

ج تاوانە بىيىن دوووو بەھىش

گوھ بادىيىن ئاھرىيمەنلى

سوند بخ وين و رۇنىدكا

كورد بىن بەھما بىن سەرەودرى

زوهاكەن ژ خ وين لاندكا

دورشمەن مە كورد پەرەودرى

ما باشە ئەم ھۆ بىزىن

وهكى پەزەكەن بىن شەقان

بن ترس و برس بىن گەرنىزىن

كورد دەگەل ئاسۇقۇ بىن ژقان

ئەگەر گەل ھەمى ئىك با

ئەم داگەھىن مەافىن پەوا

پېكەخ تنا پېزا پېك با

ئەم دا ژىن وەك نەتەوا

خەبات خزمەتە بىۋارى

ئەركەكەن زۆر گەرنىڭە

سەر شان گەلىن بىن بارى

چماتا نوكە بىن دەنگە

ئىدى پېتىچى ھەرابىيىن تەھف

داڭەم رىنinin ۋى ئاڭرى

(٢) ئازامى.

مانه به سه ل ئیک دی گەف  
ھەتا کەنگى شىن و گرى  
مە دەپىت ئاشتى و سەرفىرازى  
ھىچىما مایى و نەمەرا بۇو  
پى نشىق نە سەر ئەۋەرەزى  
چارە پىئىك هاتنا برا بۇو

## دیسا ههوار

کانیا خوین و رۆنـدـکـا وولات  
 ج گـهـلـ بـئـ خـهـبـاتـ نـاـزـیـتـن  
 باـکـوـورـاـ تـهـ گـهـلـ خـۆـرـهـلـاتـ<sup>(۱)</sup>  
 شـاهـیـ نـاـفـدـاـ نـاهـیـتـ دـیـتـن  
 لـ دـیـرـسـیـمـ وـ بـانـهـ<sup>(۲)</sup> وـ هـهـکـارـ  
 هـهـوارـیـاـ مـهـ بـانـدـ بـیـتـن  
 ئـاـگـرـ تـرـزـیـ گـونـدـ وـ ئـاقـارـ  
 مـرـوـقـیـنـ کـوـرـدـ نـاـهـیـنـ دـیـتـن  
 فـهـرـیـادـ<sup>(۳)</sup> وـ فـیـگـانـ گـهـلـهـ  
 کـارـوـانـ سـهـرـوـهـرـاـ دـیـتـن  
 دـهـیـکـاـ ئـاـگـرـ نـافـ دـلـ هـهـلـهـ  
 جـ دـلـ نـشـ تـهـ جـ نـابـیـتـن  
 نـشـ تـهـ جـ نـابـیـتـنـ جـ دـلـ  
 نـهـمـازـهـ کـوـفـانـ دـارـ بـیـتـن  
 بـهـرـدـهـوـامـ دـیـ مـینـیـتـنـ سـلـ  
 وـهـکـیـ گـولـ دـیـ چـرمـیـتـنـ  
 دـلـ تـرـزـیـ کـوـفـانـ وـ پـهـهـژـارـ  
 کـهـنـگـیـ دـیـ گـهـلـ پـاـپـهـرـیـتـن

<sup>(۱)</sup> رۆزـهـلـاتـ.

<sup>(۲)</sup> (بانـهـ) باـزـیـرـهـکـهـ دـکـهـقـیـتـهـ رـۆـزـهـلـاتـنـ کـوـرـدـسـتـانـ.

<sup>(۳)</sup> (فـهـرـیـادـ) پـهـیـشـهـکـاـ فـارـسـیـهـ وـ پـاـمـانـاـ (گـازـیـ، هـهـوارـ) دـدـهـتـ.

ئەم ج قاسین<sup>(١)</sup> ناھىن ژمار<sup>(٢)</sup>

چماگەل پەنابەر بىتن

ئەفرو جووپا خوين و پۇندىكى

وار و ناف تەد مەھىتن

لەوا پىررۇز زارق و ژنكى

رۆزگارا وا ناهىت دىتن

وندایىھ بۇمە تنەن ماف

كەس سەرپىچىا نابىنىتن

مېزۇو و دىرۆكاما مە بىن ناف

وار تىرى جەندىرمە و مىتن<sup>(٤)</sup>

دىي، ساھەوار و سەد ھەوار

مەل ھاشىنى بىاران دىتن

كەركەرن پىنج ھزار حەوار

ئادەم كەۋۇزا<sup>(٦)</sup> كېمىيا رىتن

ماككە و مەدینە ئەزەھەر كا<sup>(٧)</sup>

ژچاقا پۇندىك نە پىتن<sup>(٨)</sup>

(١)

(٢) هەزماقىن.

(٣) هندایىھ، بەرزەيە.

(٤) (ميت) نافن ھەوالڭىريا توركىيە.

(٥) ھەوار، گازى.

(٦) مەرۆق كۈزى.

(٧) زانكۈيا ئەزەھەر، مەبەست ئەھو بۆچى زانايىن.

(٨) مەبەست ئەھو بۆچى زانايىن ماككە، مەدینە و ئەزەھەر بەرامبەر وى سەتمەل ڪوردان

هاتى كىن بىن دەنگبۇون.

مه حمهيف تئي سلام بئ دهندگ ما  
 بنـاـقـنـ دـيـ نـزـهـ رـدـتنـ  
 هـيـهـىـ خـوـزـ ٥ـ يـانـ بـنـ دـهـسـتـ  
 هـاـونـ مـهـ خـهـبـاتـ دـقـيـتنـ  
 (٢) زـقـامـشـلـوـ هـمـهـتـاـ سـهـرـدـهـشـتـ  
 دـاخـازـينـ دـهـسـتـ نـافـ دـهـسـتـ بـيـتنـ  
 پـيـشـ مـهـرـكـنـ ئـازـاـ ئـيـانـ نـهـقـيـتنـ  
 نـيـزـيـكـ مـهـ دـيـ قـوـلـ قـهـبـيـتنـ  
 كـورـپـ وـارـىـ خـويـنـاـ خـوـرـپـيـتـ  
 وـارـ پـارـيـزـهـ نـاـ رـيـنـيـتنـ  
 نـهـاـ جـيهـانـ نـهـمـاـ گـوهـكـهـ  
 مـهـ لـ باـشـ وـورـاـ خـوـ ئـهـ دـيـتنـ  
 (٣) دـانـانـ بـنـكـهـ وـ جـهـ وـ مـهـقـهـرـ  
 كـورـداـ ئـازـادـيـاـ خـوـ دـيـتنـ

(١) رـشـتنـ.

(٢) باـزـيرـهـكـهـ دـكـهـقـيـتـهـ پـرـزـهـهـلـاتـنـ كـورـدـسـتـانـ.

(٣) بـارـهـكـاـ.

## كوردو چما

کوردو ناکهیی هزرا چما  
خوین هەرکى دۆل و چەمما  
مه میرچاک و میرخاس نەمما  
هیقى حەیف و تولا قەکەن

دابەش بـوو وار بـو مە نەمما  
سەرشوور بـووین ماتەم<sup>(۱)</sup> و خەمما  
ژ میـزەل مـە وار بـئى تەمما  
هیقى حەیف و تولا قەکەن

ئـەوهش وەختـئى تـىر و رـەمما  
بـئى زـمار سـەر چـوون بـەر قـەمما  
نـافى مـە کـوردا بـەرزە مـا  
هیقى حەیف و تولا قەکەن

ل ئـەنـفـالـى مـەـرـىـن بـ كـۆـمـما  
خـوـين پـەـرى جـوبـار و جـۆـمـما<sup>(۲)</sup>  
زـيـان دـان چـار هـزار زـۆـمـما  
هـیـقـى حـەـیـف و تـولا قـەـکـەـن

<sup>(۱)</sup> شىنى.

<sup>(۲)</sup> (جۆم) گەپ ئاقى.

کرم و میّری بهربوون ته‌رمـا  
زارـق بـن دـایـی هـیـسـتـی و چـهـرـمـا  
حـهـوـاـ بـ تـورـهـ مـرـزـ شـهـرـمـا  
هـیـقـیـ حـهـیـفـ وـ تـولـاـ قـهـکـهـن

جـیـهـانـ سـهـرـتـاسـهـرـ بـنـ دـهـنـگـ مـاـ  
جـقـاـکـ بـوـ جـقـینـ نـهـ جـقـاـ  
کـورـدـ بـنـ گـونـدـ وـ شـارـ وـ جـهـ مـاـ  
هـیـقـیـ حـهـیـفـ وـ تـولـاـ قـهـکـهـن

گـهـرـنـهـقـهـوـ هـهـسـتـ ئـیـکـ سـانـهـبـاـ  
داـ سـهـرـیـهـسـتـ ژـینـ ئـهـقـرـوـ تـهـبـاـ  
پـارـچـهـکـ نـهـ چـارـ پـارـچـهـ بـبـاـ

هـیـقـیـ حـهـیـفـ وـ تـولـاـ قـهـکـهـن

هـهـوارـ بـابـ ئـادـهـمـ دـایـیـ حـهـوـاـ  
گـهـلـ مـهـ شـیـارـ بـنـ ژـ خـهـوـاـ  
داـ بـچـهـمـینـ ینـ ئـالـاـیـیـتـ وـاـ

هـیـقـیـ حـهـیـفـ وـ تـولـاـ قـهـکـهـن

وـوـلـاتـیـ پـرـ کـانـیـ وـ هـهـوـاـ  
وارـقـازـ وـ قـوـمـرـیـ وـ کـهـوـاـ  
داـخـازـ بـکـهـنـ مـاـفـ رـهـوـاـ

هـیـقـیـ حـهـیـفـ وـ تـولـاـ قـهـکـهـن

دادـیـ بـ اـکـرـ<sup>(۱)</sup> رـهـنـ دـ وـ لـاـواـ  
ناـهـهـلـیـیـتـ رـوـژـاـ وـهـ ئـاـواـ<sup>(۱)</sup>

<sup>(۱)</sup> دادـیـ گـازـیـ کـرـ

گەر خوین نەدەن شىينا خاوا  
 هىقى حەيىف و تولۇ ئەكەن  
 كەپ و كچىت تەينىھە لەوا  
 وار گۆرى تەينىھە گەر چەوا  
 ئەم نازىن بندەست پى چەوا  
 هىقى حەيىف و تولۇ ئەكەن  
 هىقى كامە كۆم كەن ھەما  
 دا رېزگار كەين وارى خەما  
 قەمى بىكەين كەيىف و سەما  
 هىقى حەيىف و تولۇ ئەكەن

(١) ئاقا.

## کینچ<sup>(۱)</sup> مهزن

ئەی مەسەعوودى<sup>(۲)</sup> لەپ زېرین و زەقلاك ئاسن  
ھين مالباتەك زۆر ناۋىدار و بەرنىاسن  
گومان نىنە دور و زىزىر گەوهەر ئەلماسن  
کورد بىن ھەوھ بىن دىرۋۇك و بىن پىناسن

بۇ گەلەكىن پىنجى مەليون ئالانە ھين  
وھ گەلە پىت<sup>(۳)</sup> ل سەرا مە رۇندك و خوين  
شاھ و شالىار<sup>(۴)</sup> ھين بۇ سەر كىشىيامە ھەزىن  
زومان<sup>(۵)</sup> لازىن چەند بىزىنە وھ ھەربىزىن

وھ خۇ گىرت بەر زوحاكىن سەردەمى خر  
ناۋىن وھ ل وەلاتىت حەفت كىش وەرا پر  
وھ گەميا مە ژپىلىت دەريا خلاس كر  
بەرەف لىوارەكىن<sup>(۶)</sup> مەند و تەنا بر

---

(۱) ڪوين.

(۲) ڪاڭ مەسەعوود بارزانى.

(۳) پشت.

(۴) دەستەلەتقىدار، وەزير.

(۵) زمان.

(۶) بەر لىقا ئافىن.

وە فیئر کرین چەوا خۆ پاگرین ئەم  
 دەرکرین بەن زولىم و زۆرداری و سەتمەم  
 مە کورددا خوين پیت تەممەت پووبار و چەم  
 ئەنفال و هەلەبچە ژمە نەفین ماتەم

ھیچى و ئومىيىدا نەتەھوئ ھىنن تىننى  
 كىنن مەزن ل مە بىكە سېبەر و پەننى  
 دەيكىن شەھىدا بىزىنە ئىيى قىن گۇتنى  
 ھەلىنن زەند و دەست و تلا ناف خەننى

چىايى شىرىنى بۇ بورگانەكە كەل  
 خەتىرا خەباتا مالا بارزان ھەرمایە ھەل  
 شىيخ ئەحمدە<sup>(١)</sup> و عەبدولسەلام<sup>(٢)</sup> سەرودىن گەل  
 ئەف ئاخا نشىتمان نەدانە رووچى و چەقەل<sup>(٣)</sup>

شىئر كورى شىئر نىشى شىئرا ھا خۆ رابە  
 ئەندازەيىن ئاشتىين راسپاردا بابە  
 كوردىستان خۆ بىيىنە پىن دلشاد بە  
 نوکە تو دېيىزى وەلاتقۇ بىن قەدا بە

<sup>(١)</sup> شىيخ ئەحمدە بارزانى ل سالا (١٨٩٦-١٩٦٩)، ناقيىرى سەركىيىشا شۇرەشا بارزانى ئىيىكىن

<sup>(٢)</sup> شىيخ عەبدولسەلام بارزانى، دنابىھەرا سائىن (١٩٤٣-١٩٣٠) دەزى دەولەتا عوسمانى شۇرەش

<sup>(٣)</sup> شىيخ عەبدولسەلام بارزانى، دنابىھەرا سائىن (١٩٠٧-١٩٠٨)، دەزى دەولەتا عوسمانى شۇرەش كىر، ل سالا (١٩١٤) ئى، ل مويسىل ھاتە سېدارەدان.

<sup>(٤)</sup> تۈپى.

خوینا و هیه که فر و چیا نهال شووشت  
 سهبر و خهبات به رگریا و نهیار کوشتن  
 یه زدان پشته که س نه بیزیت هین بن پشتن  
 ئه فرۆکه یه کورد خودانیین چیا و دهشتن

مه ریقه بهن بینه ریبهه وه ماف داخو  
 که س وه کی وه نا لیزیت بو سهه بر بخو  
 پشکا شیری ژ قوربانیا وه بر بو خو  
 ههشت هزار گول وه چاندن ل باخن خو

ملله تئن هین ریقه بهن دئ سهه که فیت  
 سوباهی ل ژیه دهه تیئن دئ دهه که فیت  
 به رهف رزگه اریئ دئ ریکا مرنی بپیت  
 ئه گهه رهه خهوا گران رابو وفه نانقیت

چما نهیار ب سامانا مه بونون قهلو  
 سوند و سوژ خارن دوزمن به زین بن ئهه  
 ژفانن شهه ھید بن نه بمرن بهه خهه  
 ھیشی شهه ھیدا کفن که ن ب ئالا نه تهه

ئه ز نه زانم چهوا نه مری پیناسه که  
 گهه رهه رهه ژ پهه رتووکا خهباتا وی ۋه که  
 گهلو هین ببن نا ف بزیقان و حه که  
 دئ قهه رهه وی که فتە نك مه هندی سه حکم

## نەخشەی گەورەم

بىرۇ بىرۇ پىش تۇئەمى گەورەم  
ئوتۇن سومى باىن پىر دەم  
بنووسە بە نووکى<sup>(١)</sup> قەلەم  
چارەنۇس مافمان پىيۆسىتە

بنووسە ڪوا بەھەردىي ئىمە  
كوا زموى و زارى ئىمە  
كوا ڪانزا و ڪانى ئىمە  
چارەنۇس مافمان پىيۆسىتە

گەورەم گەران و سەنگىنى  
بۇھەلەبجە دەنالىنى  
پىر زاخ و عار و بەلەننى  
چارەنۇس مافمان پىيۆسىتە

سۇتايىن بىرژايىن بە كىيمىاوى  
بىوين بە زوخا و ڇەهراوى  
لەتىنان ڪانى بىن ئاوى  
چارەنۇس مافمان پىيۆسىتە

بىرۇ بىرۇ پىش خوا بىوت پىشەتە  
پىشەت و پەنات چىا و دەشەتە

<sup>(١)</sup> سەركىن پىنۇوسى (قەلەمى).

لە يادت بىن ھەشتا و ھەشتە

چارەنـووس مافمـان پـيـويـسـتـه

گـورـدـمـ هـيـمـهـتـ کـهـ درـنـگـهـ  
وـهـكـ ھـەـلـوـ وـايـىـ کـاتـىـ جـەـنـگـهـ  
قـەـسـمـ بـهـ خـواـ زـۆـرـ چـەـلـەـنـگـهـ

چارەنـووس مافمـان پـيـويـسـتـه

گـورـدـمـ پـشـ تـيـوانـ خـودـاـيـىـهـ  
تـقـوـ مـاـفـىـ ئـيـمـهـتـ دـاـوـاـيـىـهـ  
سـەـرـوـكـ مـانـ وـاـگـاـ وـ رـيـاـيـىـهـ<sup>(۱)</sup>

چارەنـووس مافمـان پـيـويـسـتـه

دـەـمـانـھـوـئـ گـازـ وـ بـەـنـزـينـ  
مـەـزـنـ دـەـرـانـ وـانـ وـ مـيـرـدـينـ  
حـەـمـسـ وـ حـەـمـاـشـەـنـگـالـ شـيـرـينـ

چارەنـووس مافمـان پـيـويـسـتـه

جـەـبـەـلـ<sup>(۲)</sup> حـەـمـرـىـنـ<sup>(۳)</sup> توـخـيـبـ مـانـهـ  
کـەـرـکـوـكـ ڪـەـلـارـ مـانـهـ  
سـەـنـهـ<sup>(۴)</sup> وـ بـانـهـ عـەـفـرـىـنـ مـانـهـ

چارە نـوـوس~ مـافـمـان~ پـيـويـسـتـه

<sup>(۱)</sup> هـشـيـارـ وـ لـيـزانـ.

<sup>(۲)</sup> چـيـاـ.

<sup>(۳)</sup> زـنـجـيـرـهـ چـيـاـيـيـنـ حـەـمـرـىـنـ ڙـ دـيـلاـ ھـەـتاـ ڪـەـرـکـوـوـکـنـ درـيـزـهـ.

<sup>(۴)</sup> سـەـنـهـ يـاـ سـەـنـدـەـجـ نـاـھـنـداـ پـارـيـزـگـەـهاـ ڪـورـدـسـتـانـهـ لـ پـۆـزـھـەـلـاتـنـ ڪـورـدـسـتـانـ.

شنۆ کەرمەنشاماف مانە  
 ئامەد مەباباد شەووین مانە  
 ھەولێر پایتەختى كوردانە  
 چاره نووس مافمان پیویستە

يەزدان پەریس ياسین<sup>(١)</sup> ناسین  
 ئينا فەتحنا<sup>(٢)</sup> لەگەل باسین  
 خاوهن خەنجەر شیر ئەلماسین

چاره نووس مافمان پیویستە

بەرۆ گەورەم رامەودەستە  
 تۆسەرى ئىمە بوت جەستە  
 بە ئەركى پیویستە

چاره نووس مافمان پیویستە

---

<sup>(١)</sup> سوپەتن ياسين (يس).

<sup>(٢)</sup> (انا فتحنا لك فتحا مبينا) ئايەتا (١) سوپەتن (الفتح).

## مه بالله

ئەوەش خودى ئەم کورد داینە  
ھەر بىزارى و بىندەست ماینە  
خۆزى سەرىھەست ژیا باینە  
خۆزى ژ خەوش یار باینە  
دیئر ژ گرانە تا باینە  
پاش کاروانى نەمما باینە

رپوا نینە مە ماف نینە  
پامانەوا ئەم کيچىنە  
دیئر ژ ھەستانەتەھەوینە  
کورد بىخۇينە خۆسەخىنە  
نە بەس يېت ئەقى چاخىنە  
نەقىيت دەولەتا مادىنە<sup>(۱)</sup>

لەش کر بىخۇود پىشىرەو تاجى سەرى  
مەسەعوود پىشىرەو تاجى سەرى  
بىخۇود پىشىرەو تاجى سەرى  
دەخلىم سەوندى ب سەوبىحانى  
ماف وەرگەرى مە کوردانى  
زەھمەتکىشىن کوردى تاتانى

(۱) مىدىا.

کورئ جهـنـیـ رـال بـارـزاـنـیـ  
 بـوـکـ وـرـدـینـیـ جـانـ سـهـرـدانـیـ  
 بـارـزاـنـ هـیـلـیـنـ اـشـ یـرـانـیـ  
 بـارـزاـنـ هـیـلـیـنـ اـمـهـرـدانـیـ  
 وـارـگـ هـاـشـ وـرـپـهـشـ گـیـرـانـیـ  
 سـهـرـکـهـفـتـنـ بـوـکـ وـرـداـ ئـانـیـ

مـهـ پـیـتـةـیـ هـهـیـهـ بـلـقـینـ  
 هـهـرـ چـارـ پـارـچـاـ هـهـبـیـتـ جـقـینـ  
 خـوـ خـوـیـاـکـهـنـ سـهـدـ ئـافـهـرـیـنـ  
 پـوـژـهـ لـاتـهـ ئـامـ نـسـانـفـینـ  
 ژـوارـخـوـ دـهـرـنـاـکـهـفـینـ  
 نـیـزـیـکـهـ دـیـ بـ مـارـادـ کـهـفـینـ

هـلـوـنـ سـهـرـخـوـ مـهـ بـالـاـفـهـ  
 مـلـلـهـتـنـ کـوـرـدـ سـهـرـهـلـدـاـفـهـ  
 ئـهـفـهـ ئـیـکـهـمـینـ هـنـگـاـفـهـ  
 پـیـرـرـوـزـ بـیـتـنـ مـهـ ئـهـفـ نـاـفـهـ  
 شـهـفـ خـوـ خـوـیـاـنـاـکـهـتـ تـاـفـهـ  
 دـوـزـمـنـنـیـ کـوـرـدـ بـیـنـ زـرـاـفـهـ

لـ دـوـزـمـنـنـیـ شـهـفـ تـارـیـ یـهـ  
 سـوـپـاسـ خـوـدـیـ نـهـ لـ هـارـیـ یـهـ  
 دـگـهـلـ مـلـلـهـتـنـ ئـارـیـ یـهـ  
 ئـادـهـمـ کـ وـژـاـ<sup>(۱)</sup> بـیـنـ زـارـیـ یـهـ

<sup>(۱)</sup> مرۆڤ ڪوڙ.

ئارمانچا مە سەردارى يە  
نە ژيان بۆ يى ماف خاري يە

کار راپەریز نە دەس پىكە  
ئاشتى و ئازادى خۆش پىكە  
پەيامما خۆش يىن فرېكە  
نە ئالۆزە و نە گرىكە  
پەرلەمان كۆمەارى چىكە  
بۆ سەردىستى تاكە رىكە

## هەموار

ئەقروکە کورد بۆ بىن ھېزە  
ھېز و شەنگە نىنە بىن پېزە  
کەس ل مە ناكەت پارىزە

بەردهوام گازىما مە ھەموار

ژىھەر بارگانىياس سەتمەم  
ژىھەر دومان و تارى و تەم  
تەف خەبات خۆ گۈزى بەرهەم

بەردهوام گازىما مە ھەموار

تايىھەت قىن سىستەمما ئالۆز  
ژكاركەت ئەزمۇونا پىرۆز  
مخابن مە ژىدەست دا دۆز

بەردهوام گازىما مە ھەموار

شىنا ئىيڭ بۇونا ھەلويىس تا  
خۆ گۈزى يە ناف مە ئىيىس تا  
زۇرن نەفام<sup>(١)</sup> ناف مە ھېشتە

بەردهوام گازىما مە ھەموار

تنى بۆ بەرژەندىدا خۆ  
فتركەن خوينىا برايىت خۆ

<sup>(١)</sup> ئەو كەسىن تىنەگەھن.

سەبارەت ب شەپھىز ناڤ خۇ

بەرددوام گازىما مە ھەوار

ھەوار كىھ ل ھانا مە<sup>(۱)</sup> بىت  
تنى تەماشاكەت بشىت  
ھەمە زۆردارن پى نەفيت

بەرددوام گازىما مە ھەوار

بەرددوام مە کار گرىنە  
نە مە ژىار نە مە ژىنە  
ھەوار دكەين ھانىدر نىنە

بەرددوام گازىما مە ھەوار

كىمن گوھدەرىت گازىما مە  
دەمما شىنى و ھەوار يما مە  
بىن ئاكام و دەر ئەنجام مە

بەرددوام گازىما مە ھەوار

ناڤ مە پەيدابۇون جىره وجەنگ  
ناقبەرا ھىزىن چەلەنگ  
ئىك سانەنە ل ھىز و شەنگ

بەرددوام گازىما مە ھەوار

بانگەشا گەل بۇ ھەر دوو و  
ھەر وە بقىت مەافى رەوا  
ھەن ۋان جىرا دكەن چەوا

بەرددوام گازىما مە ھەوار

<sup>(۱)</sup> ھەوارا مە.

خەوتوك ھاون مە ئىقشارە  
مە ئاشتى خازا برىشارە  
بۆ كىشىن خۇبکەين چارە  
دا چىدى نە بىيىزىن ھەوار

كۈنگەرەك بۆ پارتىا فەرە  
تىپش كىدار بىتن بەرە  
مە ئاشتى قەدەغە شەرە  
دا چىدى نە بىيىزىن ھەوار

## مخابن

نـزـانـمـ جـ بـيـرـمـ ئـهـقـىـنـ دـهـمـىـ  
ژـهـرـ كـهـدـهـرـ وـ كـوـفـانـ وـ خـهـمـىـ  
تـرـسـمـ ژـ حـهـبـسـ وـ زـيـنـدانـ وـ جـهـهـمـىـ

يا من دي كـهـسـ نـهـ بـىـ ئـوـفـ وـ ئـاخـ  
ژـ لـهـشـىـنـ منـ نـهـهـيـشـتـنـ<sup>(١)</sup> جـهـهـكـ سـاخـ  
برـينـ ماـ بـىـ چـارـهـ شـيـنـاـ دـاخـ

كـاـكـىـ چـانـدـ كـاـكـىـ دـخـوتـنـ  
نـاـقـيـنـ مـنـ حـهـفـتـ رـوـحـ بـرـزـوتـنـ  
دوـسـتـ وـ دـوـزـمـنـ خـوـيـنـ مـنـ مـيـتـنـ

خـوـيـنـ وـ هـيـسـتـىـ مـنـ نـهـمـانـهـ  
پـيـسـتـ بـ چـرهـاتـ شـهـنـگـ نـهـمـانـهـ  
دوـزـمـنـداـ نـيـنـهـ ئـهـمـانـهـ

عـهـقـلـ وـ عـيـلـمـ وـ هـهـمـوـوـ حـيـكـمـهـتـ  
مـنـ كـرـبـهـلـافـ دـنـاـفـ مـلـلـهـتـ  
بـوـونـ خـهـمـ وـ خـهـيـالـ وـ خـهـفـهـتـ

كـهـسـهـرـ بـوـوـ نـهـشـيـامـ جـ بـيـرـمـ  
ژـ شـرـواـ<sup>(٢)</sup> مـيـرـمـ زـوـومـ بـنـيـرـمـ  
پـوـنـدـكـالـ سـهـرـ بـرـپـيـرـمـ

<sup>(١)</sup> نـهـهـيـلـانـ.

<sup>(٢)</sup> كـارـتـيـكـرـنـاـ.

<sup>(٣)</sup> بنـيـرـمـ.

نـك وـاـنـهـ كـوـرـدـ يـئـزـ مـيـثـا  
جـ بـيـ زـمـ بـوـقـ دـرـهـوبـيـهـ ثـا  
مـخـابـنـ جـاـشـ بـوـونـهـ هـيـثـا

دـلـ پـرـ خـهـيـالـ وـ خـوـفـهـتـ<sup>(١)</sup> بـوـومـ  
بـئـ زـيـنـ وـ زـيـارـ وـ زـارـيـوـومـ  
بـئـ كـهـسـ وـ سـهـمـيـانـ وـ وـارـيـوـومـ

نـهـيـارـئـهـ وـ دـرـنـدـيـ دـيـارـ  
كـهـداـ زـهـنـدـ وـ دـهـسـتـيـتـ مـنـ خـارـ  
ژـوارـ وـ يـارـ كـرـمـ زـپـيـارـ<sup>(٢)</sup>

گـاـورـ نـهـبـيـتـ دـيـانـ زـكـ رـهـشـ  
نـهـخـاسـمـهـ بـئـ هـمـوـلـ وـ كـوـشـهـشـ  
نـهـ دـيـرـلـ زـيـنـ بـيـتنـ بـئـ بـهـشـ

دوـوـجـاـ چـوـومـ بـهـرـ خـلـفـاـ سـيـدارـ  
ئـازـادـ بـوـومـ بــهـبـرـ وـ هـهـدارـ  
كـارـمـ ئـهـفـهـ دـيـرـ ژـ مـالـدارـ

حـهـفـتـ مـهـزـهـلـ سـوـقـتـنـ لـ مـنـ چـوـوـ  
كـورـشـهـيـدـ رـيـكـاـ پـهـقـيـنـ بـوـوـ  
يـاـ مـنـ گـوـجـ نـائـيـنـيـ گـوـتـهـ گـوـتـ بـوـوـ

بـئـ گـوـمـانـ ئـهـزـ هـوـزـانـقـانـ بـوـومـ  
ئـهـزـ بـوـقـ بـرـيـنـاـ نـوـژـدارـ بـوـومـ  
بـئـ نـرـخـ وـ خـاتـرـ وـ بـهـهـاـ بـوـومـ

<sup>(١)</sup> ترس.

<sup>(٢)</sup> بـئـ باـهـرـ، بـئـ بـهـشـ.

(کـوـشـشـ) پـهـيـهـكـاـ فـارـسيـهـ وـ رـامـانـاـ (هـمـوـلـ، بـزاـفـ) دـدهـتـ.

ب ووری زی ب ژار و ه هزاری  
پیشە مەلا کەسەک دیاري  
گەلۇ بۆچى گەل من نەيارى

من حەیف تى گوردەك چەلەنگ بووم  
خەبات ڪاربوم تا پشت گۆم بووم  
تۈوش گەلە و گازنە و لۆم بووم

ژ يَا ھەی بىن بەش و بار بووم  
بىن قام ژ زىنەن زېبار بووم  
گوردا خاپانىدم ماف خاربوم

## مزگینی

نى زەنگىزى رەنگى تە وار  
<sup>(١)</sup> ژكىستان تاكو گەرميانا  
 ناف تە شەمال گەشا بھار  
<sup>(٢)</sup> دووبات نەمودك ببابان  
 ببابان نە ژرەنگى تەنە  
 ناف تە رەز و باغچە تەزى  
 سەرانسەر ھاقىنگەھەنە  
 ئاشكرا تو بەھەشتا ژى  
 چىا و رېبار و مېركىيەت تە  
 لىن دەسپېكىر ژيان مەزگين  
 جو و جۆبار و برکىيەت تە  
 دجلە و فەرات ئاقدان ھنگەثىن  
<sup>(٣)</sup> شاها وارگەھا خۆش و قەشەنگە  
<sup>(٤)</sup> گەشتىار ب گورتىن <sup>(٤)</sup> ھاقىن و بھار  
<sup>(٥)</sup> رووکەن <sup>(٥)</sup> شەقلاده بىخال <sup>(١)</sup> سەرسنگە

<sup>(١)</sup> جەھىن گەرم.

<sup>(٢)</sup> چۆل، سەحرى.

<sup>(٣)</sup> (قەشەنگە) پەيچەكە فارسيه و رامانا (جوان، شۆخ، شەنگە) ددەت.

<sup>(٤)</sup> زىددە، گەلەك.

<sup>(٥)</sup> بەرەف.

## پاهیز و زستان ببینن بو سار

که لار شینوار پر ئاسهوار  
 ئامه د و دمدم<sup>(۳)</sup> و هه قلیه ر  
 دهیما ناقین نور لیوار  
 وارئ گهش تا باخن شلیر  
 کهشتیا نوحی د هه مبیزکر جودی  
 شانازی بو وه سیپان<sup>(۴)</sup> و سهفين<sup>(۵)</sup>  
 مرؤفایه تی زیانه ک نسی دی  
 ماکا فان هه می نه تهوا ئه مین  
 نه قیین دیاکو<sup>(۶)</sup> فهريدون<sup>(۷)</sup> کاوه  
 دیروکا وهیه نافدار و که فنار  
 مه خوین نهدا نه یاری خاوه  
 کناره کین<sup>(۸)</sup> ئه ناچار ئه ف کنار  
 به رخودان مه هه میا ئارمانج  
 بن مه رج ئه رکه سه ر مه هه میا  
 ده رابن لور و که لهور و کرمانج  
 ۋە كەن حەيغا شەھیدا مريما

<sup>(۱)</sup> (بیت حال) هافینگەمه کا نافداره سهرب قهزا پوانوزی - پاریزگەها همولیتیقەیه.

<sup>(۲)</sup> (سەرسنگ) نافچەداریه سهرب قهزا ئامىدیئن - پاریزگەها دھۆکیقەیه.

<sup>(۳)</sup> كەلها دمم، دكەقیتە رۇزھەلاتىن كوردستانى.

<sup>(۴)</sup> رەنگە مەبەست چىايىن (سیپان) بىت سهرب ويلايەتا (وانى) فە.

<sup>(۵)</sup> چىايىن (سەفين) سهرب قهزا شەقلالوە - پاریزگەها همولىرىشەیه.

<sup>(۶)</sup> (دياکو) دامەززىنەرى ئىمپراتوريا (میدا) يە.

<sup>(۷)</sup> (فرىدون) د ناف مىززوويا كەفتا ئيرانىدا وەك كەسەكىن ئەفسانەبىي هاتىيە نىاسىن.

<sup>(۸)</sup> ئەم هەرىمەكىن.

گی یه وەکی مە وار پەرور  
 مە دیرۆك ب خوینن کرتومار  
 بابن شەھیدا بازارانی سەرور  
 مزگینی دامە دئ بینە کۆمار  
 پۆز دئ ھیئت سەریست بژین  
 بلند راکەین تۆخ<sup>(۱)</sup> و ئالا  
 ل دوور تەمەن کیش بین ھەژین  
 مە بۆ پیشىھە چوون رېئىھەلا  
 پۆز دئ ھیئت ئەف ئەلندادا گەش  
 رېکا پیشىھە چووننى گەش کەت  
 ھەلکەین ل دەشت و چىا ئاتەش<sup>(۲)</sup>  
 بى ترس رۇناھى دابەش کەت  
 گەش بىنیم فەگەریت فەلەك  
 بۆ مە سەقامگىر بىت گەلۇ  
 گەل مە ھەۋپەيمان بىت ھەلەك<sup>(۳)</sup>  
 ئەزمۇون بىدەت باز و ھەلۇ

<sup>(۱)</sup> نیشان و ھیما.

<sup>(۲)</sup> (ئاتەش - ئاتش) پەيغەمبا فارسیه و رامانا (ئاگر) دەدت.

<sup>(۳)</sup> جارەگىن.

## چوونه ئاسمان

ئەی خودان پەیش و هۆزان  
ملین مە بن بارەك گران  
ناڤ مەدا مان دزمەن بیان

کەین<sup>(١)</sup> قەدان دەشت و زۆزان  
بیژن دى کەین کارەك گران  
دزى بەلنجاھىت کە وردان

ج کەورد نىن د ناڤ جىيەان  
وارى وا بۇ مە مەيدان  
مە ئاهنگە کەیش و دىلان

ب ھېجەتا ھەیش و خاچان  
کەھى كىرىن ئەم بىن پەرجان  
ژشەرما جەستە ما بىن جان

زارۇك مەرن بىن شىرونىان  
شىنى و گەرى مە خۇقتان  
برىنا كەۋير ما بىن دەرمان

شەھىد مان كەلەخ ل كۆلانان  
كارى دەيكە گەرى و فيغان<sup>(٢)</sup>

<sup>(١)</sup> ڪوين (كويينين پەش) يىن ڪوچھراتىي.

<sup>(٢)</sup> ھموار، گازى.

## کراس پش کر دگەل فیستان

چما گەلۆد خەودا مان  
وارئ مە بۇ گاڤىل و ويستان  
بىدەستىن كوردان كورد هېزان

مە نەھىيەن ناڭ مە بىان  
وەكى غان دىن ھندىستان<sup>(۱)</sup>  
چرا ھەلکەن بۇ بەرخودان

كرمانچ و كەلەھەور و گوران  
ئەرزەرۇم و وارئ سۇۋران  
توكىيىب عىلام و گەرگەمان

شىئىز خەو راپون سەرھادان  
قازى و سەعىد و بارزان  
بۇ وار وەك ئاڭ خوينى مە ئەرزان

شىيخ سەلام<sup>(۲)</sup> مالا بەدرخان  
شىيخ مەحمود<sup>(۳)</sup> مالا كەريم خان  
حەمایل<sup>(۴)</sup> شازن فاتمە خان<sup>(۵)</sup>

پىش رەھىت مە چۈونە زىندا  
ھن دەك ژوان سىياداره دان  
دەقىيەت كەوترا چۈونە ئاسمان

<sup>(۱)</sup> غاندى (1869-1948).

<sup>(۲)</sup> شىيخ عبدولسلام بارزانى.

<sup>(۳)</sup> شىيخ مەحمود بەرزنجى.

<sup>(۴)</sup> حمایل ھەۋزىنا مەلا مىستەفا بارزانى.

<sup>(۵)</sup> ھەۋزىنا شىيخ مەحمودى بەرزنجى.

پشکا سییین

هەلبەستىن جقاکى



## بهنینان

شاجوانی لادی به نینان  
دەروازەی سۆران بادینان  
میوانخانەی برسی و بىن نان

واتای ناوت بە نانی تەوو  
ناس راو بە ئاسەواری چەوو  
مەبەست کانگەئی ئاوايی بەوو

پووباری گەورەت ھەمبىز كرد  
دەشت و گەند و زورگ و گەرد  
بەرەو بەرزى ناوى خۇت بەرد

كەلەكەوان ماسى گرن مەلەوانى  
كارامە لە زىى گەورە بەلەم وانى  
ديمەنیکى قەشەنگ<sup>(۱)</sup> پىوه ديارن

تەماشا كەسىءە نىيە لەناو دى  
هاوينان پىكەوە دەچنە ناوازى  
ئاو دەكېشىن بۇ مالان رەگەزى مىن

بواران دەچنە سەر گەردى بانە ميران  
وەرنە چايانى خزم و دوست و جيран  
قىالە بەردانى بکەن لاو و پيران

(۱) جوان.

مامز لە کەنارى زئى كۆ دەبۈون  
شۇينى دئى لېوارى زئى دارستان بۇون  
دەراو بەناوتانە ئاوى لىن دەخون

میڙزووی كۆنست پىناسەتە  
كوردايەتىت قەداسەتە  
گەش و باى خۆش هەناسەتە

خاوهن رووبارىيکى پان و بەريىن  
باغچەيەكى دل رەفىن و پىكەنин  
خىر دەرى لە زستان و لە ھاوين

بەرهەمى سەرەكى مان گەنم و جۆيە  
ئىنجا نىسەك و نۆك و تىر و تۆيە  
پەنیر و ماست سەرتۇ دۆيە

بەنینانى عاشقى مەپ دارى و زھوين  
كەلەپوريان جەنچەر و ئاش و شەۋىن  
خواردىيان تىرش و ساوار و دويىن

لە كۆچك و قانچە پىاو دادەنىشن  
ناودارن دانما و بەپەرىشىن<sup>(١)</sup>  
گەنچان رۆز تاشەو بەئىشن

لامان خوا پەرسى ئاسا و باوه  
رېزى گەورە و خواناس گىراوه  
چىنى دەرەبەك بای نەماوه

---

<sup>(١)</sup> ب پەن، خودان پەن.

ھەستى نەتەھوی دەمان بەستەھو  
کۆدەنە ناو يەڭ جەستەھو  
كارمان بەھەرە وەزى و دەستەھو

ئەھوھى ناوى بەنیزنانى دەبىست  
دەست بەجىن گەشت و سەردانى دەۋىست  
دەبىن پىناسىتم ڪرودبىن وەكىو پىۋىست

شاعيرى ئىيۇم مەلا زادم  
پۇو خۇوش وەلنى ھواو سادەم  
ئىيانى لادى بە شار نادەم

## خەمگىن

رېھ— من بەردان سەمبىل و سەر  
زىھەر خەما زىھەر كەسەر  
خەمەن من مان بى چارەسەر  
ئەفرو خەمگىن من گازى كەن

سەمبىل و سەر چەند زى سېپى بۇون  
زىن و زىيار ب نەخۆشى چۇون  
ئاسۇ و رۆزگارا مە نەپروون

ئەفرو خەمگىن من گازى كەن

خەم بۇو من بۇون دۆست و برا  
رۆز بۇونە شەف شەف بى چرا  
مام بى خۆيى ژ هيرا و گرا<sup>(۱)</sup>

ئەفرو خەمگىن من گازى كەن

هىر و گرا و چىش<sup>(۲)</sup> منه  
ھين نە دۆست دوزمن بۇ ۋىنە  
من كەدەر دەرىا بى بنە

ئەفرو خەمگىن من گازى كەن

<sup>(۱)</sup> بچويىك و مەمەن.

<sup>(۲)</sup> ج ژ

ئاخ و فيغان<sup>(١)</sup> من بون ميغان

ل ده من مان سال و مهان

نشته جى مان بى دل ڦفان

ئهڦرو خهڻگين من گاڙي ڪنهن

ئه زم دوس تى بى مارادا

خه ما خو ب سهرو دل دادا

ديـرـبـوـومـ ڦـفـهـخـارـنـ وـ زـادـاـ

ئهڦرو خهڻگين من گاڙي ڪنهن

خهـمـىـ نـهـشـيـمـ بـهـرـتـهـ بـ بـهـزـمـ

توـ گـورـگـىـ وـ ئـهـزـ بـوـ تـهـ پـهـزـمـ

ڙـ تـرسـ تـهـداـ دـلـ تـهـزـمـ

ئهڦرو خهڻگين من گاڙي ڪنهن

چـاـفـاـ پـيـتـ رـوـنـدـكـ سـهـرـ روـيـيـاـ

خـهـماـ رـاـزاـنـدـمـ بـهـرـ پـيـيـيـاـ

کـيـشـاـ مـنـ بـوـ وـ بـوـ خـوـيـيـاـ

ئهڦرو خهڻگين من گاڙي ڪنهن

شـيـنـ وـ نـيـهـارـ ئـهـزـ بـهـهـيـدارـ

دلـ تـرـثـىـ خـهـمـ ئـيـشـ وـ ئـازـارـ

بـهـرـ وـ ئـهـڦـروـ دـلـمـ بـىـ زـارـ

ئهڦرو خهڻگين من گاڙي ڪنهن

(١) هموار، گاڙي.

خەمما من خەمکا خەمانە  
 دا دل خەنجەرا دەبانە  
 بىن گومان دەردم گرانە  
**ئەفرۇ خەمگىن من گازى كەن**  
  
 گومان نىنە خەمگىنم ئەز  
 زەنگىن يَا من نەرەز و پەز  
 خەمما ھىلام بىن گوشت و بەز  
**ئەفرۇ خەمگىن من گازى كەن**  
  
 كەس نىنە دەست بارى خەمما  
 چوڭ و پشت و لىڭ بەرچەمما  
 كوشتىيىخەمما دل نەمما  
**ئەفرۇ خەمگىن من گازى كەن**

## دانا خودى

مەلا چلەك شەپەك و شەللى  
شىتەك زەر پەيىت پى نازەلى  
کورده ددەت مېقان قەللى

فراھين خارنى گارخانە  
ژاڻى تىشت هنگەفيزىن شانە  
شىف خارن ڙەممى تەرزانە

(١) سەخى تبعەت وەك حاتەممى  
بەرچاڻ چنوکانا چەممى  
(٢) بى مېقان بى دل ماتەممى

بىلەدەرى پەيىش و چەفينى  
زىر چەلەم تە بکار ئىنا  
شعرىت كەلەئەڤىنى

ديوانەكَا شەترا ۋەھاند  
ناف ناقدارا ناۋى خۇ چاند  
دىرۇئى و فەرەنگا خۇ خاند

---

(١) حاتەممى تائى، بەرى هاتنا ئىسلامى دناف جىهانا عەرباندا ب نان دەھىيە يىن ناقدار بۇو،  
ھەتا نوکى زى ھەر گەسىن نان دەھ بىت دېئىن (حاتەممى تائى).

(٢) ب خەممى.

ناقدارو مەن تو مەبەستى  
کوردى پى شەيدا و مەستى  
سەر زەندا لەمەندى بەستى

مەلا گەريا ھەر چار ڪار  
گەریدا دوو شاش گە زنار  
زندى ڪر ڪەلتورا گەفنار

بەر پىشكە و ساقە گەريدا  
چىت و پەييت دچوو بىرى دا  
ھەچەكە و ھەر ئەمە خودى دا

ھەچەكە و ھەر ئەمە لە دنى  
عەگىد و مىرخاسە پتنى  
بې باوەر وەرن سەحکەنلى

پەخت و تفانى گە دا سەرمائى  
خەنچەر دەبان<sup>(۱)</sup> دەستىڭ حالى  
لى خۆرى ھەسپىن دىندلى

پانگە ژ پەنگە ئىنسانى  
زمان راست وەكى ھەسانى  
بەرسەرا گە ولا نىسانى

بەرسەرا بەرچاڭىك و دورىين  
چەند ژىرى ھۆشمەندى ھىربىن  
سەڭىك و شىرىن ھىشتىك و خوين

<sup>(۱)</sup> (دەبان) جۆرەكىن خەنچەرایە.

شیخ و مەلا حەجى و دەرویش  
وەك من وە هو نەدیتىھە پیش  
بۇ وە مە پېش رەۋى ل پېش

سەمیانى چىن و تىویڭىز  
پابەندى رۇزى و نشيڭىز  
مەلا ناڭ وە خودى ھىڭىز

مەلا پىر بىووی چوو خاترى  
ئېش و ۋانان ساخ كىرى  
منىن بۇ باال خودى بىرى

پشتى زى نىزىك ژەھاشتىن  
خۇش بەخت بۇو چوویە بەھەشتىن  
دانما خودى خەرگەھاشتىن

زنیں

بـوـئـادـهـمـى زـادـخـوـيـاـيـىـهـ  
ماـفـنـ زـانـيـنـ بـوـرـهـوـايـىـهـ  
چـونـكـ رـوـونـ وـئـاشـ كـراـيـهـ  
زانـيـنـهـ رـوـناـهـيـيـ سـاـ چـراـ  
زانـيـنـهـ تـوـرـ وـ پـهـ رـوـهـرـدـهـ  
گـهـلـ زـيـ خـازـاـ نـيـنـهـ پـهـرـدـهـ  
پـيـنـ چـارـهـ كـهـسـهـرـ وـ دـهـرـدـهـ  
زانـاـ بـثـانـدـ بـوـ گـشـتـ دـرـاـ  
بـارـىـ زـعـهـسـ مـانـىـ بـوـ زـهـقـىـ  
مـخـابـنـ نـهـ زـانـ زـيـ پـهـدـقـىـ  
هـمـهـرـ چـهـنـدـهـ بـوـئـهـ وـ پـيـتـهـىـ  
هـوـشـ تـيـنـيـنـهـ هـنـدـهـكـ سـهـرـاـ  
هـهـرـ كـهـسـىـ بـىـ مـيـزـىـ وـ هـوـشـهـ  
سـهـرـىـ وـىـ شـوـورـهـ نـاـفـ كـوـشـهـ  
دـنـاـفـ تـهـفـ زـانـاـ رـهـشـ پـوـشـهـ<sup>(1)</sup>  
پـيـشـ رـهـوىـ دـهـوارـ وـ كـهـراـ  
وـىـ تـارـىـ تـبـلـ چـاـفـ فـيـيـاـ  
مـالـ رـيـزاـهـ وـقـفـ وـكـيـشـيـيـاـ

(۱) بھر کرنا چلوبہ رکھن رہش.

## ئاژەل ژیار گەل نەھیي

بەپا ر و زرا

ھزىن خۇ ناكەت بۆچى ئەو  
زى لەزناكەت رابىت ژخەو  
خەوتۆك بۆ ما نشستى لەو

دېر بەقۇز پۇناھىي چرا

نینە وەك ئەو مە واڭا<sup>(۱)</sup> كەت  
ھەر ئەوھ بۆ خۇ مە بادكەت  
ھەمە زانى بلند رادكەت

بۆ مە قەدكەت رېك وپرا

زومان<sup>(۲)</sup> زك ماكىدا كەوردهوار  
تا كەنگى ڙارىين كولەوار  
خۇ نە فيركەمن زومانى<sup>(۳)</sup> مار

شىرەتم بۆ هيروڭرا

ھەچىن تە فيركەت وانەكى  
بىيى كەتو پىيىدەي عانەكى<sup>(۴)</sup>  
ھەچكە رىزگار كەت جانەكى

دى كەفتە بن باري قەرا

(۱) هشيار.

(۲) زمان.

(۳) زمان.

(۴) پاره.

قەرى بىدە رەۋەھە و بەھەلەف کە  
 ب زانستى ئىك دى سەلەف کە  
 وى پىسىن كىشت<sup>(١)</sup> نەخاڭكە  
 پىز ووس دە دەس ت س قۇر و زەرا  
 بخويىن خوينىدە كارم باش  
 دەستقە بىنە پاھە و مەعاش  
 نەگەرە بەرپىيا چەتە و جاش  
 زانىارى سەربارى خەرا  
 مەلامە زانىن مەبەس تەم  
 پىز ووس و پەرتە ووڭ دەس تەم  
 ھەۋالىم گەل ووشە<sup>(٢)</sup> و رس تەم  
 زانىن رى و دېب سازم بەرا

(١) پىسىن سەروپەر.

(٢) يەيق.

## شیرهت

ئەی کەسىن گوھدار مالى بەس خرکە  
مالى تەھەمى بۇ مشك و مرپکە

خودى مەھمیا ل بەھەشتىن گۈمكە  
تنى قەلس نەبىت نەدا كەس تۆمكە

من ژىۋۇ تەيە ژ خودى باوھەرکە  
ئەۋەن گونەھەن دووبارە نەكە

<sup>(۱)</sup> ل مالى تەھەيى ژى چىكە سرکە  
<sup>(۲)</sup> بەس بەنگازا بى بار و زرکە

خىر و زكاتى تازە لى دەركە  
ژ قىتى ئاخىرتىن جەلالا<sup>(۳)</sup> پېركە

بلا خر پىكىفە بىزىن خۇش مىركە  
حالى وا بېرسە وا ج گەرەكە

پەيشا خۇش نەخۇش تىتن ژ زارەكە  
يا ئىكىن بىزە نەدە ئالەكە

گولا بىن خۇشبە نەستىرى و دركە  
ب سەرەدمىريا باش ھەۋالا خرکە

<sup>(۱)</sup> خەل.

<sup>(۲)</sup> زېيار.

<sup>(۳)</sup> تىپ.

ج شولا باشبيت هيٺى خۇ فېركە  
 يانه باش بيت خۇ لال و كەرپەكە  
  
 چەكى رانەكە چەقۆك و كىرىكە  
 تاوان و ستهمنى زولەمىن ژېرىكە  
  
 پاخلىيەت خۇ تۈزى دينار و زېرىكە  
 هيئىتمىم و سېقىيا بۇ خودى تېرىكە  
  
 ژگوشتنى پەزى گۆلەك و مامەركە  
 جل و بەرگىيەت نوى بۇ وا فېرىكە  
  
 ناھىيە خۇ وەكى حاتەمى<sup>(١)</sup> دەركە  
 سەخى تەبىعەت فەرمان و ئەركە  
  
 مېشان حەويىن بە زى رەوان نەكە  
 دۆست و نەنياس بيت لەو خۇ تىيۇرەكە  
  
 تە جىران تە هەبىت نانى گەل كەركە  
 دلىن خۇ ژەرەمەن و بەزەيىن پېركە  
  
 گىرارا توت خۇي نەسۋىتى و سىرىكە  
 ب ددانا ھارى مەعيىدا خۇ بىكە  
  
 مافى دايى بابا سەر خۇ ئەدەكە  
 بەھەشتا بەرىن بن پىئى ماكە  
  
 بۇ خودى كەساتىيا خۇ ئاقاکە  
 بوس—ولمانەتى خوش ياجشاکە

<sup>(١)</sup> حاتەمىن تائى.

بەری بیزنه تە ژ دونیاين بارکە  
دینن خۆ بگره بۆ مرنن کارکە

تنى بۆ خودى خۆ تۆرە و گەركە  
مژيل و غافل نەبە ئىئىچىركە

(١) هەرە مەككەھىن شاشكا خۆ زەركە  
ل دوورا كەعبەن تەوافنى بکە

زىكىرى ھند بکە خۆ دين و ھېر كە  
لىقاب خاندىنا قورئانى تەركە

ب وەسييەتا شاعرى تو بکەيى چاكە  
دى ژ ناۋىدارا بى سەری خۆ راکە

---

(١) بەرە وەسا بۇ ھەر زەلاامەكىن دچوو حەجىن ل دەمىن زېپىنى شاشكەكا (زمر) ل سەرى  
خوه دىكىر، ب ئەقى چەندى ديار دبۇو ڪو حەجى يە.

## من فەقىرم

من فەقىرم غەيىرى سى پارە ملە باغەلدا نىيە  
ھەست دەكەم ئەو پارەيى ھەممە بەشم ناكە  
من قەردارم توانايى دانەوهى قەردم نىيە  
خزم دۆسەت و دراوسىيم كەس پۇوم تىن ناكە  
پەنجە پۇومە زۆر داماوم<sup>(١)</sup> برام بۇوم ھارىكار نىيە  
بەزەيى و پەحم و دەست گرتەن نەمان لە نىۋانمان داكە  
خېزانىدارم لەزىز ھىچم مافى خېزان دارىم نىيە  
وا دەزانىم ژارى وەك من لەم جىهانەيەدا تاكە  
كابانى مال و پىنج مندال باوکيان ڪارى ڪارامە نىيە  
خۆم ڪەمتەرخەم دەبىنم كە نەتوانم ڪارامەبىم لە ڪارى كە  
بىن زموى و زارق ڪىلگە خۇرۇك و باراشمان<sup>(٢)</sup> نىيە  
لەسەر پۇويى ئەم زەمینە جىڭام ناكاتن ئەم خاكە  
مېودو سەوزە و گوشتى ئاژەل نەمان بىن قەددەغە نىيە  
پۇزى جەڙن خواردن وابىن لەلامان جەڙنى خۆرۇكە

(١) تىكچۈرى.

(٢) پىشك تىدا نىنە.

ئەی پوو بۇ خۆم و خىزانم کار گۈزازم کارم نىيە  
 کار خوازى کار كىرىكاره بۇ کارمەندى بانگم ناكە  
 كىرىدارم خاوهن خانوو ھىچ بەزدىي لەلا نىيە  
 ئەو ھەممۇو ناو مالى ھەممە بەشى كىرى خانوو ناكە  
 ھەر ئەندامى لە خىزانم نەخۆش كەھۋى چارهىي نىيە  
 مەڭھەر چارهىي خواوهندى نەخۆشىيەكەي يەك لاكە  
 جارى گەنجم خەم و خەفەت سەر و زلەم سېي پۇشى رەش نىيە  
 شىيۆهن دارم خەفەت کارم تا رادەيەك دل خەمناكە  
 گىرفتى من لەودايە ئەو زيانم لە مردن خۆشتى نىيە  
 رۇزانە نەبىنى لىيم نوى دەكا كارەساتەكە  
 لىيم بېرسى ئاستى زيان لەم زستانە ووھلامم ئاگرمان نىيە  
 پىيم بلۇ زستانى دابىن لە جياتى نەوت خەفەت داكە  
 لىيم بېرسى ئاستى زيان لەم ھاوينە ووھلامم کارەبا نىيە  
 پىيم بلۇ ھاوينى دابىن بىن کارەبا خوت مەداركە  
 زەرەر مەندىم كەۋوا قازانچ ھەر چى گىرفت چارهىي نىيە  
 خۆزگە ھەزارى پياو بايى دەتم كوشتنى ساتىكە  
 چارەم نىيە لە دەستى ئەو بۇ بەرگەرى چەكم نىيە  
 ھەزارى شىرىپەنجهىيەكە لەناو جەستەم گر دەخوات و مەلە دەكە  
 جەگەرە تاكە چارە كىيم پەر و تووتى تىدا نىيە  
 كايى پەلکە دار و ڪاغەزى دەفتەر پىويىت بە پارە ناكە  
 جل و بەرگەم بىن گەريفان ھىشت بۇ چىمە كە پارەم نىيە

فەقىرى ناپەوا نىيە لە بىن ڪارى پاشتم شىكە  
 حەزم لى يە خىر بىخەخشىم هوڭارى خىر ڪارىم نىيە  
 خوايىه بە خىر بۇوم بنووسە مەرجە لات نىھەتى چاكە  
 بۇ خوا بلىن ئەممە ج بارو دوخىيىكە ئاسوودەيى باوى نىيە  
 سال بۇ سال خۆزگەم بە پار دورشمەمە هەر سالىيىكە  
 سەختى ڦيان منالانم خويىنەوارى ما فىان نىيە  
 پىينەدۆزى و بۇوياغكارى چارهىيى پاشە رۆژمان ناكە  
 پاشە رۆژمان تارستانە رۆژىيى رۇوناكمان نىيە  
 دەستى پارانەوەم بەرەزە خوا ئاستى ڦيان چاكە  
 بەھەوى گوناھى تاوانمان بەزەيى و بارانمان نىيە  
 خوايىه بۇ خاترى منالمان چىتر بىن زارمان نەكە  
 لووتکەمى فەقىرىم بىنى مەرجى دەولەمەندىم نىيە  
 خوايىه هەر تو دەولەمەندى ھەبۈون و دەولەمەندىم كە

## ئافرەت

كەس نەلىن ئافرەت لە ماف دابرا  
لەلايەن پىاو ماف پىشىل<sup>(١)</sup> كرا  
حەوا بۇ ئافرەت دايىكمان بۇ برا  
ئىسلام كە هاتى يەكسان ماف درا

سەلماند بەرەفتار راستىگو و ياودرى  
دىنما بۇ شىّوين كەوت خاونەن باودرى  
ئايىن رېزى نا پىچەوانەنى گاورى  
بەراوردىت كەى بە پىاو بەرامبەرى

ئەي ئافرەتى ماف پى دراو بەحەبابە  
ئىر سىبەرى قورئان و سونەت دابە  
نمەريى پەوشىتىت بەرز كە تا نايابە  
بۇ زانىن و بەھەرمەندى دلىبابە

نەبەزىن توخيىي ئىسلام تکا لە ئىۋە  
بە پانتور و بى حىجاب ھەلناستنە پىۋە  
بەو قورئانە بۇ پىش دەرونە رېۋە  
مافى ئىسلامتان نەدەن مافتان پەشىۋە

پەگەزى نازىك جوانىيت ناز و نياو  
لە خزمەت دا بە ھاو شانى پىاو

<sup>(١)</sup> بىنپىيىكىن.

پیز و ستایشم بۆ ئافرهتى شیاو  
ژیانی بەخته وەر نیینە بەبیسی تو پیاو

رەفتارى خیاسى لەمەر ئافرهت گریت  
بۆ له ناو لاندك باسى شووی بکریت  
ئاریش بە ژن تا کەیى چارە بکریت  
خەراپە له كومەلگا ئاسا ناسریت

لە ئىسلام دا نیيە سەن بە گاوا بن پشاڭ  
پېزھىي ژن بە ژن لە كومەل سەن پشاڭ  
لەم رەفتارە تف و نەفرەتى برا و خۆشائى  
ژن گورىن دوزمنە وەك مار و دووپشاڭ

رەخنهى ئاوا كەرە ئەمە شىعىرمە بۆ تان  
ئافرهت وەك بەلۇور نابى بۆ لىدان  
تاوانە تاوان كەچەن بەسۆتان  
نەكەن قاتل بن ئىوه بۆ خۆتان

بۆ پياویت ددویم چەند هاۋىزىنى ھەبى  
مەرچە پاستى و يەكسانى لەنیويان بى  
گەر نا خوا ھەپەشەيى بۆ ئەمە دەبى  
لەزىر تورەمىي و سزادەبى ھەر ھىج نەبى

لاخوار دەرواتە دۆزەخ كە لىداۋانىان دا  
دەراوسىي گاور ئاگر لەنیوانىاندا  
ناودارى لەناو رەش لىستى ئەواندا  
پەش بىنى تاواى له ناو تاوانىاندا

كچى دايى حەوا بىگرە پېزى هاوسەرت  
خىر و چاكەت زىاد كە كەم كە شەرت

بە ناکوکى لاناقن خەم و کەسەرت  
رېنمايى پىغەمبەر بۇ كەلھى سەرت

ئەيى دايىك و خۆشك و خىزان و ھاوسمەر  
پىئىك دىيت لە ئىيۇھ وئىيمە گشت بەشەر  
تمواو كەرى يەك ترين بەخوا سەر بەشەر  
مافى ۋەواتان پى دەدەين يەكەسەر

## وەرزش

وەرزش پەوشەنەزج و لەوا  
نەخاسەمە کوب تەنەناھى بىت  
دەستخۆقە بىتنىن ناسىنافا  
پرس گەریك دا زىك قەبىت  
ئەگەر مەرۆڤ پەوشەنبىر بىت  
خودان ھەست باودر و بىر  
كەلەك زانا و هزر كويىر بىت  
دى ئەوتەماشا كەتن دير  
يارى زانى ل يارىي مېرخاس  
بۇ تىپىن پېشەوا و پېشەنەك  
خۆش تەقىيەن ھانىدەرا دل خاس  
دلەم ب تەخۆش و قەشەنەك  
وەرزش خالىك زۇر گرنگە  
تايىھەت بۇ ساخلىەميا لەشى  
ناف گوھ فىتكا وئى زىنگە  
تەپا من ناف گولى تەشى  
تەپا باسەك و بىلا و سەرمىز  
مسەت و زۇران و خۆش بەزۈك  
پىتەسى ھەنە ب ھزر و ھىز  
قاشا خۇرەكە و بىگەرە ھۇك

ھەپ سیاری و کفان و تیر

یاریا دەست پوست و سەبەقە

قەویس و پوما پاچیزه دیز

وەرزش ھەمئى ئىك خيەقە

میز و ژن زارو و پىرەمیز

گەدە<sup>(۱)</sup> و مىرل پشتاتەنە

پەرسىتكە و مزگەفت دەگەل دېر

دەگەل تە و ھونەرا تەنە

رۆزى و نشيژ وەرزش تىن يە

بۇلاشى باشە لڭاشىن

بزاۋا پشت دەست و پىن يە

وەرزش ۋائىن چەند بلەشىن

تەپا پى خۆشتىن يارى

زىمارەك زۆر ھاندەر ھەنە

سەر ئاسستىن دونيایىن دىيارى

گەل جاما جىھانى بىكەنە

جاما جاما لووتکەيە<sup>(۲)</sup> ئەو

ب دەرفەت بىنەر ئامادەيە

بۇھەمئى تىپا خەوناخەو

سەركەفتەن بروانامەيە

وەرزشى ئىكەرين جەستە<sup>(۳)</sup>

سیاست دارە ۋەنەشيان

(۱) خازخوازۆك.

(۲) گۈپىتىكە.

(۳) لەش.

پیز بـوـی سـارـیـزـانـ پـیـوـیـسـ تـهـ  
ژـگـهـلـ وـ کـوـمـاـرـ دـیـشـ شـیـانـ  
مـیـژـوـوـیـ اـ وـ هـرـزـ شـاـکـ هـفـنـارـ  
مـهـشـ خـهـلـ ئـاشـ تـیـئـنـ دـاـخـکـرـ  
ژـسـ هـرـدـهـمـ تـیـئـنـ چـهـرـمـ دـیـنـارـ  
وـهـرـزـشـ ژـیـنـ وـ ژـیـارـ سـاـخـکـرـ

## نەورۆز

بەبۇونەی ھاتنى نەورۆز و سەر ساڭ  
ئاڭرى شادى ھەلدىكەين لە مال  
خزم ڪو دەكەين دۆست و ھەڤال

بەبۇونەی ھاتنى جەڙنى نەورۆز

جل و پوشاكى كورديمان پوشى  
بۇ جەڙنى بھار دوور لە نەخۆشى  
ئاوابىن وولات ئاوا بەخۆشى

بەبۇونەی ھاتنى جەڙنى نەورۆز

گەشت دەكەين دەررووين بۇ گۈل و گۈلزار  
خاكمان شيرينه ھاوينگە ھەزار  
ئەركە تىكۈشىن بەمدەست و بەمزا

بەبۇونەی ھاتنى جەڙنى نەورۆز

شاھى و ھەلپەركىن قاقا پىكەنinin  
گورانى و لازە مۇسىقا ژەنلىيەن  
دلشاد ئىمەينە لەسەر رۇويى زەمييەن

بەبۇونەی ھاتنى جەڙنى نەورۆز

ساڭ يادت بەخىر ساڭ تازە  
بە سەركىرەكەن گەل سەر فيرازە  
باوكتان ياد بىكەن نەوهى ئازە

بەبۇونەی ھاتنى جەڙنى نەورۆز

داستان بۆ رۆژی ئاسنگر ھەستا  
 زوھاک بەھوی ئەو سەری لە دەستا  
 زوئم نەمەمَا زۆداری وەستا  
 بەبۇنەمەی ھاتنى جەزنى نەورۆز  
  
 جەزنى نەيىنى رۆژىك بۆ رۆيى  
 خۆزگام بە جەزنى سەرىخۆيى  
 پاپەرن ڪوردى دەرمە و خۆيى  
 بەبۇنەمەی ھاتنى جەزنى نەورۆز  
  
 نەورۆز ئاگرى مىژدە دەبەخشى  
 ئارامى و ئاشتى لەناومان پەخشى  
 داومان وولات سنور و نەخشى  
 بەبۇنەمەی ھاتنى جەزنى نەورۆز  
  
 پەرسىتى نىيە ئاگرت بۆ دەكەم  
 تەنيا بۆ خوداپەرسىتى دەكەم  
 تىكرا خەبات كەن بۆ نەتەوهەكەم  
 بەبۇنەمەی ھاتنى جەزنى نەورۆز  
  
 ڪورد لە خەباتى دانەبراوه  
 بۆ چىنى بندەست هىمَا بۇو ڪاوه  
 تکا بەخىو كەن ئەزمۇونى ساوه  
 بەبۇنەمەی ھاتنى جەزنى نەورۆز  
  
 ئەمرۆ گەل نىيە سەرىخۆ نىيە  
 تەنيا ڪورد نېبى ئەو ماۋەيى نىيە  
 ھەستن بىزانن رامانى چىيە  
 بەبۇنەمەی ھاتنى جەزنى نەورۆز

سەریەخو دەبین نەورۆزى دابىن  
نابىن وەتەنمان لە دەستىان دابىن  
مافمان بەجى يە گوردەكمان مابىن  
بەبۇونەتى ھاتنى جەزنى نەورۆز

## (١) حەممەد کۆ

ئىك هات و گوت حەممەد كۆمە  
بىن كەس و كار و بىن كۆمە

بىن جە و وار و بىن زۆمە  
ھەمە بىزنىھە وي بىن لۆمە

كەسەك گەريدە و گەرۆمە  
بەندوارم رەنجەرۆمە

مېڭانى چۇلا ھەرۆمە  
ھەمە بىزنىھە وي بىن لۆمە

ھېڭى كەسەك نەكەن لۆمە  
رېست<sup>(٢)</sup> و رەوال و ماندۇمە

ھەر ژ مېڭىزدا ئەزىھۆمە  
ھەمە بىزنىھە وي بىن لۆمە

شەرمىنەم ب روومەت و روومە  
تىنە و برسى روو زەرۆمە<sup>(٤)</sup>

(١) مەرۆقەكى خوازخوازوك بولو.

(٢) گەرۆك.

(٣) ريس.

(٤) پۇي زەر بولۇيمە.

زک پشتئ قه نه گلۆمە<sup>(۱)</sup>

نه مى بیژنە وی بى لۆمە

دوھى ژ من چوو بى ئەقروکەمە  
گەل کەد خار شەپنەخ شەرۆمە

نه لگرئ چەڭ رەخت چەقۆمە

نه مى بیژنە وی بى لۆمە

نه بیژن ناف ساڭ قه چوومە  
ھېش وەكى جارا مەردۆمە

خان لەپ زىر و مير پەنجۇمە

نه مى بیژنە وی بى لۆمە

نمۇونا ناف وەدا نوومە  
بۇغمىتى مە وەكى بۇ مە

شىر دلەم باز و نەلۆمە

نه مى بیژنە وی بى لۆمە

نۆكە ژى سەرپىن ھلۆمە  
وەك سەلىم مىستى<sup>(۲)</sup> سەلۆمە

عەگىدى كوردا ھەمۈومە

نه مى بیژنە وی بى لۆمە

بۇ ناف خر خارنى خۆمە  
نەبىددەستىم سەربخۆمە

بەرم ياشوا قە زىندۆمە

نه مى بیژنە وی بى لۆمە

<sup>(۱)</sup> زک مەزن.

<sup>(۲)</sup> سەلىمىتى (دۆسکى) ئەمەن لان كوشى.

سیابهندم بئ خەجۆ مە  
 بئ ستی وەکی فەرخۆ مە  
 نە دۆست نەیارى بەکۆ مە  
 هەمی بیژنە وی بئ لۆمە  
 ژیانـا مـن وەك زـق قـوومـە<sup>(١)</sup>  
 بـیـرـوـکـا<sup>(٢)</sup> مـن شـیـلـی وـ گـۆـمـە  
 حـیـفـ نـاـفـ وـهـدـاـ نـهـ خـورـتـۆـمـە<sup>(٣)</sup>  
 هـەـمـیـ بـیـژـنـەـ وـیـ بـئـ لـۆـمـە  
 جـ بـیـژـمـ دـیـشـ مـەـدـھـیـتـ خـۆـمـە  
 بـۆـ وـهـ هـنـگـەـینـ وـ سـەـرـتـۆـمـە  
 مـاـ گـەـلـ مـەـ مـیـقـانـەـ بـۆـ مـە  
 هـەـمـیـ بـیـژـنـەـ وـیـ بـئـ لـۆـمـە

<sup>(١)</sup> زـقـ قـوـومـ، دـارـەـکـەـ نـاـقـنـ دـ قـورـئـانـ دـ اـهـاتـیـهـ تـەـحلـ وـ زـیـانـبـەـخـشـهـ..

<sup>(٢)</sup> هـزـرـوـبـیـرـ.

<sup>(٣)</sup> خـورـتـ وـ چـەـلـەـنـگـ.

## پیری هات

پیری هات لاوینی چوو  
دلئی من پری خەمە  
پرچا من قە خرسپی بwoo  
بوخچکا خەما مائی من قە  
پیری زی ل من بوویە میشان  
جھیائی هیش زی وەغەر کر  
ژی بەرەۋە ئازى هات پېقان  
كولا دل تەزى كەدەر کر  
جھیل بۇوم ھیز تەزى دەستا  
نەخۆشى من نەدىتىنە  
نوڭە رازامە ل خەستا  
پى و دەست ل من پېتىنە  
مال و مالداريا من كىرى  
بۇ خەو چاف من نە نخافتى  
بۇ ميراتە كورى بىرى  
دبىت هش بە بى ئاخافتى  
چاره نىنە دى خۇش كەم  
كەلە كوبى ل من كەرن  
مالى من ھەيى بۇ وا پش كەم  
نىزىكە بىت شاھى مەرن

نـه ژـمـنـی ژـپـیرـیـن تـرـسـام  
 خـوـزـی مـرـیـامـه نـهـپـیرـیـام  
 ژـعـهـیـب و عـوـزا بـوـومـه سـهـرـسـام  
 لـهـوا نـه هـیـثـرا و هـهـزـی مـام  
 تـاوـی و بـاـوـی مـهـ ئـهـقـرـوـکـه  
 کـهـسـهـکـل بـالـگـئـ من نـینـه  
 سـهـرـفـالـا ژـهـزـر و بـیـرـوـکـه  
 خـرـدـبـیـثـن کـالـوـ دـینـه  
 کـالـوـ پـاشـیـا مـهـزـهـل پـالـوـ  
 پـیـرـه کـرـیـت کـهـسـ نـهـقـیـتن  
 بـنـ دـای و بـاـبـ مـام و خـالـوـ  
 بـیـانـیـه هـهـزـی هـ اـقـیـتن  
 دـارـا خـوـزـیـنـیـ یـاـ بـنـ بـهـرـه  
 لـاوـینـیـ هـاتـبـاـقـهـ خـوـزـیـ  
 گـیـاـهـ اـتـ دـرـیـ زـهـرـهـ  
 لـمـنـ چـوـوـ لـاوـینـیـ و قـوـزـیـ<sup>(۱)</sup>  
 دـارـا وـیـ بـنـ بـهـرـ و خـرـشـهـ  
 بـهـرـیـ خـوـزـیـجـ بـوـنـینـهـ  
 تـامـاـ وـیـ یـاـ تـالـ و تـرـشـهـ  
 چـمـاـ وـیـ بـهـلـیـگـ پـیـشـهـ نـینـهـ  
 یـهـزـدانـ بـیـنـهـرـیـ حـالـیـ مـنـ  
 مـنـ تـوـبـهـ دـیـ کـهـمـ سـوـلـحـاـ خـوـ

<sup>(۱)</sup> جـوانـیـ.

سولحا گەل خودى فايىدەيىه

شاھن مەن رېزى مەن گەريت

رەھمـا وى بـو مـن فـايـدـەـيـهـ

وـى بـەـنـدـ تـىـرـ بـەـرـىـ بـەـرـىـتـ

## نەپیر بام

ئەمە واخ ۋەن دىنىغەرەرىبىم  
ھەچەكە ولۇنى بەر دەرىبىم  
بەردى مەزىتلىقى مەرىبىم  
خۆزى ھەر لەو بام نەپىر بام

كۆغان نەغەرىبىن لە من  
پىرى نەبىت لەنگە ناچەمن  
ئەگەردى پىر بەونى خەمن  
خۆزى ھەر لەو بام نەپىر بام

من نەخەم بەو برسى با زەك  
ئافاڭا ژىيانى بىغا چەك  
دەمەل من با دۆستا كچەك  
خۆزى ھەر لەو بام نەپىر بام

تىيە بىرا من ئەز جەيل  
من ھەبەوو ماھىنەك كەيل  
چەك و رەختەل بەر تەيل  
خۆزى ھەر لەو بام نەپىر بام

لاوهك بەووم ھىيىڭىز و ھەزىزى  
زەند و زەقلەكە كەيىز تەزى  
يىن دىيت بامە خۇدا كەۋەزى  
خۆزى ھەر لەو بام نەپىر بام

جحیاى پاره بیت من دفیت  
 کریت بـووم بـئ رـیـز و فـهـیـت  
 کـهـسـهـکـئـنـ دـیـتـنـاـ منـ نـهـقـیـت  
 خـوـزـیـ هـمـرـ لـاوـ بـامـ نـهـپـیـرـ بـامـ  
 ئـهـشـقـیـ وـ قـاـچـاـغـیـ حـکـوـمـهـتـاـ  
 کـهـسـ نـابـیـتـ شـهـقـیـ وـ زـهـمـهـتـاـ  
 پـیـرـ بـوـومـ نـادـهـنـ دـهـرـفـهـتـاـ  
 خـوـزـیـ هـمـرـ لـاوـ بـامـ نـهـپـیـرـ بـامـ  
 دـوـنـیـاـ دـوـسـتـاـ کـهـسـنـیـهـ  
 کـهـسـنـ گـهـلـ دـوـسـتـ هـارـ وـ دـیـنـهـ  
 پـیـرـ نـابـیـتـ خـوـزـیـ پـیـرـ بـبـیـنـهـ  
 خـوـزـیـ هـمـرـ لـاوـ بـامـ نـهـپـیـرـ بـامـ  
 ژـیـنـ بـوـورـیـ خـهـونـهـاـکـ کـوـرـتـهـ  
 یـتـ لـتـ بـئـ ئـاـگـاـنـهـ خـوـرـتـهـ  
 پـیـرـیـ بـوـ فـهـقـیـرـ وـ لـوـرـتـهـ  
 خـوـزـیـ هـمـرـ لـاوـ بـامـ نـهـپـیـرـ بـامـ  
 هـیـشـ زـیـ سـپـیـ بـوـونـ سـمـبـیـلـ وـ سـهـرـ  
 هـنـدـیـ سـهـرـمـ هـاتـنـ قـهـدـهـرـ  
 زـهـنـگـیـنـیـاـ مـنـ کـوـلـ وـ کـهـسـهـرـ  
 خـوـزـیـ هـمـرـ لـاوـ بـامـ نـهـپـیـرـ بـامـ  
 پـیـرـ بـوـومـهـ حـفـتـیـ وـ حـهـفـتـهـ ژـیـ  
 گـوـپـالـ دـهـسـ تـتـیـ مـنـ دـاـ رـزـیـ  
 خـوـینـ نـافـ لـهـشـیـ مـنـ دـاـ تـهـزـیـ  
 خـوـزـیـ هـمـرـ لـاوـ بـامـ نـهـپـیـرـ بـامـ

سـوپاس خـودى تـيـر زـى كـرم  
ژـتاوانـا بـئـن بـهـش كـرم  
تـهـوابـى ژـتـهـوبـىـن تـيـر كـرم  
خـۆـزـى هـەـمـر لـاو بـام نـهـپـيـر بـام

## هه قالي رئ

هه قالي رئ دهستم ب دهستن تهقه  
هه قالي رئ ههستم ب ههستن تهقه  
دwoo ههست و دهست ئيىكى وهكى ههقه  
ههقكارن ههقرا ب رۆز و شەقه

هه قالي رئ وهك ته نابىيم كەسى برا  
چىئى برا دى خۇ دەممە كۆشتن سەرا  
جييهان بى تە ياتاري بولو ھەلبۈرى چرا  
توبىي چرا شەفەق تەدا ھەممى درا

هه قالي رئ دى دەرباز بىن ژ دەريا و زى  
گەرمە ھەبىت حەزا ھەقرا بىگەھنە جى  
چوکا دەبەرخۇ نەشلەكە ھېيش نېشقەپى  
ھېشى و ئومىدى بى دە خۇ ئەقىرۇ و سوبىن

هه قالي رئ تىنى و برسى بىن نەخەممە  
بن كەس و رىس و پىخاس بىن ئەف سەردەممە  
دهست ۋالا بن ژ گەوهەرا ژ دەرەممە  
تنى ئەقىرۇ ھەقالينى مە بەرەممە

ھەقالي رئ ئارمانجا مە وهكى ههقه  
مە دلەكە نە دwoo دلن مەقه  
يا ئەم دېزنه ئىك نەبەس كۆتنا دەقە  
پىكما مە گرتى ئىكە بەرنامەقە

هەڤالى رى بۇ مە پىشەقان بىت خودا  
 ژىڭ قە نابىن چوجا خۆ نابىنин جودا  
 چەند سەرمەدا بىارن بەلا و قەدا  
 هەڤال بەندى دى ھەر زال بىتن ب سەردا

هەڤالى رى رىباز ھەر بەردەوامە ھېش  
 ھېش گەشتىارىن مە ماينە ئارىش و گېش  
 ھەڤالىنىما مە ساخە نىنە چ ئېش  
 دى دەرىازىزىن ژوان داقا چىن بەرهف پېش

هەڤالى رى ئەلنىدا مە رۇن و گەشە  
 بەختى مە يىن ئەرىنى يە نە يىن پەشە  
 سۆز و پەيمانا ئىكەنرىن ناف ئىك لەشە  
 ناحەز نەشىن مە ژىڭ كەمن كەمن ھەرپەشە

ھەڤالى رى پىكا ئەملى دۆستىنى تىن  
 وانە و بەرنامە نە بۇ نىر و مەن  
 ھەڤالىنىما يَا پاكە دېچچۈون نەقىن  
 وەك كانىكەكا زەلائە نەشىلى زى

ھەڤالى رى دى خۆم سوندى بۇ تە بخودا  
 چەندى ھەممە رۇزەكىن ژتە نەبم جودا  
 خېۋەتا مەڤەدایى مە بۇ مەزاختى كەدا  
 من و تە ھەڤرا ناف دل بۇ خۆ ۋەدا

ھەڤالى رى پىكەكتىن دىگەل من دا هيىنى نويكە  
 (١) چو جا مە نەبىتن گەلەك تولە و خىكە

(١) خويكە، باج.

براينه ئەم بۆ خوداين بى شريکە  
ئەم هو بىن هو مور و ئيمزا بىكە زىكە

هەڤالىن پى سەرفىرازىن ئەڤرۆكە ئەم  
چەفالىن<sup>(١)</sup> مە ۋالانە ڙ كۆڤان و خەم  
مە وەسىيەت بىت بۆ هەردۇو زۆرىھەتا<sup>(٢)</sup> سەرجەم  
دورشەمن وە ھەفالىنى بىتنەن هەردەم

---

تىپ

دۇينىدەھ.



## پشکا چارى

هەلبەستىن ئەقىندارى



## بازگهی عشق

نیازم بینیز سی تؤییه  
نهانی نیازت<sup>(۱)</sup> بن هؤیه  
ههست و ویستم سهربه خویه

یهک لا بن پرس حهزم لیته  
دهزانم پیم دهليزی شیته  
بازگهی عشق لمه ریته

له ناخى دلخوشم ئههويى  
ئهستيره نى مانگى شهیى  
دیمه سهركانى گەر لەهويى

دیدارى سهركانى خوشە  
دهم و چاوت لیم داپوشە  
جوانيت لیم دهبات هوشە

پیم دهليت جوانیم ژيانە  
پوو و روومەتم بوقت بهیانە  
توو دهرقى گشتى بیگانە

بیگانە نیم هاوزینمی  
من مەممەم تووش زینمی  
تیکەل بهخوین و چەستەمی

<sup>(۱)</sup> پیدقى.

تابگهینه مافی پهوا  
له ناو عشقت دلنم تاوا  
به هیوام بوقک بی من زاوا

خوت زور قهشنهنگی بنووره  
جوانیت ده به خشی به خووره  
گهر وانییه لیم نه به بووره

(۱) ژین و ژیارم به تووه به نده  
مه نده ناکری ئه فین مان چه نده  
چه ند حه زت لیمه من ده ئه و نده

تؤ چاک ده زانی من بؤ تؤ چوونم  
جیانی له من تیکه ل به خوونم  
ته نیا تؤ یی ئیستا و را بردووی کوونم

له خوام داوایه نه بینم مه رگت  
کارامه بوونه ئه مو هه مو ئه رکت  
گیانت ده به خشی تا نه کم ته رکت

خوایه له لایی تؤ داوم په سهند بی  
گیانم له ده ست ده م ده ست به جنی  
بهر له یارم ووند بی بتن سه مره پی

چاک ولا می دام ئه مو په ری زاده م  
من تؤ به و هه مو جیهانه ناده م  
با کو تایی بی بت بهر له تؤ واده م

(۱) گریدایه.

گومانم نییه سوْزدار به سوْزی  
 به هیوا و ئومیّد ئاوات و خوْزی  
 شایه‌نی ئەقین خاوه‌نی دۆزی

دونیا باوهشى<sup>(۱)</sup> بۆمان گردهوه  
 پیش‌وازى گردین به بايخرمهوه<sup>(۲)</sup>  
 تازه ڙيانمـان تومـار گـردهوه

راسته‌وحو خۆمان تاقى و ئەزمۇون گرد  
 لە ناو دلداران نمره يەك مان برد  
 دەرباز بۇوين لە ڪوسب و تەگەر و پرد

<sup>(۱)</sup> هەمبېز.

<sup>(۲)</sup> گـرنگـى.

## پۆرا کیشى

یارا مەن بە پۆرا کیشى  
کەھى بە گەل مەن بە شەفلى  
شەف نانقىن وەك پىتە

شەف نانقىن تا سەحارى  
وەرە دەف<sup>(۱)</sup> مەن پىنە خارى  
رېڭىز شەرمى بىنە خارى

بىنە خارى پۆرا سەھرى  
شاها جانايى گولا زەرى  
دلەم شادەھە دى پەھرى

چەند دلشادەم مەن ھۆ دىتى  
بەمن دا گەرنگى و پىتى  
تسور و پوشىت پەرنەريتى

پەرنەريتى وەك سەھرە زن  
مەن چەماند بەر بالا و بەزىن  
دەف<sup>(۲)</sup> مەن ھەپق خۇشى و جەزىن

خۇشى و جەزىن مەن ژى مان بىر  
نەزىل ناحەز ژىئى كەرين دويىر  
بەكۆيى خاپاندىن ئەم نەزىر

<sup>(۱)</sup> دەف.

<sup>(۲)</sup> دەف.

بیـرین بـوروی بـینـه بـیرـی  
دـهـمـا تـهـ دـلـ دـا بـهـرـتـیـرـی  
دلـ چـنـ نـهـبـوـ وـ پـارـهـ وـ لـیـرـی

چـنـ نـهـبـوـ دـلـ توـ دـیـرـ کـهـتـی  
مـهـ وـ سـالـ وـ هـمـ وـ خـتـی  
نـهـ خـوـشـ کـهـتـمـ جـهـ وـ تـهـخـتـی

چـونـکـیـ توـ دـلـ وـهـکـیـ کـهـقـرـیـ  
نـهـ مـشـ اـرـیـ وـهـکـیـ بـهـرـیـ  
فـهـلـهـکـیـ لـ مـهـ چـهـپـ زـقـرـیـ

تـوـ بـوـچـیـ چـهـپـ زـقـرـیـ فـهـلـهـکـ  
نـافـ دـهـرـیـاـ خـهـمـ مـایـنـ بـنـ کـهـلـهـکـ  
تـهـ زـوـرـ دـارـیـ لـ مـهـ کـرـ گـهـلـهـکـ

وـهـ هـهـرـ دـوـوـ وـ زـوـرـدـارـیـ کـرـ  
دـنـافـ خـهـمـاـ دـلـ تـزـیـ وـ پـرـ  
دلـ نـهـخـوـشـمـ وـ خـوـشـیـ بـرـ

وـهـ خـوـشـیـ بـرـ نـهـخـوـشـیـ دـوـوـرـیـنـ مـنـ  
ئـاخـ وـ فـیـغـانـ بـوـ مـنـ هـیـنـ بـکـهـنـنـ  
بـرـینـدـارـمـ هـهـتـاـ هـیـسـتـیـ،ـ هـیـسـتـیـتـ رـهـنـ

هـیـسـتـیـ بـرـهـنـنـ فـهـلـهـکـیـ وـ یـارـ  
دـهـسـتـ وـهـ دـایـهـ قـوـرـمـهـکـیـ دـارـ  
مـافـ مـنـ نـیـنـهـ وـهـ ئـهـوـ مـافـ خـارـ

وە ئەمە ماف خار گۆتى نەخىر  
 ئەزبۇتە مىن تو كەلەشىر<sup>(۱)</sup>  
 بۇ من دى چىبەۋە جامىر

دئ چىبىقە خودى چىكە  
 ئەۋىن رېكاما مە ئىيڭ رېكە  
 ھەلويىت ھەر دوو دلا ئىكە

مە ھەر دووا خۇ ئىيڭ دل كەر  
 دل تىمار چىدى نە كەول كەر  
 باغان ئەۋىنى پر گەول كەر

<sup>(۱)</sup>. دىكىل.

## زینا تەمە

مەن دلی مەرە دلدارىي  
مەن باکر يار وەر يارىي  
گو من لەبىن ئەزگورىي  
خەج و سەتى و زينا تەمە

بەخت و باومر ئىك جارىي  
بۇ مەرن و ژىن و ژارىي  
ئەم دى هيلىيin مالدارىي  
خەج و سەتى و زينا تەمە

ئەزا پازىم بەزارىي  
بتىرس و بىرس و سارىي  
بىن رۇنماھى ژىرتارىي  
خەج و سەتى و زينا تەمە

بىن جە و وارل كوجەريي  
من نە بىت رىڭا چارىي  
گەل تە دى كەم بەشدارىي  
خەج و سەتى و زينا تەمە

كىيھە بچى دەگەل تەمە  
سېبەر و سەيتاڭا تەمە  
دۇزى سەد جا گۆرى تەمە  
خەج و سەتى و زينا تەمە

گەرۆکا ناف خویناتەمە  
 ئەو ئاخابن پىئىتەمە  
 شەف و رۆز داخبارا تەمە  
 خەج و سەتى وزيناتەمە  
  
 داك و بگەھنە ئاواتى  
 من نەقى زقىرم مالباتى  
 دەلەزكە بکە خەباتى  
 خەج و سەتى وزيناتەمە  
  
 بەارامە كەۋال هاتى  
 جەھات داخازا بەراتى  
 ساخكە نەرىتى جقاتى  
 خەج و سەتى وزيناتەمە  
  
 نەرىتى جقاتى رەقى  
 هابۇتە دەستىن من ئەقە  
 دە تو پىر زاخ<sup>(۱)</sup> بە و بلقە  
 خەج و سەتى وزيناتەمە  
  
 ئەگەرتە خۇدا ب دەستىدە  
 من مال نەفييتن ب پەزقە  
 من وار نە فييتىن ب رەزقە  
 خەج و سەتى وزيناتەمە  
  
 شيرين هنگەينانا ناف شانا  
 لاوبەرس شدا وەكى زانا

<sup>(۱)</sup> هىز.

تە نادەم ب دور و مەرجانـا

خـەج و سـەتى و زـىنـاتـەمـە

رەـھـىـن ئـەـم چـوـوـيـن رـۆـزـانـا

سـەـرـئـاف و كـوـفـيـت كـويـسـتـانا

نـافـمـيـرـگـ و بـاغـ و بـىـسـتـانا

خـەج و سـەتى و زـىنـاتـەمـە

## خۆزى

مەن خەقىزى زۇرن گەلەك  
ئىك ژوانا دىتناتە يار  
وھكى خەونى بەس ھەلەك  
ژ خەونى زى نە بىم ھشىار  
ژ دىتناتە نەبىم بى بەش  
ئەي جىڭرا جۆلىت و زىن  
پۇز بى تە وھكى شەف پەش  
ژەرە بى تە ئەقىن و زىن  
مەن تە و دەقىي دەزانى تە و  
خۆزى تە زى ئەز بېيم  
ئەقىناتە خەونا من بىو  
ئەرەي بىدە دى تە پەقىي  
تۆ بۆ مەن خارن و ئاشى  
تۆ بۆ مەن سەبر و ھەدار  
تۆ بۆ مەن ھەوا و ھەقاشى  
تۆ بۆ مەن ھەقىزىن و دىدار  
بۆچى يە بى تە ئەلند  
تۆ سەوبە و ئەلند امنى  
بۆ نە دىاري سەتىرا بلند  
گەر ژفانى دىتناتا منى

بىن كەربىم بىن رەك و كىينم  
 كەھى بە ئەزناھىشى  
 مەھى يە ئەزتە بىيىن  
 زتە ئەزناھىبىن هىشى  
 مە كەددەر چوو مزگىنى هات  
 زىن ئەقىن دارا مەمە  
 رۆزەك خوش دەم و كەسات  
 گەش بىيىن دىدار بەرھەمە  
 دىدار بەرئافا خابىرى  
 گولەك پىش كەش ب خەلات  
 گول بەربىس كا كچا مىرى  
 رۆز جارا زيتەرەلات  
 باشە بەختى من سپى يە  
 پىنىشتم بەر لۆكس و فەنەر  
 وەختۇنەچەھىش زى يە  
 كەتىم عشقا پەر ھونەر  
 پەيىش و گفت خوش و شىرىين  
 زارقەگىرا ئەقىن دۆستا  
 پەر زىرب تۆرەيە شەرمىن  
 من و وئى ئەقىنى بەستا  
 وەسامە قىائەم بىزىن  
 بوخچا قىيانى داگىرىن  
 چركەيەك بىن دابىرىن  
 جانى نەقىيانى دى كەۋىزىن

وئ دل ژم——ن ره——ا و ب——ر  
م——ه ه——ر دووا دل بوون——ه ئی——ك  
گوت——ه م——ن بـوـتـمـه پـر  
لاـوـکـن ئـهـزـی شـهـقـام و رـیـك

## گولناز

گولناز ناف گول دانا شووش  
 سله ژ مـن نـه بـهـشـوشـه  
 نوکـه بـهـنـا وـئـنـهـخـوشـه  
 ژ پـرـۆـز وـئـاـقـنـ بـئـنـ بـهـشـهـ

گـولـ نـافـ کـوـلـ دـانـیـ دـهـقـسـیـ  
 چـارـاـ چـقـ دـاـ بـهـرـ مـهـقـسـیـ  
 زـهـرـ بـهـلـکـ گـهـلـ بـایـیـ رـهـقـسـیـ  
 رـهـهـ لـاـواـزـ ژـتـیـنـ نـافـهـتـسـیـ

گـولـازـ دـئـ هـیـمـ تـهـ بـرـگـارـ کـهـمـ  
 دـئـ بـرـمـ رـیـ وـ بـوـبـارـ وـ چـهـمـ  
 دـ هـمـوـلـ دـهـمـ وـهـکـ رـومـیـ وـ<sup>(۱)</sup> وـ مـهـمـ  
 دـاـ پـیـکـهـ دـلـشـادـ بـبـینـ ئـهـمـ

دـهـسـتـمـ دـاـ دـهـرـفـهـتـهـلـکـ زـیـزـینـ  
 تـیـمـارـ<sup>(۲)</sup> کـهـمـ پـئـنـ ئـیـشـ وـ بـرـینـ  
 چـارـاـ مـنـ رـابـیـنـهـ نـهـرـیـنـ  
 ئـهـزـ وـ ئـهـوـ بـوـ ئـیـکـ دـوـوـ فـهـرـیـنـ

بـوـ ئـیـکـ دـوـوـ فـهـرـیـنـ ئـهـزـ وـ یـارـ  
 نـهـهـیـنـ مـهـ تـایـیـنـ گـهـرـ وـ سـارـ

<sup>(۱)</sup> رومیو ئهـفـینـدارـیـ جـولـیـتـنـ،ـ کـوـ (ـوـیـلـیـامـ شـکـسـپـیرـ)ـ وـهـکـ دـاـسـتـانـهـ کـاـ ئـهـفـینـدارـیـ چـیـکـرـیـهـ.

<sup>(۲)</sup> دـهـمـانـکـرـنـ.

شاهد بـن بـهـر و كـهـقـر و دـار

مـهـ ئـهـقـ يـن رـهـوا ژـدـل و زـار

شـاهـدـبـن ئـهـمـ ئـيـكـ هـهـلـوـيـسـتـينـ  
گـهـلـ ئـهـقـيـنـىـ گـرـىـ بـهـسـتـينـ  
تاـ بـهـرـهـفـ گـوـرـ نـاـفـ دـارـ بـهـسـتـينـ  
نيـقـهـ رـىـ ئـهـمـ نـاـ رـاـوهـهـسـتـينـ

تنـىـ گـهـلـ وـىـ خـهـمـ رـهـقـيـنـمـ  
ئـاسـوـ ۋـنـىـزـىـ ڭـ دـىـ وـىـ بـىـنـمـ  
نـاـفـ گـوـلـ دـانـىـ دـىـ دـهـرـيـنـمـ  
زـهـنـدـ وـ دـهـسـتـاـ تـىـ وـهـرـيـنـمـ

درـنـدـىـ يـسـارـ دـاـگـيـرـكـ رـىـ  
دـىـ شـىـيـىـ مـنـ بـيـنـىـ بـچـرىـ<sup>(١)</sup>  
تـهـ ژـمـنـ دـهـلـلاـ دـلـ بـرـىـ  
ناـئـىـ بـدـهـسـتـيـتـ مـنـ دـىـ مـرـىـ

ئـيـدـىـ دـهـرـفـهـتـ بـقـوـ تـهـ نـيـنـهـ  
ژـگـوـلـ دـانـىـ گـوـلـ دـهـرـيـنـهـ  
گـوـلـاـ مـنـ بـقـوـ مـنـ بـزـقـرـيـنـهـ  
جـوانـ شـاـ جـولـيـتـ<sup>(٢)</sup> وـ زـيـنـهـ

خـوـشـهـ ئـهـقـيـنـ دـگـهـلـ نـازـىـ  
جـانـتـرـهـ ژـ جـانـىـ روـوـ تـازـىـ

<sup>(١)</sup> هـاتـهـ بـرـىـنـ.

<sup>(٢)</sup> جـولـيـتـ ئـهـقـيـنـدارـاـ پـومـيـوـيـ، كـوـ (ـوـيلـيـامـ شـكـسـبـيرـ) وـهـكـ دـاستـانـهـ كـاـ ئـهـقـيـنـدارـيـ چـيـكـريـهـ.

پۆشـاـك زـى تـى گـەـرـدـهـن قـازـى<sup>(۱)</sup>

دـلـدـارـم گـەـل وـى دـلـخــازـى

جـەـنـگـيـم بـوـ گـول دـزـ درـنـدـه  
گـول ۋـەـگـەـرـيـا باـغـنـىـ گـونـدـه  
تـىـرـ پـۆـزـ وـئـافـ رـوـو بـانـدـه  
پـۆـزـ گـارـنـوـو هـاتـ پـرـ ئـەـنـدـه

لـاـوـو مـارـادـم جـىـنـ بـەـجـىـنـ بـوـوـ

چـىـاـ مـىـنـ ۋـىـيـاـيـىـ وـىـ ۋـىـنـ بـوـوـ

دـەـسـتـىـ مـىـنـ نـاـفـ دـەـسـتـىـ وـىـ بـوـوـ

گـۇـنـاـزـ بـوـوـ ھـەـقـىـنـىـ لـىـنـ بـوـوـ

---

<sup>(۱)</sup> گـەـرـدـنـ زـراـفـ،

## جاره‌کن

جاره‌کن ئەز چوومه راڤتى  
 کەتم مىرگەك پىر خۇنلاقى  
 هاتە من بەن ساڭولاقى  
 ئەز بىۋۇ راڤتا وئى پەرۇش

من دى خفشتەك<sup>(۱)</sup> وەك سەيتاپلىقى  
 چۈومىندا بىگرم ب داڭلىقى  
 خۇش دچىو وو وەك تىش كا تاپلىقى  
 ئەز بىۋۇ راڤتا وئى پەرۇش

راوسـتە بـەس گاـقاـپـاـقـى  
 راـفـ چـيمـ هـاتـيمـ رـاـفـتـىـ  
 دـەـقـەـ بـەـرسـ شـاـسـ لـاـقـىـ

ئەز بىۋۇ راڤتا وئى پەرۇش

راـفـ كـرمـ بـەـزـنـ زـرـاـقـىـ  
 بـىـئـ بـىـكـەـتـ هـزـرـ وـ رـاـجـاـقـىـ  
 گـوـشـارـ<sup>(۲)</sup> كـرـسـەـرـ دـلـ وـ چـاـقـىـ

ئەـشـ يـمـ پـاـقـىـزـمـ پـىـنـگـاـقـىـ  
 تـىـرـيـتـ عـشـ قـىـزـ دـلـ تـاـقـىـ

(۱)

(۲) فشار

نه ۋوش بـ ووم بـ هـري وـ ئـ اـ فـ  
 ئـ هـ زـ بـ ۋـ رـ اـ فـ اـ وـ ئـ پـ هـ رـ وـ شـ  
 فـ هـ رـ تـ رـ هـ وـ زـ نـ اـ نـ اـ فـ  
 غـ هـ يـ رـ يـ منـ كـ هـ سـ هـ كـ نـ اـ فـ  
 نـ هـ وـ هـ كـ ئـ وـ ئـ پـ هـ رـ يـ ئـ اـ فـ  
 ئـ هـ زـ بـ ۋـ رـ اـ فـ اـ وـ ئـ پـ هـ رـ وـ شـ  
 كـ هـ يـ فـ وـ شـ اـ هـ شـ اـ دـ اـ دـ يـ اـ فـ  
 يـ اـ دـ بـ يـ ئـ ثـ تـ هـ مـ نـ خـ هـ مـ اـ پـ اـ فـ  
 مـ هـ شـ هـ هـ يـ اـ نـ خـ وـ بـ هـ لـ لـ اـ فـ  
 ئـ هـ زـ بـ ۋـ رـ اـ فـ اـ وـ ئـ پـ هـ رـ وـ شـ  
 تـ هـ نـ اـ دـ هـ بـ دـ وـ نـ يـ اـ وـ دـ رـ اـ فـ  
 نـ هـ اـ زـ هـ لـ قـ ئـ بـ يـ اـ فـ  
 تـ هـ فـ سـ ۋـ زـ وـ پـ يـ هـ يـ اـ نـ مـ نـ دـ اـ فـ  
 ئـ هـ زـ بـ ۋـ رـ اـ فـ اـ وـ ئـ پـ هـ رـ وـ شـ  
 جـ اـ نـ يـ اـ تـ هـ بـ هـ فـ رـ اـ لـ وـ لـ اـ فـ  
 رـ يـ زـ دـ اـ رـ بـ هـ اـ گـ رـ اـ فـ  
 فـ هـ رـ هـ اـ دـ ئـ هـ يـ شـ رـ يـ نـ اـ فـ  
 ئـ هـ زـ بـ ۋـ رـ اـ فـ اـ وـ ئـ پـ هـ رـ وـ شـ  
 وـ هـ دـ يـ دـ اـ رـ بـ هـ رـ يـ بـ اـ نـ كـ اـ فـ  
 سـ يـ بـ هـ بـ ۋـ مـ نـ سـ يـ اـ فـ  
 تـ هـ جـ اـ نـ سـ وـ تـ بـ هـ رـ يـ هـ نـ اـ فـ  
 ئـ هـ زـ بـ ۋـ رـ اـ فـ اـ وـ ئـ پـ هـ رـ وـ شـ  
 بـ ۋـ نـ يـ ژـ هـ نـ كـ يـ ئـ بـ سـ لـ اـ فـ  
 بـ چـ يـ ئـ تـ اـ فـ كـ ئـ اـ سـ يـ لـ اـ فـ

دئ پیکه ها قین هنگ افی  
 ئەز بـوـرـاـقـاـ وـئـپـهـرـوـشـ  
 ئـهـقـيـنـ مـنـ هـاـقـيـتـنـ دـاـشـتـیـ  
 مـنـ وـخـوـزـ چـاـقـاـبـ نـخـاـقـیـ  
 گـرـنـزـهـ بـیـکـیـنـ ئـمـزـ زـاـقـیـتـ  
 ئـەـزـ بـوـرـاـقـاـ وـئـپـهـرـوـشـ

## بەز حەلین

ئەقین دەردە ب کۆڤانە  
ژفان عشاق زىرەقانە  
مەعشنوق نەياد لوڤانە  
بەز حەلینەن دل ئاسىنى

مەلا بەوقتە پەرۆشانە  
دنالىنى بەرئېشانە  
ب ئېشە لەش مەل و شانە  
بەز حەلینەن دل ئاسىنى

مەلا توکالى بىن حالى  
ژدەستى دل رەحىم خالى  
ناگەھى رۇندىكاقەمالى  
بەز حەلینەن دل ئاسىنى

ماامزى خەش و خەزالى  
بۇ من ھەۋىنې بەحالى  
تە گو<sup>(١)</sup> نە ھەزى قىحالى  
بەز حەلینەن دل ئاسىنى

دۆستا بەرزە دىيار نىنى  
سۇتىمە بۇ من نابىنى  
بىن مەپوھىتى دل پەقىنى  
بەز حەلینەن دل ئاسىنى

<sup>(١)</sup> تە گۆت.

زیزی ژ مەن دیمار نیزى  
 دەما زیزبى بەز حەلینى  
 نە ھەمئى خۇقۇم من دېینى  
 بەز حەلینى دل ئاسىنى

گەر بەرم سووچا تەھىيە  
 نەمانا من خەتاتەھىيە  
 حەقى خوينى خەمانا تەھىيە  
 بەز حەلینى دل ئاسىنى

قاتلى دوزەخ بەقۇتەھىيە  
 جەم خودى من دەعوا ھەھىيە  
 ئەمو دەعوا من دەزى تەھىيە  
 بەز حەلینى دل ئاسىنى

تە بەقۇھىلا مە بىن ھىقى  
 كەتمە چەپپە وەكى كىقى  
 چەپپە چەپپە وەكى كىقى<sup>(۱)</sup>  
 بەز حەلینى دل ئاسىنى

تە گىرا رەفتارا پېشى  
 تە پاشت دا ئەقىناب نېقى  
 خودى ئەزىز تە بىن ھىقى  
 بەز حەلینى دل ئاسىنى

(۱). سىيۇ.

ئىدى پىھەل نەڭەش بىىنم  
 هنـدى رەفتارىت تـه بـىـنـم  
 گـەـلـقـىـنـىـخـانـهـنـشـىـنـم  
 بـەـزـحـەـلـىـنـىـنـ دـلـ ئـاسـنـى  
  
 ئـەـزـكـىـمـ ئـەـزـمـوـونـ وـ زـانـىـنـم  
 لـەـوـرـەـشـ بـەـخـتـىـخـ خـۆـ دـبـىـنـم  
 دـگـەـلـ دـلـ كـەـقـرىـ لـىـفـ شـىـنـم  
 بـەـزـحـەـلـىـنـىـنـ دـلـ ئـاسـنـى

## چیروکا مه

پۆژه‌ك بەـ اـر بـ ـوـ ـوـ رـاـقـىـ ـىـ ـوـ وـومـ  
 سـ حـارـ زـىـ دـهـرـ ـهـ فـ تـمـ ـزـ زـوـومـ  
 بـۆـ نـاـفـ مـيـرـگـهـ كـاـ خـەـمـلـانـدـىـ  
 سـەـقـاـهـ يـىـنـ شـادـىـ وـهـشـانـدـىـ  
 بـەـشـەـكـ ـزـىـ بـاـغـىـ ـگـوـلاـ بـوـوـ  
 دـلـىـنـ خـەـمـكـىـنـ بـىـنـ خـەـمـ مـاـبـوـوـ  
 هـۆـشـ تـزـىـ بـىـنـ كـرمـ ـگـوـلاـ  
 ـزـىـتـ هـاتـ ئـاـواـزـىـتـ بـوـبـوـلاـ  
 لـ جـەـمـ ـچـوـوـ جـوـوـيـەـ كـاـ ئـاـقـىـ  
 مـىـنـ دـىـ قـيـزـەـكـ<sup>(۱)</sup> لـ هـنـداـشـىـ  
 ئـەـوـ ئـاـفـ ـاـ پـاـقـزـ وـ زـەـلـالـ  
 مـنـ ـگـۆـتـ پـەـنـگـهـ خـەـونـ وـ خـەـيـالـ  
 پـشـتـ لـ مـنـ بـۆـ مـنـ نـەـدـىـ بـاشـ  
 مـنـ بـاـكـرـىـ بـەـيـانـىـ بـاشـ  
 تـەـماـشـاـكـرـ ـھـورـ<sup>(۲)</sup> دـاـقـەـ  
 ـقـىـنـىـ ـگـرـتـمـ بـ تـوـرـ وـ دـاـقـەـ

<sup>(۱)</sup> ـكـجـ

<sup>(۲)</sup> زـقـرـانـدـناـ مـلـىـ.

بەر جانیا وی مامە حەبەت  
من دیت لوکسا شەقى شېھت<sup>(۱)</sup>

پەرج پەاهىزا پى " فەر ئالەك  
سەرىيەن وی خۆيىدا خالەك

ئىنسى يان مەلەك من گەوتى  
بىسى من دلى خۇ فروتنى

خۇ فرۇتنى بىنى پەرس و پا  
دە خۇ دەمە كوشتن سەرا

چەف و بەرى بەزىز زراف  
كەرن ل من گەلەك سەلاف

ئەقىز دارا گە ران بەھما  
عشققا مەيە كە پاسىت و رەموا

زرافەن دۆر و زىرى تە  
نە وەك تەزىز زىن و خەجۇ

بەهایاتە ناهىت گەوتىن  
دلەن من بۇتە هات سەوتىن

من پەرس يار كە رەنافى تە  
كرامەت بوويە بابى تە

دەمەنافى تە كە رئەقىن  
بەكەرۈك ناحەزمان بىن جەقىن

مان بىن جەقىن رەقىن بۇ كار  
ھاتن بىرین زەمان و زار

<sup>(۱)</sup> وەكى.

کەھى کار ماما زا کيھى  
 ۋىانى دابك ھىن ب نىھى  
 چاھ بەلەك كاتو چەلەك  
 ھارى مەنەنە چەرخ و فەلەك  
 تە گۆت نىچىرا تەمە ئەز  
 مەن راھكە و بىرەقىنە بەز  
 بەرى وى راھكەم دل رەفاند  
 ۋىان ناھ ھەر دوو دلا چاند  
 چىروك كامە ئەرينى بىوو  
 كەھقىن نەبىوو ھەرا نۇوى بىوو

## کانیا گوندی

ژیو کانیا ل پشتا گوندی د مەشیم ئەز  
خاتین زین چاف ل رىكاما مەمن ئالایه  
ژیو دیدارا تە دلبەر سەرخۆشم ئەز  
ئەوشین وارى ئەقىن دارا نە قالايە  
کەول و کەسەر خاترخاستن ب ئىك جاري  
دهما من تەماشا كرى ئەو زولف و خال  
گەول پەري پىنىش تبۇو پەخ ئاقا جاري  
مەبەستا من ئەو خودانا زولف و خال  
بى قام دىشاد خۇنىشاندا پەنگەپەري  
كە دىت<sup>(۱)</sup> لاۋى مەبەست بەرامبەر سەكىنى  
شەقام بىرى ژیو نېشى ما مىرگەن زەرى  
گۈلەك چنى پىش كەشى گەنجى دل خەنى  
من گەو سوپاس ب شىيوازەكَا زۆر جوان  
دى تۆمار كەم ل يادگارم ديارى تە  
من گۆ يار خۆزى بىرى بايى ئەزى ششان  
ئەمى ھەيغا ل چاردەيىن كى وەكى تە

<sup>(۱)</sup> دەمىت دىتى.

نه وەکى تە خەجۇ جولىت و لەيالۇ زىن  
 د ھەزىن مەن تو جەوانترى ژوان ھەمما  
 نه وەکى تە ھند قەدەر دلخازىن ئەقىن  
 خەم رەقىنى نەرم و حەلىم و دل شەمما  
 ئەپەش پەمانا ۋە سرۇشت و ديمەنلى  
 چەند ب چۆشم تە بىيىنم بەرددوام  
 گۈل نىرگەزا رەز و باغ و چىمىەنلى  
 تە تىر بىيىن و رامىسان كەم مافى رەوام  
 چەند بۆ مەدەھەكارىم دى من ھەبىتن قوسۇر  
 ھەوجە نىنە مەدەدا بىكەم رۆزى جانى ژى برى  
 ھەزىسى يە وەکى شاھا بىت ل دور بن خدامىت قوسۇر  
 زولىخا ل چاخى وي با دابىزىن تو ژى جانترى  
 ئەز سەرخۇشم مەندە ھۆشم زۇر پەررۇش  
 بۇ دىتناقە سەر كانيكا گۈندى ھەرۇز  
 بۇ موش تەرى تىرىت عاشقى بچاقا فرۇش  
 توت فروشى ئەز موش تەرىمە<sup>(١)</sup> شەف و رۆز  
 ئەپەرى بەھا دور و زىرگەھەرەرى  
 تە راستەوخۇق بىخاسىتن دل ژ من برى  
 تە ژ من برو داگىر كى گەل تەيە كىفە ھەرى  
 دلەم ھىلائىن و مالە ژىۋىيەن دل داگىر كى

<sup>(١)</sup> فروشكار.

رومیو و قهیس و فهرهاد و مهم نه دلدارن وهکی من  
 من خوژوانا بهیزتر دیت ل ئاستئن ئەفینى  
 بى ئەفینى دلم نەرھەت و نەھىم  
 ۋى ئەفینا پاست و پەوا خستىمە ناف نشىنى  
 دى رابىمەقە ژ ناف نشىنى گەر يار بۇ ديدار ژقانە  
 سەر کانىكا پشتا گوندى مە ل وېرى ديدارە  
 گفت و گو گەل شىرىنى مە دور کانى پىچانە  
 ئەز ژ تە دەستا بەرنادەم گەر ژ چم بەر خلفا سىدارە  
 بەرامبەر ھەستى من يارى ھەستەكى نازاك دەرىرى  
 وئى پشتى ديدارا دووئى ھەۋزىنى خۆيا داخازكر  
 تەھ چىرۇكَا ئەفینى بگەشىبىنى ڪورت ۋەبرى  
 ژ كەيپىت ئەقىن چەندى دا پامىسان من ژى داخازكر

## پۆزى ھەينى

بەختم ياواهر بۇ يارم بىنى  
لە پشىووی ھەفتە پۆزى ھەينى

دەرواتە بازار دايىكى لە گەلە  
ووتنم لە دەستم نادەم ئەمەنە

بە دووایان دا من چوو مە ئەمەن  
بازاريان دەکەرد ڪراس و ڪەمەن

خوا خوا مە يار من بىنى  
زۆر بەبایخە لایى من ئەقىنى

خۆزگە من خاوهن دوكانەكە بام  
لە گەفت و بىنین تىر ببام ئاكام

چەندە خەرىك بۇوم تەماشام بکات  
لەنەن ڪاوىيڭ رووخساوه ئەمە سات

تەماشايى ڪردم بە چاوى مەستى  
خۆشەويىستى مان گۈيى خۆي بەستى

لەشىوهى نىشن بۇ سەر پىيى ھەستا  
ولاممىى دا بە چاوا دەستا

دايىكى پىيى ووتنم لەم ناوه بىرۇ  
لەئىمە نەبە حەيىا و ئابرۇ

کاتن گەرانەوە بە دوايان دا چووم  
لە جۆشى عشقى مەست و سەر خۆش بۇوم

دۇوبىارە لىن يان نىزىكى بۇومەوە  
پۇوبەرە روو بەرمۇ پۇويان چوومەوە

داوا و تکام گەرد لە دايىكى يارم  
کەوتۈممە داوى كچت ناچارم

تو خوا گوبىگە زىز نەبە لە من  
عاشقى وەك من پەنگە زۆر كەمن

كەج ووتى دايىه کاتمان نەماواه  
قەت شووپى پى ناكەم بىزاردەيى باوه

پىيۆسەتە بۇمان ھەول و تەقەلات  
تا وەك پىكەوە بىگەين بە ئاوات

لاۋوی خەونەكەنام ئەوهتە دايىه  
حەز و ئاواتم ھەممۇوی لەلایە

جن بەجن دەكەت ھەممۇو مەرجەكان  
تاکە سوارچاکە ھاوريى مەرددەكان

جارىكى پىشى شاد بۇوم بەر لە ئىستا  
بە درىژى دىدار دەست لە ناو دەستا

تو مىھەربانى بەزىيت زۆرە  
ئەم كورە لاوه جوانە وەك خۇرە<sup>(۱)</sup>

داوات لىن دەكەين لايەنى خېر بى  
نەكەيى دېمان بى لە خەفتە تېر بى

(۱) پۇز.

نه کهی ریگر بی کوسپ و تهگهر بی  
 جیت دیام دهروم کوریه و جهگهر بی  
 وهلامی داوه ریستان لئن ناگرم  
 بوستان هاندەرم نه وهک ئاگرم  
 وهره بیخوازه له باوهکی ئەمرۆ  
 بیت دەلین بیبە پیروز بفەرمۇو

## هنجین و شەكر

چەوا مەن بقىيەتن ئەھوا وەيە  
 بەزنا وى شىرىنە نە كورت و درېز  
 پرچا وى نەرمە نە ھەوجەئى شەيە  
 ئەقىنى ئاگە دلىن مەن برىز

د چاھىن مەن داپەنگى خۆكىشى  
 حەوا نەبۈونىھە چ كچوھكى تە  
 تە ژەن من رەۋا و بر نەخۇشى يائىشى  
 خەج و خاتىن زىن ئەھونەوهكى تە

لاؤ ئاخفەت ل دور جانىما ب وىقە  
 خەش و خەزالىم وى گۆتە من ئەز  
 رۇز و سەتىر و هەيىش دەھەرنە وىقە  
 جىڭرا وەمە جىن چولكەن بالەز

گەھەر و ئالتون<sup>(۱)</sup> پارچەك ژوينە  
 سەتىرا گەشە ئەھە مەزنا خې سەتىرە  
 جوانىما پەريما ل جەم و قىنىھە  
 ئەھەش مەن دىتى دل ژ خارنى تىرە

كول ژلاما وى سۆر بۆ شەرمىزار  
 تەلحا سەپىندارى بەر بەزنا وى خار  
 رۇز شەپەرزە بۆل مەھەرنىزار

<sup>(۱)</sup> زىپ

## شینا پۆزى گەرت رۇنماھى دا ڪار

ھەيىھە رووپىئى وى بەنـا وى مـىـكـە  
ئـەـوـ شـىـرىـنـتـرـهـ ڦـشـەـكـەـرـ وـ هـنـگـەـيـنـ  
جوـانـيـاـ شـاـھـاـلـ مـلـىـنـ وـىـ پـسـتـكـەـ  
دـهـمـاـ مـنـ دـيـتـىـ كـەـفـتـمـ نـافـ نـثـىـنـ

پـۆـزـ ڦـكـەـرـيـادـاـ خـسـوفـ<sup>(١)</sup> بـۆـ چـىـنـ بـوـوـ  
ھـەـيـىـشـ ڦـشـرـوـادـاـ يـەـكـەـرـ بـۆـ دـوـوـ ڪـەـرـ  
بـۆـيـەـرـ ڦـكـەـرـيـاـ ئـەـوـيـ جـانـىـ بـوـوـ  
دـقـازـانـكـەـكـەـنـ نـاكـەـلـنـ دـوـوـ سـەـرـ

بـىـئـزـ ھـخـوـداـنـاـ روـوـ پـەـرـدـهـ ڦـزـىـرـ  
پـوـوـپـىـنـ تـەـ روـونـكـەـ روـونـكـەـرـ پـەـرـداـ سـەـرـ  
ھـەـچـىـنـ شـەـيـادـاتـھـ خـوـ ڪـوـڙـەـكـەـ مـيـرـ  
پـاـفـ ڪـەـرـ رـپـحـاـ وـىـ مـرـنـىـ دـادـاـ سـەـرـ

بـەـرـىـ خـوـ مـنـ دـاـ جـوـانـيـاـ دـلـبـەـرـىـ  
لـوـكـسـ وـ فـەـنـەـرـاـ جـوـانـىـ قـىـنـ بـوـوـ  
بـەـرـيـكـاـ خـرـاـ مـنـ بـرـدـلـ ھـەـرـىـ  
مـرـادـاـ مـەـ چـىـبـوـوـ لـەـوـ ئـەـمـواـ لـىـنـ بـوـوـ

يـارـ خـەـمـلىـ ڪـەـسـكـ وـ سـۆـرـ وـ قـورـمـزـىـ  
بـسـكـ وـ ڪـەـزـىـ ڦـهـانـدـنـ سـەـرـسـنـگـ وـ مـلاـ  
ئـەـيـ گـەـرـدـنـ زـەـرـىـ ئـەـنـىـ نـىـرـگـىـزـىـ  
چـاـفـ رـەـشـنـ نـەـھـەـوـجـەـيـىـ دـهـمـانـ وـ ڪـلاـ

ناـزـكـاـ تـازـهـ وـ جـوـانـ مـنـ دـگـەـلـ تـەـيـهـ  
بـەـرـسـ ٿـاـ مـنـ دـهـرـقـ ھـەـيـىـ وـ تـکـاـ

<sup>(١)</sup> ھـەـيـىـشـ گـوـھـۆـرـىـنـ.

عشقە مەساقا من بەر خو و بەرتەيە  
دە تو گەل من باخچە نەھیالە شەکا

ج شەك نەھیلان ئەمۇي ئەز گۈورى  
خو ئامادە كەر دىدار دىدار كەر  
چۈوم بەھەشتەۋى ژېير چۈو بەورى  
پىيڭە ژىايىن ئەم ھنگەين و شەكەر

## عشقا مهجازى

بىن س يىبەرا دارىت بەھرى  
گول و باغ و مىۋىت ترى

كانيما زەلال پەھرى ل سەھرى  
پەھرى شەمما پەمبى و هرى

رەفتار و تېھەت باش خرى  
تو ژقان مەدھا مەسترى<sup>(١)</sup>

تو شا جوانى ئەسەھەرى  
تو چاف غەزالى تو زەرى

ھەيچى جانى ژتە بىرى  
چاف رەشا قەيتان بىرى

ھۆش و ھۆزۈز مەن بىرى  
دەمما مەن دى كەيىف داوري

كەيىف و خۆشى ل مەن زەقىرى  
وى شىيار كەردىن مەرى

قىان چانىد و نەقىان درى  
ناسىكىن وەك تىياترى

دىلان هاتە سەھرى گەرى  
بىيى مە دىلان سەرناكىرى

<sup>(١)</sup> مەزنەرى.

یار دوپ و زیپ و گه و هه  
تیرک مرم ژ چاھ تا ئ او ری

دلش اده دل چ ووب ۴ ر ع هوری  
دبه دل سم داگی رکه ری

ناف دل خو نش ته جئ که ری  
عشقا مه جازی ساخ که ری

یار کیماس نه دهربه ری  
گه ل خوش ته جین نه ب وو دووری

دهمه گازی ل من بش کوری  
دز ب درن ده و گه اوری

ئش<sup>(۱)</sup> مرا زیده که باوه ری  
تو بوق من دوست و یاوه ری

گه ل من وده بوق من فه ری  
ش قانم ئه ز ته وی بیه ری

خوش بوق به ار په لئن چه ری  
تاه گفتہ من تو جامیری

من برده قینه و ده کی شییری  
من نه بواهر تو نه ویه ری

دهمه من یار رده تا و ب ری  
ئاگری جوداهیه سارکری

مه چرا عشقی هله لکه ری  
چرا مه شه وق دابه ش که ری

<sup>(۱)</sup> ژ من.

ریکا عاشقا گەش کەری  
 بەمکرۆک ناخەز پى پەش کەری  
 پۆزىن بەھرى مە ياد<sup>(۱)</sup> کەری  
 کەسەل دەستى مە ناگرى  
 سۆز و پەيمان مە مور کەری  
 مە ئەقىنى ھېڭىن کەری  
 کەس وەكى مە تام نە کەری  
 کەس بەھرى مە دام نە کەری

---

<sup>(۱)</sup>. بىرا.

## سیندا مهزن

ئەزم قوت ابىن ئەقىزىنى  
مېن سا فرهاد و شىرىينى  
داخ بارام ب مەم و زىنلىقىنى  
من ئىش و ژان و برينى

مەرج بىت بىم هەرۋە شىينى  
بىارىنیم رۇنىكىي ت خەوينى  
تابىن بەش بىم خۆشىيا ژىنلىقىنى  
من ئىش و ژان و برينى

ژىھەكىن تال دى بورىنیم  
بنالىھەن نال دى لورىنیم  
تالىھەكىن ۋەرى دا بىرىنیم  
من ئىش و ژان و برينى

سەيندەكىما مەزن دى خەوينىم  
رېكەوا دەرمىن نارىنیم  
ژەۋان دەل بىرىنیم  
من ئىش و ژان و برينى

مەم شەيدايىن خاتىن زىن بىو  
قىيان مەجازى زىن دەبىو  
كىيشەكىرا رەوا پىڭەبىو  
من ئىش و ژان و برينى

بـاجـنـ خـوـشـ تـقـيـنـ وـا دـابـوـوـ  
بـهـكـرـوـكـ بـنـ ئـهـگـهـرـ پـهـيـداـ بـوـوـ  
دـهـسـتـ بـهـرـدانـ دـوـوـمـاهـيـاـ وـانـ بـوـوـ

مـنـ ئـيـشـ وـڙـانـ وـ بـريـنـ

ئـهـيـ مـهـلـايـنـ جـزـيرـيـ<sup>(١)</sup> وـهـرـ  
ڙـنـڙـوـرـاـ رـهـبـيـنـ بـهـهـ رـهـوـهـرـ  
دـلـدارـيـنـ كـرـشـهـمـاـ بـهـرـ

مـنـ ئـيـشـ وـڙـانـ وـ بـريـنـ

خـوـشـ كـاـ مـيـرـيـ كـهـ هـاـتـهـ دـهـرـ  
ڙـنـافـ بـاـغـيـ بـئـ پـهـرـدـهـ سـهـرـ  
دـهـرـحـالـ ئـهـقـيـنـيـ بـهـهـ رـهـ

مـنـ ئـيـشـ وـڙـانـ وـ بـريـنـ

خـهـجـوـ وـ سـيـابـهـنـدـيـ رـهـبـهـنـ  
كـهـتـنـ چـولـ وـ چـيـاـ وـ بـهـتـهـنـ  
پـهـزـ ڪـيـهـيـ پـهـحـمـيـ بـ وـانـ بـهـهـنـ

مـنـ ئـيـشـ وـڙـانـ وـ بـريـنـ

چـيـاـ سـيـپـانـ<sup>(٢)</sup> سـهـرـكـهـتـنـ  
هـنـدـاـفـ وـانـقـ بـئـ دـهـرـفـهـتـنـ  
تـهـفـ بـوـ ڦـرـنـاـ وـاـ بـ نـهـفـرـهـتـنـ

مـنـ ئـيـشـ وـڙـانـ وـ بـريـنـ

<sup>(١)</sup> مـهـلـايـنـ جـزـيرـيـ (١٥٧٠-١٦٤٠).

<sup>(٢)</sup> چـيـاـيـنـ (ـسـيـپـانـ) سـهـرـ بـ وـيلـاـيـهـتاـ (ـوـانـ) فـهـيـهـ.

ئەزى عاشق وەکى وامە  
 ل سەر رىبازا وا مامە  
 ئەقىنېئ بەرى خۇۋدامە  
 من نە ئىش و نە بىرىنە  
 وانادە بۇ مە قەنەج نامە  
 مە زى چىڭرىيە بەرnamە  
 مزگىنە ئىز بەردىوامە  
 من نە ئىش و نە بىرىنە

## گەمیا عشقى

گازىما مىن رېيارى گوندى  
من گەميمەك سەرپشتا تەدى

يانا فەمەمىئى يارا منە  
تە ئاف ئاسـتەنـگ بـەـرامـنـە

ژوردا دـچـى جـوـوبـارـوـ جـوـوـوـ  
ئـافـ شـىـلـى نـەـزـەـلـالـى بـوـوـوـ

سـىـپـەـلـىـتـ<sup>(۱)</sup> تـەـھـەـھـەـ  
نوـىـ خـويـاـ بـەـخـتـىـ منـ رـەـشـەـ

رـېـيـارـ پـىـلـىـتـ تـەـ سـيـارـنـ  
نـەـ خـىـرـ عـاشـقـ مـەـلـەـفـانـ

تـەـ ئـەـفـ گـەـمـىـهـ لـ خـۆـ بـارـ كـرىـهـ  
بـىـنـ ئـافـ نـىـشـانـ كـيـقـهـ بـرىـهـ

يـادـگـارـ<sup>(۲)</sup> تـەـ بـ ئـافـ دـاـ بـرـنـ  
كـەـقـنـەـ خـەـمـ تـەـلـ منـ نـىـ كـرنـ

تـەـفـ عـاشـقاـ هـەـنـەـ دـوـوـ رـىـكـ  
ئـىـكـ كـەـيـفـهـ يـانـ نـاـگـەـهـنـەـ ئـىـكـ

<sup>(۱)</sup> پـىـلـىـتـ.

<sup>(۲)</sup> بـىـرـهـاتـ.

یا دووی کوسپ و تەگەرن  
 زورژ مە خۇبەر ناگەن  
  
 یارى بۇتەھەرپۇ دەرم  
 شىبابام دا گەمەمىيەن گەرم  
  
 شىبابام دا ئاقانىھەن كەم  
 رېك و پرا سەر دابەش كەم  
  
 خۇزى ئاقاتەھىدى با  
 گازىما من گەوهەن گوندى با  
  
 چارە دىت با بۇبىن چارەھىى  
 دا مەزىخىت زىر و پارەھىى  
  
 ئەھى گەمەقانى كەشتىيەن  
 قەھى تىين ژگۈزار و گەشتىيەن  
  
 من گەل خۇبىن گەشت يارم  
 نەھۇف درنەدە حەفت يارم  
  
 ماسى و بالدار و عەور و با  
 من ھەوارە وھ بەرسەش كا  
  
 يار ناف گەمەمىيەن مايە ئاسىن  
 ژى بىزانن دەنگە و باسىن  
  
 دەنگەم ناگەھە گوھا دا  
 بۇمە دۆستىن بىن مەرادا  
  
 بۇمە دۆستىن ئەۋەن پەشا  
 كەتم ناف گەلە و قەرقەشا

زندی یا بُو من ج نه کر  
خوداین موسایی ری ڦه کر

ڤالایه ری بن گرفت ته  
نه خودی یه خودان گفتہ

مه رهوا عشق خودایی یه  
نه تا مرئی بن داوی یه

دهنگی یاری ڙناف گه مین هات  
شنه فین مه رُوز رُوزا مه هات

مه له قان هاتن ڙ گه مین  
رَاك رم برم ڙ دیمی ن

## دەرفەت

يار مە دەرفەتەك ژ دەس تدا  
 ئەز و تو لىنى ژىئك بىووين جودا  
 ناقبەرەك چىن بىقۇ ژ پەردا  
 دىر كەفتىن ژ وان دەرفەتەت  
  
 ئەۋەرۇ مە پېئك جودانە ژىئك  
 پەيەوندىن مە نەمان گەللىئك  
 ل مە بەرزە بىوون سەرەرە پېئك  
 دىر كەفتىن ژ وان دەرفەتەت  
  
 ھېش خۆش تاشيا مە دەس پېئك  
 ھېجەت مە گەرتقىن ژ ئىئىك  
 مە پېئك ھەلک بىوون دوو پېئك  
 دىر كەفتىن ژ وان دەرفەتەت  
  
 دەرفەتەك زىئىرىن ژ دەست چەزو  
 تەخمىن مە بۇ نەكەر ھېش زوو  
 ئەفيينا مە بى شەنگەست<sup>(١)</sup> بىو  
 دىر كەفتىن ژ وان دەرفەتەت  
  
 مە ئاخ و ئۆف ئەڤرۇكەنە  
 بەكروكە گەف دىزى مەنە  
 ئەون سەرچاڭىن فەرتەنە  
 دىر كەفتىن ژ وان دەرفەتەت

<sup>(١)</sup> بى بنيات.

تفیا یار ئەم وەك مەم و زین  
 بەردەوام پۆز دەکا داری ژین  
 قیک را بیژین ھەوار کا ژین  
 دویر کەفتەنین ژوان دەرفەتە  
  
 بەر چەند هویا ژیک جودا بەووین  
 هەر کەسەئەک دیش سەری خۆ چووین  
 بى گومان ئەم تاوان بار بەووین  
 دویر کەفتەنین ژوان دەرفەتە  
  
 پەوا عشقا مە ب نیەسى يە  
 گەر ھزر کەيەن ج پیتەسى يە  
 دەرفەت نەما نەبیژە ھېشتا زى يە  
 دویر کەفتەنین ژوان دەرفەتە  
  
 ھېش زى يە قەنجە نەبیژە  
 چونکە مە ئەزمەوون ژمیژە  
 بىن ئاخ خۆش تەھین نەنیژە  
 دویر کەفتەنین ژوان دەرفەتە  
  
 دەرفەتە بیتەت ھەسیارى دەقیقت  
 ژ دەست دەین دى مینەن کەریت  
 نااف دلدارا دى بىن فەھیت  
 دویر کەفتەنین ژوان دەرفەتە

هۆزانة ان دووم ساهین بیژه  
 ژ سەدئ دەرفەت ج ریژه  
 سەددەن دەنەنەنەش اشیزه  
 نە دویور کەفتین ژ دەرفەتا  
  
 دەزگەری دەست کە رە دەستى  
 پەيە وەندى ل دەرفەتنەن بەستى  
 رۆزگار گەشە وەك مە وىستى  
 نە دویور کەفتین ژ دەرفەتا

## دوروشمن بەکروکا

نەفیان دوروشمن بەکروکا  
پیس هیچین بۆ چیروکا  
نەمان بۆ وان گیالەشتوکا

یار دوروشمن و دوزمنه  
خەتا نەشتەیه<sup>(۱)</sup> و نەشمنه<sup>(۲)</sup>  
تاوان بارن و هاش منه<sup>(۳)</sup>

بى داد بەکروکا داد کرین  
ئەقین ژى دەسپىڭ ژىڭ کرین  
چاف قولىن هندى گرین

هندى گرین بى رۇندك ماین  
هندى باخقىن لالە زار ماین  
ژرۇزا ژىڭ ۋەبۈون دام ماین

هار بىو فەلەك نىنە ئەمان  
ئەزو يارداماين بەر خەمان  
خىراب و خار گەل مە زەمان

<sup>(۱)</sup> نە ژ تەيە.

<sup>(۲)</sup> نە ژ منه.

<sup>(۳)</sup> ها ژمنە.

کەسەکىن نەقىا خىرا مە  
مە کەسەر داکەرتىرا مە  
رۇزىا ژۇمىمانى سەتىرا مە

پۆزىا مە چەوونەھاتەقە  
شەق و پۆزىا مە نىقشەقە  
تا يىا جوداهىن ما بەقە

تا يىا جوداهىن ھەرەقە  
ئاشىم يەرارى دە وەرەقە  
ھاتم بەكەۋۇز من بېرەقە

مەممە من دەقىيەتن زىنى  
ئەگەر نە دى رېڭىم خوينى  
كى وە قورتار<sup>(۱)</sup> كەت ژكىنى

عەشقا مە يابناف و دەنگە  
بەۋە دلدارا لىدایىھە زەنگە  
رەبابىن شەيارىن دەم درەنگە

رەبابىن شەيارىن نەقىا تى  
نەقىيەنان دل وە گەقشى تى  
شەبىنا ۋەنەن پۆنەش تى

بەن قىيان ژيان نەزىنە  
ھەين ژىرن نە بەن مىڭىزىنە  
ھەر ئېڭىك ژوھەممەم و زىنە

<sup>(۱)</sup> قورپتال.

خوژوا کیمتر نه بینه  
ئیک ژوه بى سەرھات نینه  
ئەفین تىمارا برىنه  
  
دلە بى دەرگە و پەنجەرە  
عشقا تە دا بەر خەنجەرە  
كارتى گۈكارى جەنجەرە  
  
دل داگەرت پايتە ختائىنى  
زمان لال بەخۇز جقىنى  
عشقا مە خسە تەنە ئەنلىقىنى  
  
عشقا مە بەخۇز دەرس و وانە  
بەخۇز بى ئەزمۇونا ھەمانە  
ھات خانىدىن ناڭ قوتاپخانە

## دهنگى كەمۇى

ھاۋ بـاـز ھـەـقـالـاـ من  
فـەـلـەـكـ فـالـ هـاتـ ئـيـقـبـالـاـ من  
شـۆـخـ وـ شـەـنـگـىـ دـەـلـلاـ من

من تـۆـدـ قـىـىـ شـۆـخـ وـ شـەـنـگـىـ  
بـىـ مـىـقـانـ شـەـفـ دـەـنـگـىـ  
خـۆـ بـخـەـمـلىـنىـ بـ حـەـفـتـ رـەـنـگـىـ

شـەـنـگـەـ شـۆـخـىـ شـىـرـىـنـ خـۆـخـىـ  
زـەـنـدـكـ نـەـرـمـىـ نـازـكـ پـۆـخـىـ  
توـبـوـ منـ خـۆـشـ بـارـوـدـۆـخـىـ

چـلـ كـەـزـىـاـ بـسـكـ خـەـلـەـكـ  
پـەـرـىـاـ بـەـھـەـشـتـىـ يـانـ مـەـلـەـكـ  
پـاستـ گـۇـ بـهـ دـەـگـەـلـ منـ فـەـلـەـكـ

بـەـھـادـارـ دـەـ منـ دـەـرـفـەـتـىـ  
تـەـ تـەـوـافـ كـەـمـ پـرـ قـىـمـەـتـىـ  
سـەـحـكـەـمـنـ چـاـقـىـ رـەـحـمـەـتـىـ

ژـىـرـىـ هـزـرـ پـرـ كـلـۆـخـىـ  
حـەـواـ رـەـگـەـزـ كـورـدـەـئـ تـۆـخـىـ  
عـەـبـاـ كـەـشـمـىـرىـ<sup>(۱)</sup> رـەـشـ چـۆـخـىـ

(۱) جـۆـپـەـكـىـ عـەـبـاـيـىـنـ ژـنـانـهـ وـ بـ (كـەـشـمـىـرىـ) نـاـفـادـارـهـ.

کۆفی خارا چاڤ دەش بەلەك  
باala بلند برم هەلەك  
خۆزى گەل بام هيّش زى گەلەك

شاها پەرى عالى مەقام  
پى من گرت لىن هەمى شەقام  
من گۆت حەزتە دەكەم بى قام

رې دەمەن دا بىيىم خلمەتنى  
<sup>(۱)</sup> فەرمانى بىدە بۇ ھەلەتنى  
چەند ببىنەم بەنا من تى

وەرە يەاري دا بارىكەيىن  
ھافىنگەھىن ديار بىكەيىن  
ئاڭا دەريا وان تام بىكەيىن

بچىن زۆزان فەراشىنى  
دەستا بىگرىن بۇ كەنینى  
كەيىفخۆشم گەل تە شىرىنى

ھىۋى رابىھ ھاۋى يەاري  
گرىدە شىيتىك و زىنارى  
مە دىيدار بىن دار ھنارى

خۆشە فەراشىن باھىنە  
دىمەنلىقەشەنگە ببىنە  
نەچەقە دەف من برىنە

<sup>(۱)</sup> ترسى.

سـلـوا<sup>(۱)</sup> سـهـن<sup>(۲)</sup> لـاوـ خـهـمـاـى

مـهـ پـهـيـوهـنـدـىـ ژـهـمـىـ دـلـىـ  
بـوـ گـهـشـتـ گـوزـارـ مـلـ دـاـ مـلـىـ

لـاوـ قـهـبـقـهـبـيمـ بـوـ مـنـ كـهـوىـ  
سـهـرـكـىـ سـوـبـىـ رـاـبـوـوـ ژـخـهـمـوىـ  
مـنـ مـنـ رـهـقـانـدـ ژـنـيـقـاـ رـهـوىـ

چـوـينـهـ شـنـگـالـ وـ شـيـخـادـىـ<sup>(۳)</sup>  
جـهـ هـاتـنـ خـفـزـىـ وـ مـرـادـىـ  
ژـيـاـينـ هـهـقـرـئـىـ بـ دـلـشـادـىـ

---

(۱) نـافـنـ كـچـىـ.

(۲) سـيـپـهـرـ.

(۳) شـيـخـ هـادـىـ.

## تو دئ ج کەمی

یارئ بەرم تو دئ ج کەمی  
تۆ دئ وەکى کەن بکەمی

تۆ دئ وەکى یارا مەم کەمی  
ئەقینى ل خۆ حەرام کەمی

پارزنگەن خەمال مل کەمی  
وئى پرچا رەش من قەسپى کەمی

پشتا خۆ کۆفل و کۆم کەمی  
چاقىن خوب گرىن کورەکەمی

يان چاقا دئ تژى کەل کەمی  
کەزى و بىسكا خەنا و شەکەمی

زىرا تژى زەند وتل کەمی  
ھەزرا بىكىيەن دئ کەمی

ما تۆ دئ بى دلىا من کەمی  
بى هېقى خۆ من ژسل کەمی

ژناف دلى خۆ من دەركەمی  
بۇ ئىكەن دى دلى قەکەمی

كا بىزە من تۆ دئ چەکەمی  
شاھن مرنى بۇ من باکەمی

مهرگه میشى من مرار کەھى  
ل ئاھا گوشت و گار کەھى

یان دئ ب ساخى من سەرزى کەھى  
خوینا من ب لەخرينى فرپکەھى

وهکى هۆفا من کەقل کەھى  
بمرا گوشتى من پەلپەل کەھى

ما قەھى تۇدا من هندا کەھى  
وان يادگاريا بن ئاخ کەھى

دل ب كۆفانى ناخ کەھى  
هزرا بـوورى و ئەندىز ناكەھى

رۇزگارا مە ديار ناكەھى  
پۇندكىن كەل نە زوها کەھى

ھەر ھەوار و نەفرىا کەھى  
كەشتىا مە بن دەريا کەھى

دىسا پرسا من دئ ج کەھى  
تا ماي خەمال خۇمۇقان کەھى

خۇبى ھەۋىزىن و شەقان کەھى  
وهك كەر و لال و كەۋرا کەھى

هزرا مەال و مىّرا ناكەھى  
ئەقىنىيەن بازار ناكەھى

دونيـايىن ل خۇـرۇزى ناكەھى  
وهـسا دئ ب وـهـسـيـهـتـاـ منـ كـەـھـى

ئەگەر بىرمههريما من بىكەمەي  
 من و خۇل دىرۋۆكىن بناف كەمەي  
  
 بەكەررۇك ناحىهزا رېسوا كەمەي  
 مەافى وانە واناداد كەمەي  
  
 داستانا مە زىيندى و ساخ كەمەي  
 د گۈرۈ دا من تەننا كەمەي  
  
 وەسىيەتقا من شىيانە كەمەي  
 بەھەشتىن دا شىپ من بىكەمەي

## پاشبەند



بَلْ بَلْ مَا وَجَهَ الشَّيْءُ بِرَبِّهِ  
الَّذِي صَالَ حَادِثَةً لَعْنَهُ  
كَمْ يَلْبِسُ صَارِخَ رَفِيدَكَ جَلْسُ حَمَدَ  
رَدَلْ بَرْهَنَاتَ بَالْحَارِشِ دِينَاقَسَ دَرْلَ دَرَسَ  
بَمَرْسَ مَا كَسَ نَالَ الْكَلَلَ وَقَرْجَوْتَ مَرْسَ بَيَا  
بَلْ دَرَنَصَبَشْتَ بَلْ بَصَرَتْ بَيْفَتْ مَا نَمَّ حَلْبَشَكَ  
صَرَّهَ بَدَنَكَ دَيْلَسَتْ بَهْرَمَنَ  
خَدِينَ الشَّاهِدَ كَانَ هَارَزَجَزَ حَرَفَالَهَ خَورَنَكَ قَرَبَ دَلَدَ  
جَسَحَنَشَجَنَهَ يَابَسَ دَفَهَ دَرَبَشَ  
بَقَلَقَنَهَ بَنَاهَ بَرَهَ تَاسَامَهَ هَنَدَلَهَ لَكَهَ دَرَبَشَ  
لَبَ بَشَنَدَ حَسَمَ الْعَصَمَدَ بَغَشَلَهَ مَرَسَ يَاسَهَ

٦٣  
٦٢  
٦١  
٦٠  
٥٩  
٥٨  
٥٧  
٥٦  
٥٥  
٥٤  
٥٣  
٥٢  
٥١  
٥٠  
٤٩  
٤٨  
٤٧  
٤٦  
٤٥  
٤٤  
٤٣  
٤٢  
٤١  
٤٠  
٣٩  
٣٨  
٣٧  
٣٦  
٣٥  
٣٤  
٣٣  
٣٢  
٣١  
٣٠  
٢٩  
٢٨  
٢٧  
٢٦  
٢٥  
٢٤  
٢٣  
٢٢  
٢١  
٢٠  
١٩  
١٨  
١٧  
١٦  
١٥  
١٤  
١٣  
١٢  
١١  
١٠  
٩  
٨  
٧  
٦  
٥  
٤  
٣  
٢  
١  
٠

بار زنیق مار شانیع بار گران لە قاپیوارک دوپیت خپلداریع  
روپیتھیت بار گران لە سرلول دجیل خپیت پیشل بالمدیع  
نیپنیشیت همچوک دیپو له سرلول متنی تدیس و لئے توچیس علیک فانوس سرخ بیو  
مالان لە عواملیو ریبیع طوقان بار بار نیپنیشیت خپل دیو خور خانه دیو خور بیو  
خور خانه دیو  
کابیشیت بار زنیع مائنته قباچ کەلی بار گران بار نوٹ بار دیعملدا قەلەکان  
قاراطن بار زنیع دا خسته داشت بار نیپنیشیت خدا داشت خانه دیو  
لە دەست بار دەنەم دیپنیاف و فەندەنەم خەنەنەس سېق خەنەنەس  
بار زنیپلەنیف خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس  
بار زنیپلەنیف خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس  
بار زنیپلەنیف خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس  
بار زنیپلەنیف خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس خەنەنەس

## ناھەرۆك

### پیشەکى

٧	پوختەيەك ژ زياننامەيا جقاکى يا هەلبەستقانى
٨	قۇناغىن فەقيەتىبا هەلبەستقانى
٨	قۇناغىن مەلاتىبا هەلبەستقانى
٩	پولى سىاسىيەن هەلبەستقانى
١١	چەند تىبىينىن گىرنگ ل سەر ئەقىن دىوانى

### پشكا ئىكىن

#### ھەلبەستتىن ئايىشى

٢١	موحەممەدى مە
٢٥	مەولۇود بۇ نەبى
٢٩	نىڭىز
٣٢	پەياما دىن
٣٥	چەكى تەوبى
٣٨	ھاتە دەرى
٤١	مردن و دونيا
٤٤	رۈانا سەرى

### پشكا دووپىي

#### ھەلبەستتىن نېشتىمانى - سىاسى

٤٩	ئەنفال
٥٢	ئاشتى
٥٥	ئازاد بىزى

۵۸.....	بارزانی یوو
۶۱.....	برا کوژی
۶۴.....	خهبات
۶۷.....	ردهبهبا
۷۰.....	سیداره
۷۳.....	گزیری میر
۷۶.....	دل ئاتەشە
۷۹.....	دل گەسەر دارە
۸۲.....	نهشیم بیژم
۸۵.....	نەتەوین ئەم
۸۸.....	مەھا پەش
۹۱.....	دیسا ھەوار
۹۴.....	کوردو چما
۹۷.....	کینى مەزن
۱۰۰.....	نەخشەی گەورەم
۱۰۳.....	مە بالاڭە
۱۰۶.....	ھەوار
۱۰۹.....	مخابن
۱۱۲.....	مزگىنى
۱۱۵.....	چوونە ئاسمان
	<b>پشكا سەتىيە</b>
	<b>ھەلبەستىن جەفاكى</b>
۱۱۹.....	بەنینان

۱۲۲.....	<b>خەمگىن</b>
۱۲۵.....	<b>دانا خودى</b>
۱۲۸.....	<b>زانىن</b>
۱۳۱.....	<b>شىرهت</b>
۱۳۴.....	<b>من فەقىرم</b>
۱۳۷.....	<b>ئافرەت</b>
۱۴۰.....	<b>وەرزش</b>
۱۴۳.....	<b>نەورۆز</b>
۱۴۶.....	<b>حەممەدكۆ</b>
۱۴۹.....	<b>پىرى ھات</b>
۱۵۲.....	<b>نەپىر بام</b>
۱۵۵.....	<b>ھە قالى رى</b>

### **پشكا چارى**

#### **ھەلبەستىن ئەقىندارى**

۱۶۱.....	<b>بازگەيى عشق</b>
۱۶۴.....	<b>پۇرا كىشى</b>
۱۶۷.....	<b>زىنا تەمە</b>
۱۷۰.....	<b>خۆزى</b>
۱۷۳.....	<b>گۈلناز</b>
۱۷۶.....	<b>جارەكىن</b>
۱۷۹.....	<b>بەز حەلىن</b>
۱۸۲.....	<b>چىرۇكَا مە</b>
۱۸۵.....	<b>كانيا گوندى</b>

۱۸۸.....	پۆزى هەينى
۱۹۱.....	ھنگقىن و شەكر
۱۹۴.....	عشقا مەجازى
۱۹۷.....	سیندا مەزن
۲۰۰.....	گەمیا عشقى
۲۰۳.....	دەرفەت
۲۰۶.....	دوروشمى بەکرۆكا
۲۰۹.....	دەنگىن كەۋى
۲۱۲.....	تو دىچ كەمى
۲۱۵.....	پاشبەند





# بەنیانی مەلیتی دیوان



© ٢٠١٨

ماھق چاپت بى پاراستييه بى  
سەنتەرى زاخو بوقەکولىينىن كوردى  
سەنتەرى زاخو بوقەکولىينىن كوردى

Zakho Centre

for Kurdish Studies

zcks@uoz.edu.krd +964(0)751 536 1550  
Iraq- Kurdistan region, Zakho- Universety of zakho

ISBN 978-9-92-291686-6



9 789922 916866 >